叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000001

2. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki]
A CONNECTICUT YANKEE
一个 康涅狄格州 洋基队

康涅狄格州的扬基人

[ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
IN KING ARTHUR'S COURT
在 国王 亚瑟的 法庭

在亚瑟王的宫廷

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . ['klemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɜːrlɪnz] ['taʊə(r)]
MERLIN'S TOWER
梅林的 塔

梅林塔

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [bɒs]
THE BOSS
这 老板

老板

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['tʊənəmənt]
THE TOURNAMENT
这 比赛

锦标赛

['tʃæptə(r)] [eks] . [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
CHAPTER X . BEGINNINGS OF CIVILIZATION
章 X . 开端 的 文明

第十章 文明的起源

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz]
THE YANKEE IN SEARCH OF ADVENTURES
这 洋基队 在 搜索 的 冒险

寻找冒险的美国佬

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɜːrlɪnz] ['taʊə(r)]
MERLIN'S TOWER
梅林的 塔

梅林塔

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Inasmuch as I was now the second personage in the Kingdom ,
因此 作为 我 曾是 现在 这 第二 人士 在 这 王国 ,

鉴于我如今已是王国中的第二号人物，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [mʌtʃ] [wɒz; wəz]
as far as political power and authority were concerned , much was
作为 远的 作为 政治的 力量 和 权威 是 担心的 , 很多 曾是
[meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
made of me .
制成 的 我 .

就政治权力和权威而言，我受到了很大的重视。

[maɪ] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [ænd; ənd][baɪ]
My raiment was of silks and velvets and cloth of gold , and by
我的 服饰 曾是 的 帛 和 天鹅绒 和 布 的 金子 , 和 经过
['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʃəʊi] ,
consequence was very showy ,
结果 曾是 非常 炫耀 ,

我的衣服是用丝绸、天鹅绒和金丝织成的，因此非常华丽。

['ɔːlsəʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
also uncomfortable .
还 不舒服 .

也让人感觉不舒服。

[bʌt; bət]['hæbɪt] [wʊd] [suːn] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [kləʊðz] ; [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
But habit would soon reconcile me to my clothes ; I was aware of that .
但 习惯 会 很快 调和 我 到 我的 衣服 ; 我 曾是 意识到的 的 那 .

但习惯很快就会让我接受我的穿着；我知道这一点。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɒɪsɪst] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] .
I was given the choicest suite of apartments in the castle , after the king's .
我 曾是 给定 这 精选 套房 的 公寓 在 这 城堡 , 后 这 国王的 .

我被安排住在城堡里仅次于国王的最好的套房里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gləʊ] [wɪð] [laʊd] - ['kʌləd] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] ,
They were aglow with loud - colored silken hangings ,
他们 是 闪耀 和 大声 - 有色 丝 绞刑 ,

它们被色彩艳丽的丝绸帷幔装点得熠熠生辉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [flɔːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
but the stone floors had nothing but rushes on them for a carpet ,
但 这 石头 楼层 有 没有什么 但 冲刺 在 他们 为了 一个 地毯 ,

但石板地上除了铺着灯芯草之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsfɪt] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][wʌn] [briːd] .
and they were misfit rushes at that , being not all of one breed .
和 他们 是 格格不入 冲刺 在 那 , 存在 不是 全部 的 一 品种 .

而且它们还是一群格格不入的拉什，因为它们并非都是同一品种。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːnjənsɪs] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .
As for conveniences , properly speaking , there weren't any .
作为 为了 便利设施 , 适当地 请讲 , 那里 不是 任何 .

至于便利设施，严格来说，没有任何便利。

[ai] [miːn] ['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsɪs] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌmfət]
I mean little conveniences ; it is the little conveniences that make the real comfort
我 意思是 小的 便利设施 ; 它 是 这 小的 便利设施 那 制作 这 真实的 舒适
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

我指的是生活中的小便利；正是这些小便利，才造就了生活的真正舒适。

[ðə; ði][bɪg] ['əʊkən] [tʃeəz] , [greis] [wɪð] [ruːd] ['kɑːrvɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt]
The big oaken chairs , graced with rude carvings , were well enough , but that
这 大的 橡木 椅子 , 恩赐 和 粗鲁的 雕刻 , 是 出色地 足够的 , 但 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .
was the stopping place .
曾是 这 停止 地方 .

那些雕刻粗糙的大橡木椅还算不错，但也就仅此而已了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [səʊp] , [nəʊ] ['mætʃɪz] , [nəʊ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]['met(ə)l][wʌn] ,
There was no soap , no matches , no looking - glass — except a metal one ,
那里 曾是 不 肥皂 , 不 比赛 , 不 寻找 - 玻璃 — 除了 一个 金属 一 ,

没有肥皂，没有火柴，也没有镜子——只有一个金属镜子。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
about as powerful as a pail of water .
关于 作为 强大的 作为 一个 桶 的 水 .

威力大概相当于一桶水。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['krəʊməʊ] .
And not a chromo .
和 不是 一个 色度 .

而且不是染色体。

[ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['krəʊməʊz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I had been used to chromos for years ,
我 有 到过 用过的 到 染色体 为了 年 ,

我多年来一直习惯使用染色体，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [hæd; həd]
and I saw now that without my suspecting it a passion for art had
和 我 锯 现在 那 没有 我的 怀疑 它 一个 热情 为了 艺术 有
[gɒt] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,
got worked into the fabric of my being ,
得到 工作 进入 这 织物 的 我的 存在 ,

而现在我才明白，不知不觉中，对艺术的热爱已经融入了我的生命之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and was become a part of me .
和 曾是 变得 一个 部分 的 我 .

它成为了我的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [bʌt; bət]
It made me homesick to look around over this proud and gaudy but
它 制成 我 想家 到 看 大约 超过 这 自豪的 和 艳丽的 但
['hɑːtləs] ['bærənnəs] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [iːst] ['hɑːtfəd] ,
heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford ,
狠心 不育 和 记住 那 在 我们的 房子 在 东方 哈特福德 ,

环顾四周，看到这片骄傲而俗艳却又冷酷无情的荒芜之地，我不禁思念起家乡，想起我们在东哈特福德的家。

[ɔːl] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd]
all unpretending as it was , you couldn't go into a room but you would
全部 不加掩饰的 作为 它 曾是 , 你 不能 去 进入 一个 房间 但 你 会
[faɪnd][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] - ['krəʊməʊ] ,
find an insurance - chromo ,
寻找 一个 保险 - 色度 ,

尽管一切都毫不矫饰，但你走进一个房间，却会发现一张保险卡。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θriː] - ['kʌlə(r)] [gɒd] - [bles] - ['aʊə(r)] - [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]
or at least a three - color God - Bless - Our - Home over the door ; and in
或者 在 至少 一个 三 - 颜色 上帝 - 保佑 - 我们的 - 家 超过 这 门 ; 和 在
[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wiː; wi][hæd; həd][naɪn] .
the parlor we had nine .
这 客厅 我们 有 九 .

或者至少在门上挂一幅三色的"上帝保佑我们的家"的画；客厅里我们挂了九幅。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][grænd] [ruːm] [ɒv; əv] [steɪt] ,
But here , even in my grand room of state ,
但 这里 , 甚至 在 我的 盛大 房间 的 状态 ,

但是，即使是在我这间气派的国事厅里，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of
那里 不是 任何事物 在 这 自然 的 一个 图片 除了 一个 事物 这 尺寸 的
[ə; eɪ]['bedˌkwɪlt] ,
a bedquilt ,
一个 被子 ,

除了一个床罩大小的东西之外，没有任何其他可以称之为画的东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['wəʊv(ə)n][ɔː(r)] ['nɪtɪd] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɑːnd] ['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,
which was either woven or knitted (it had darned places in it) ,
哪个 曾是 任何一个 编织 或者 针织 (它 有 该死的 地方 在 它) ,

要么是梭织的，要么是针织的（上面有缝补的地方）。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz]
and nothing in it was the right color or the right shape ; and as
和 没有什么 在 它 曾是 这 正确的 颜色 或者 这 正确的 形状 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
for proportions ,
为了 比例 ,

里面的东西没有一样颜色或形状对得上；至于比例，

['iːv(ə)n] ['ræfeɪəl] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɒtʃt] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [fə'mɪdəbli] ,
even Raphael himself couldn't have botched them more formidably ,
甚至 拉斐尔 他自己 不能 有 搞砸了 他们 更多的 强大地 ,

即使是拉斐尔本人也不可能把事情搞砸得更彻底。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒn] [ðəʊz] ['naɪtmeəz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] " ['selɪbreɪtɪd] ['hæmptən] [kɔːt]
after all his practice on those nightmares they call his " celebrated Hampton Court
后 全部 他的 实践 在 那些 噩梦 他们 称呼 他的 " 著名 汉普顿 法庭
[kɑː'tuːnz] .
cartoons .
卡通 .

在他反复练习那些噩梦之后，人们称他为"著名的汉普顿宫漫画"。

" ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] .
" Raphael was a bird .
" 拉斐尔 曾是 一个 鸟 .

拉斐尔是一只鸟。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊməʊz] ; [wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv]
We had several of his chromos ; one was his " Miraculous Draught of
我们 有 一些 的 他的 染色体 ; 一 曾是 他的 " 神奇 草稿 的
['fɪʃɪz] ,
Fishes ,
鱼类 ,

我们拥有他的几张染色体照片；其中一张是他的"奇迹般的捕鱼记录"。

" [weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [pʊts] [θriː] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː]
" where he puts in a miracle of his own — puts three men into a canoe
" 在哪里 他 放置 在 一个 奇迹 的 他的 自己的 — 放置 三 男人 进入 一个 独木舟
[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] .
which wouldn't have held a dog without upsetting .
哪个 不会 有 握住 一个 狗 没有 镦 .

"他创造了自己的奇迹——把三个人塞进一艘连狗都坐不下的独木舟里。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑː(r)] . - [es] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd]
I always admired to study R . ' s art , it was so fresh and
我 总是 钦佩 到 学习 拉 . - s 艺术 , 它 曾是 所以 新鲜的 和
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
unconventional .
非传统 .

我一直很欣赏R.的艺术，他的作品非常新颖独特。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bel] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
There wasn't even a bell or a speaking - tube in the castle .
那里 不是 甚至 一个 钟 或者 一个 请讲 - 管子 在 这 城堡 .

城堡里连个钟或传声筒都没有。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] [lɔl] [ɪn][ðə; ði]
I had a great many servants , and those that were on duty lolled in the
我 有 一个 伟大的 许多 仆人 , 和 那些 那 是 在 责任 懒散地 在 这
['æntiruːm; 'æntirʊm] ;
anteroom ;
接待室 ;

我有很多仆人，那些值班的仆人都在前厅里闲逛；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and when I wanted one of them I had to go and call for him
和 什么时候 我 通缉 一 的 他们 我 有 到 去 和 称呼 为了 他
.
:
.

当我需要其中一个的时候，我必须亲自去叫他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][gæs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kænd(ə)ls] ;
There was no gas , there were no candles ;
那里 曾是 不 气体 ， 那里 是 不 蜡烛 ；

没有煤气，也没有蜡烛；

[ə; eɪ] [brɒnz] [dɪʃ] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['bʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ræg] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
a bronze dish half full of boarding - house butter with a blazing rag floating in it
一个 青铜 盘子 一半 满的 的 登机 - 房子 黄油 和 一个 炽烈 抹布 漂浮的 在 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [prə'djuːst] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [lait] .
was the thing that produced what was regarded as light .
曾是 这 事物 那 生产 什么 曾是 认为 作为 光 .

一个盛着半碗寄宿公寓黄油的青铜碟子，里面漂浮着一块燃烧的破布，就是它产生了人们眼中的光。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
A lot of these hung along the walls and modified the dark ,
一个 很多 的 这些 悬挂 沿着 这 墙壁 和 修改的 这 黑暗的 ，

其中很多都挂在墙上，改变了原本昏暗的氛围。

[dʒʌst] [təʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dɪzməl] .
just toned it down enough to make it dismal .
只是 色调 它 向下 足够的 到 制作 它 惨淡 .

只是稍微降低了一些，让它显得很凄凉。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ['kærid] ['tɔːrtʃɪz] .
If you went out at night , your servants carried torches .
如果 你 去 出去 在 夜晚 ， 你的 仆人 携带 火炬 .

如果晚上外出，你的仆人会拿着火把。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bʊks] , [penz] , ['peɪpə(r)][ɔː(r)][ɪŋk] ,
There were no books , pens , paper or ink ,
那里 是 不 图书 ， 钢笔 ， 纸 或者 墨水 ，

没有书，没有笔，没有纸，也没有墨水。

[ænd; ənd][nəʊ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪndəʊz] .
and no glass in the openings they believed to be windows .
和 不 玻璃 在 这 开口 他们 相信 到 是 视窗 .

他们认为是窗户的开口处并没有玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [glɑːs] [ɪz] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɪg]
It is a little thing — glass is — until it is absent , then it becomes a big
它 是 一个 小的 事物 — 玻璃 是 — 直到 它 是 缺席的 ， 然后 它 变成 一个 大的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

玻璃本身是件小事，直到它消失了，然后就成了大事。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , [tiː] ,
But perhaps the worst of all was , that there wasn't any sugar , coffee , tea ,
但 也许 这 最差 的 全部 曾是 ， 那 那里 不是 任何 糖 ， 咖啡 ， 茶 ，
[ɔː(r)][tə'bækəʊ] .
or tobacco .
或者 烟草 .

但最糟糕的是，那里没有糖、咖啡、茶或烟草。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,
I saw that I was just another Robinson Crusoe cast away on an uninhabited island ,
我 锯 那 我 曾是 只是 其他 罗宾逊 克鲁索 投掷 离开 在 一个 无人 岛 ，

我意识到自己只不过是另一个被困在荒岛上的鲁滨逊·克鲁索而已。

[wɪð] [nəʊ][sə'saɪəti][bʌt; bət][sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [teɪm] ['ænɪmlz] ,
with no society but some more or less tame animals ,
和 不 社会 但 一些 更多的 或者 较少的 驯服 动物 ，

没有社会群体，只有一些或多或少驯服的动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['beərəbl] [ai][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [ɪn'vent] ,
and if I wanted to make life bearable I must do as he did — invent ,
和 如果 我 通缉 到 制作 生活 可以忍受 我 必须 做 作为 他 做过 — 发明 ，

如果我想让生活变得可以忍受，我就必须像他一样——发明创造。

[kən'traɪv] , [kri'eɪt] , [ri'ɔːgənaɪz] [θɪŋz] ; [set] [breɪn] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .
contrive , create , reorganize things ; set brain and hand to work , and keep them busy .
精心策划 ， 创造 ， 改组 事物 ； 放 脑 和 手 到 工作 ， 和 保持 他们 忙碌的 .

构思、创造、重组事物；让大脑和双手工作，并让它们保持忙碌。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪn] .
Well , that was in my line .
出色地 ， 那 曾是 在 我的 线 .

嗯，那是我负责的领域。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [æt; ət][fɜːst] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ɪn] [ˌem 'iː] .
One thing troubled me along at first — the immense interest which people took in me .
一 事物 麻烦 我 沿着 在 第一的 — 这 巨大 兴趣 哪个 人们 采取 在 我 .

起初有一件事一直困扰着我——那就是人们对我表现出的浓厚兴趣。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Apparently the whole nation wanted a look at me .
显然 这 所有的 国家 通缉 一个 看 在 我 .

显然全国人民都想看看我。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ;
It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death ;
它 很快 发生了 那 这 蚀 有 害怕的 这 英国 世界 几乎 到 死亡 ；

很快人们就发现，这次日食几乎把英国吓得魂飞魄散；

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that while it lasted the whole country , from one end to the other ,
那 尽管 它 持续 这 所有的 国家 ， 从 一 结尾 到 这 其他 ，

虽然它持续了整个国家，从一端到另一端，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
was in a pitiable state of panic , and the churches , hermitages ,
曾是 在 一个 可怜的 状态 的 恐慌 , 和 这 教堂 , 隐居处 ,

当时一片恐慌，教堂、隐修院……

[ænd; ənd] ['mʌŋkəriz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [preŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː]
and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who
和 修道院 溢出 和 祈祷 和 哭泣 贫穷的 生物 WHO
[θɔːt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kʌm] .
thought the end of the world was come .
想法 这 结尾 的 这 世界 曾是 来 .

寺庙里挤满了祈祷哭泣的可怜人，他们认为世界末日已经来临。

[ðen] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Then had followed the news that the producer of this awful event was a
然后 有 随后 这 消息 那 这 制作人 的 这 可怕 事件 曾是 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

随后传来消息，这场可怕事件的始作俑者竟然是一个陌生人。

[ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət] ['ɑːrθərz] [kɔːt] ; [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn]
a mighty magician at Arthur's court ; that he could have blown out the sun
一个 强大的 魔术师 在 亚瑟的 法庭 ; 那 他 可以 有 吹 出去 这 太阳
[laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
like a candle ,
喜欢 一个 蜡烛 ,

他是亚瑟王宫廷里一位强大的魔法师；据说他能像吹灭蜡烛一样吹灭太阳。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] ,
and was just going to do it when his mercy was purchased ,
和 曾是 只是 去 到 做 它 什么时候 他的 怜悯 曾是 购买 ,

他正打算这么做，这时有人出手相救，让他重获自由。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [dɪ'zɒlvd] [hɪz; ɪz] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
and he then dissolved his enchantments ,
和 他 然后 溶解 他的 魔法 ,

然后他解除了魔法。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and was now recognized and honored as the man who had by his
和 曾是 现在 认可 和 荣幸 作为 这 男人 WHO 有 经过 他的
[ʌn'eɪdɪd] [mait] [seɪvd] [ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːplz] [frɒm; frəm]
unaided might saved the globe from destruction and its peoples from
未受帮助 可能 已保存 这 地球 从 破坏 和 它是 人民 从
[ɪk'stɪŋkʃn] .
extinction .
灭绝 .

他现在被公认为凭借一己之力拯救了地球免于毁灭，拯救了地球上的人民免于灭绝。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now if you consider that everybody believed that , and not only believed it ,
现在 如果 你 考虑 那 大家 相信 那 , 和 不是 仅有的 相信 它 ,

现在，如果你考虑到每个人都相信这一点，而不仅仅是相信这一点，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but never even dreamed of doubting it ,
但 绝不 甚至 梦见 的 怀疑 它 ,

但我从未想过要怀疑这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl]['brɪt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
you will easily understand that there was not a person in all Britain that would not
你 将要 容易地 理解 那 那里 曾是 不是 一个 人 在 全部 英国 那 会 不是
[hæv; həv] [wɔːkt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
have walked fifty miles to get a sight of me .
有 步行 五十 英里 到 得到 一个 视线 的 我 .

你很容易就能理解，在整个英国，没有一个人不愿意走五十英里路来见我一面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] — [ɔːl]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ;
Of course I was all the talk — all other subjects were dropped ;
的 课程 我 曾是 全部 这 讲话 — 全部 其他 主题 是 掉落 ;

当然，我成了全场的焦点——其他所有话题都被忽略了；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti] .
even the king became suddenly a person of minor interest and notoriety .
甚至 这 国王 成为 突然 一个 人 的 次要的 兴趣 和 恶名 .

就连国王也突然变得无关紧要，臭名昭著。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
Within twenty - four hours the delegations began to arrive ,
之内 二十 - 四 小时 这 代表团 开始 到 到达 ,

24小时内，各代表团陆续抵达。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] .
and from that time onward for a fortnight they kept coming .
和 从 那 时间 向前 为了 一个 两星期 他们 保留 未来 .

从那时起，他们连续两周不断前来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
The village was crowded , and all the countryside .
这 村庄 曾是 挤 , 和 全部 这 农村 .

村子里人很多，整个乡村也是如此。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz]
I had to go out a dozen times a day and show myself to these
我 有 到 去 出去 一个 打 时代 一个 天 和 展示 我 到 这些
['revərənt] [ænd; ənd] [ɔː] - ['strɪkən] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
reverent and awe - stricken multitudes .
虔诚的 和 敬畏 - 受打击的 众多 .

我每天要出去十几次，向这些充满敬畏和惊叹的人群露面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] ,
It came to be a great burden , as to time and trouble ,
它 来了 到 是 一个 伟大的 负担 , 作为 到 时间 和 麻烦 ,

这成了沉重的负担，耗费了大量的时间和精力。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːmpɛnˌseɪtɪŋli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
but of course it was at the same time compensatingly agreeable to
但 的 课程 它 曾是 在 这 相同的 时间 补偿性地 同意 到
[biː; bi][səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .
be so celebrated and such a center of homage .
是 所以 著名 和 这样的 一个 中心 的 尊敬 .

当然，与此同时，受到如此盛名和如此崇敬，也是一件令人欣慰的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [breə(r)]['mɜːlɪn] [griːn] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
It turned Brer Merlin green with envy and spite , which was a great
它 转向 布雷尔 梅林 绿色的 和 嫉妒 和 尽管如此 , 哪个 曾是 一个 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
satisfaction to me .
满意 到 我 .

这让我梅林兄弟嫉妒得脸色发青，也让我非常满意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] — ['nəʊbədi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] .
But there was one thing I couldn't understand — nobody had asked for an autograph .
但 那里 曾是 一 事物 我 不能 理解 — 无人 有 问 为了 一个 签名 .

但有一件事我始终无法理解——竟然没有人向我索要签名。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['klærəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I spoke to Clarence about it .
我 辐 到 克拉伦斯 关于 它 .

我跟克拉伦斯谈过这件事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I had to explain to him what it was .
我 有 到 解释 到 他 什么 它 曾是 .

我不得不向他解释那是什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [priːsts] .
Then he said nobody in the country could read or write but a few dozen priests .
然后 他 说 无人 在 这 国家 可以 读 或者 写 但 一个 很少 打 神父 .

然后他说，全国除了几十个神父之外，没有人识字。

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
There was another thing that troubled me a little .
那里 曾是 其他 事物 那 麻烦 我 一个 小的 .

还有一件事让我有点困扰。

[ðəʊz] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['mɪrək(ə)l] .
Those multitudes presently began to agitate for another miracle .
那些 众多 目前 开始 到 激荡 为了 其他 奇迹 .

于是，这群人又开始叫嚣着要再创造一个奇迹。

[ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
That was natural .
那 曾是 自然的 .

那很自然。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][fɑː(r)] [hoʊmz] [ðə; ði] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
To be able to carry back to their far homes the boast that they had seen the man who could command the sun ,
到 是 有能力的 到 携带 后退 到 他们的 远的 房屋 这 夸 那 他们 有 已见 这 男人 WHO 可以 命令 这 太阳 ,

为了能够把见过能掌控太阳的人的荣耀带回遥远的家乡，

['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əu'bei] , [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
riding in the heavens , and be obeyed , would make them great in the eyes
骑术 在 这 天 , 和 是 服从 , 会 制作 他们 伟大的 在 这 眼睛
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
of their neighbors ,
的 他们的 邻居 ,

驾驭天际，受人拥戴，就能在邻邦眼中彰显伟大。

[ænd; ənd] ['envid] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
and envied by them all ;
和 令人羡慕 经过 他们 全部 ;

令所有人都羡慕不已；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l]
but to be able to also say they had seen him work a miracle
但 到 是 有能力的 到 还 说 他们 有 已见 他 工作 一个 奇迹
[ðəm'selvz] — [waɪ] ,
themselves — why ,
他们自己 — 为什么 ,

但如果他们还能说自己亲眼见证过他创造奇迹——为什么呢?

['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
people would come a distance to see them .
人们 会 来 一个 距离 到 看 他们 .

人们会远道而来观看他们。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [strɒŋ] .
The pressure got to be pretty strong .
这 压力 得到 到 是 漂亮的 强的 .

压力变得非常大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðə; ði]
There was going to be an eclipse of the moon , and I knew the
那里 曾是 去 到 是 一个 蚀 的 这 月亮 , 和 我 知道 这
[deɪt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ,
date and hour ,
日期 和 小时 ,

当时将会发生月食，我知道具体的日期和时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
but it was too far away .
但 它 曾是 也 远的 离开 .

但是距离太远了。

[tuː] [j'iəz] .
Two years .
二 年 .

两年。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz]
I would have given a good deal for license to hurry it up and use
我 会 有 给定 一个 好的 交易 为了 执照 到 匆忙 它 向上 和 使用
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it now when there was a big market for it .
它 现在 什么时候 那里 曾是 一个 大的 市场 为了 它 .

如果当初能拿到授权，我愿意付出高价，加快研发进度，趁着现在市场需求旺盛的时候赶紧投入使用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [səʊ] ,
It seemed a great pity to have it wasted so ,
它 似乎 一个 伟大的 遗憾 到 有 它 浪费 所以 ,

就这样浪费掉，实在太可惜了。

[ænd; ənd] [kʌm] ['lægɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ]['bɒdi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['eni][juːz]
and come lagging along at a time when a body wouldn't have any use
和 来 滞后 沿着 在 一个 时间 什么时候 一个 身体 不会 有 任何 使用
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

而且它还拖延着到来，而此时身体根本用不上它。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] .
as like as not .
作为 喜欢 作为 不是 .

很有可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld]
If it had been booked for only a month away , I could have sold
如果 它 有 到过 已预订 为了 仅有的 一个 月 离开 , 我 可以 有 卖
[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ;
it short ;
它 短的 ;

如果预订时间只晚一个月，我就可以低价出售了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætəz] [stʊd] ,
but , as matters stood ,
但 , 作为 事情 站立 ,

但就目前的情况来看，

[ai]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['saɪfə(r)][aʊt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] ,
I couldn't seem to cipher out any way to make it do me any good ,
我 不能 似乎 到 密码 出去 任何 方式 到 制作 它 做 我 任何 好的 ,

我似乎找不到任何办法让它对我有用。

[səʊ][ai] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
so I gave up trying .
所以 我 给予 向上 尝试 .

所以我放弃了尝试。

[nekst] , ['klærəns] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] [ə'mʌŋ]
Next , Clarence found that old Merlin was making himself busy on the sly among
下一个 , 克拉伦斯 成立 那 老的 梅林 曾是 制作 他自己 忙碌的 在 这 狡猾 之中
[ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
those people .
那些 人们 .

接下来，克拉伦斯发现老梅林正偷偷地在那些人中忙碌着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
He was spreading a report that I was a humbug ,
他 曾是 传播 一个 报告 那 我 曾是 一个 骗子 ,

他到处散播谣言说我是个骗子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz]
and that the reason I didn't accommodate the people with a miracle was
和 那 这 原因 我 没有 容纳 这 人们 和 一个 奇迹 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['kʊd(ə)nt] .
because I couldn't .
因为 我 不能 .

而我之所以没有用奇迹来款待那些人，是因为我做不到。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I saw that I must do something .
我 锯 那 我 必须 做 某物 .

我意识到我必须做点什么。

[ai]['prez(ə)ntli] [θɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .
I presently thought out a plan .
我 目前 想法 出去 一个 计划 .

我现在已经想好了一个计划。

[baɪ][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] [ai] [θru:] ['mɜ:lɪn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] [sel] [ai][hæd; həd]
By my authority as executive I threw Merlin into prison — the same cell I had
经过 我的 权威 作为 管理人员 我 扔 梅林 进入 监狱 — 这 相同的 细胞 我 有
['ɒkjupaɪd] [maɪ'self] .
occupied myself .
占领 我 .

我以执行官的身份，将梅林投入监狱——我自己也曾被关押在同一个牢房里。

[ðen] [ai] [geɪv] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [baɪ] ['herəld] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ə'feəz]
Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with affairs
然后 我 给予 民众 注意 经过 先驱 和 喇叭 那 我 应该 是 忙碌的 和 事务
[ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
of state for a fortnight ,
的 状态 为了 一个 两星期 ,

然后我通过传令官和号角公开宣布，我将忙于处理国事两周。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp]
but about the end of that time I would take a moment's leisure and blow up
但 关于 这 结尾 的 那 时间 我 会 拿 一个 瞬间 闲暇 和 吹 向上
['mɜ:rlɪnz] [stəʊn] ['taʊə(r)] [baɪ] ['faɪərz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
Merlin's stone tower by fires from heaven ;
梅林的 石头 塔 经过 火灾 从 天堂 ;

但在那段时间的尾声，我会抽出一点时间，用天火炸毁梅林的石塔；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hu:səʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] .
in the meantime , whoso listened to evil reports about me , let him beware .
在 这 与此同时 , 谁 听着 到 邪恶的 报告 关于 我 , 让 他 提防 .

与此同时，凡听信关于我的谣言的人，都当心。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ai] [wʊd] [pə'fɔ:m] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['mɪrək(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)]
Furthermore , I would perform but this one miracle at this time , and no more
此外 , 我 会 履行 但 这 一 奇迹 在 这 时间 , 和 不 更多的
;
;
;

此外，我此时只会施行这一个奇迹，不会再有其他奇迹了；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ænd; ənd]['eni] [m'ɜ:məd] , [ai] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['mɜ:rmərərz] ['ɪntu:]
if it failed to satisfy and any murmured , I would turn the murmurers into
如果 它 失败的 到 满足 和 任何 低声说道 , 我 会 转动 这 低语者 进入
['hɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ,

如果这还不能令人满意，如果有人抱怨，我就把抱怨的人变成马。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ju:sf(ə)l] .
and make them useful .
和 制作 他们 有用 .

让它们发挥作用。

['kwaɪət] [in'sju:] .
Quiet ensued .
安静的 随后 .

一片寂静。

[ai] [tʊk] ['klærəns] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə]
I took Clarence into my confidence , to a certain degree , and we went to
我 采取 克拉伦斯 进入 我的 信心 , 到 一个 肯定 程度 , 和 我们 去 到
[wɜːk] ['praɪvətli] .
work privately .
工作 私下 .

我在某种程度上信任了克拉伦斯，我们私下里开始合作。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]
I told him that this was a sort of miracle that required a trifle of
我 讲述 他 那 这 曾是 一个 种类 的 奇迹 那 必需的 一个 琐事 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

我告诉他，这算是一种奇迹，需要稍作准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tuː; tə]['evə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
and that it would be sudden death to ever talk about these preparations to
和 那 它 会 是 突然 死亡 到 曾经 讲话 关于 这些 准备工作 到
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

而且，如果跟任何人谈论这些准备工作，就会招致猝死。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
That made his mouth safe enough .
那 制成 他的 嘴 安全的 足够的 .

这样一来，他的嘴就足够安全了。

[klæn'destinli] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
Clandestinely we made a few bushels of first - rate blasting powder ,
秘密地 我们 制成 一个 很少 蒲式耳 的 第一的 - 速度 爆破 粉末 ,

我们偷偷地制造了几蒲式耳优质炸药，

[ænd; ənd][ai] [ˌsjuːpərin'tend] [maɪ] ['ɑːmərə] [waɪl] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd]
and I superintended my armorers while they constructed a lightning - rod and
和 我 督导 我的 军械匠 尽管 他们 建造 一个 闪电 - 杆 和
[sʌm; səm]['waɪərz] .
some wires .
一些 电线 .

我监督我的军械工匠们制作避雷针和一些电线。

[ðɪs] [əʊld] [stəʊn] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['mæsɪv] — [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ruːɪnəs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
This old stone tower was very massive — and rather ruinous , too , for it
这 老的 石头 塔 曾是 非常 大量的 — 和 相当 毁灭性的 , 也 , 为了 它
[wɒz; wəz]['rəʊmən] ,
was Roman ,
曾是 罗马 ,

这座古老的石塔非常巨大——而且也相当破败，因为它是罗马时期的。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
and four hundred years old .
和 四 百 年 老的 .

已有四百年历史。

[jes] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ruːd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] ['aɪvi] [frɒm; frəm]
Yes , and handsome , after a rude fashion , and clothed with ivy from
是的 , 和 英俊的 , 后 一个 粗鲁的 时尚 , 和 穿着衣服 和 常春藤 从
[beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] ,
base to summit ,
根据 到 首脑 ,

是的，而且长相粗犷，十分英俊，从根部到顶部都爬满了常春藤。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [skeɪl] [meɪl] .
as with a shirt of scale mail .
作为 和 一个 衬衫 的 规模 邮件 .

就像穿着一件鳞甲衬衫一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['emɪnəns] , [ɪn] [gʊd] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
It stood on a lonely eminence , in good view from the castle ,
它 站立 在 一个 孤独 卓越 , 在 好的 看法 从 这 城堡 ,

它矗立在一处孤零零的高地上，从城堡上可以清楚地看到它。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
and about half a mile away .
和 关于 一半 一个 英里 离开 .

大约半英里远。

['wɜːkɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [wiː; wi] [stəʊd] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — [dʌg] [stəʊnz] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
Working by night , we stowed the powder in the tower — dug stones out , on the inside ,
在职的 经过 夜晚 , 我们 已存放 这 粉末 在 这 塔 — 挖 石头 出去 , 在 这 里面 ,

我们夜间作业，将火药藏在塔内——挖出石头，放在塔内。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
and buried the powder in the walls themselves , which were fifteen feet thick at the base .
和 埋葬 这 粉末 在 这 墙壁 他们自己 , 哪个 是 十五 脚 厚的 在 这 根据 .

并将火药埋在墙壁里，墙壁底部厚达十五英尺。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
We put in a peck at a time , in a dozen places .
我们 放 在 一个 啄 在 一个 时间 , 在 一个 打 地方 .

我们一点一点地，在十几个地方啄食。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] .
We could have blown up the Tower of London with these charges .
我们 可以 有 吹 向上 这 塔 的 伦敦 和 这些 收费 .

我们本可以用这些炸药炸毁伦敦塔。

[wen] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] ,
When the thirteenth night was come we put up our lightning - rod ,
什么时候 这 第十三 夜晚 曾是 来 我们 放 向上 我们的 闪电 - 杆 ,

到了第十三个晚上，我们竖起了避雷针。

['bedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ,
bedded it in one of the batches of powder ,
卧床 它 在 一 的 这 批次 的 粉末 ,

把它埋在其中一批粉末里。

[ænd; ənd] [ræn] ['waɪərz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bætʃɪz] .
and ran wires from it to the other batches .
和 跑 电线 从 它 到 这 其他 批次 .

并用电线将这批设备连接到其他批次。

['evribɒdi] [hæd; həd] [ʃʌnd] [ðæt] [ləʊ'kæləti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
Everybody had shunned that locality from the day of my proclamation ,
大家 有 被排斥 那 地点 从 这 天 的 我的 公告 ,

自从我颁布法令之日起，所有人都避开了那个地方。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ai] [θɔːt] [best][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
but on the morning of the fourteenth I thought best to warn the people ,
但 在 这 早晨 的 这 第十四 我 想法 最好的 到 警告 这 人们 ,

但是，14日早上，我觉得最好还是警告一下民众。

[θruː] [ðə; ði]['herəld] , [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ə'weɪ] — [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
through the heralds , to keep clear away — a quarter of a mile away .
通过 这 使者 , 到 保持 清除 离开 — 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

通过使者，保持安全距离——四分之一英里远。

[ðen] ['ædɪd] , [baɪ] [kə'mɑːnd] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ai] [wʊd] [kən'sʌmət] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
Then added , by command , that at some time during the twenty - four hours I would consummate the miracle ,
然后 额外 , 经过 命令 , 那 在 一些 时间 期间 这 二十 - 四 小时 我 会 完善 这 奇迹 ,

然后奉命补充说，在二十四小时中的某个时间，我将完成这个奇迹。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɜːst] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] ; [baɪ][flægz][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['taʊəz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
but would first give a brief notice ; by flags on the castle towers if in the daytime ,
但 会 第一的 给 一个 简短的 注意 ; 经过 旗帜 在 这 城堡 塔楼 如果 在 这 白天 ,

但会先发出简短通知；如果是白天，则会在城堡塔楼上悬挂旗帜。

[baɪ] [tɔːtʃ] - [b'ɑːskɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] .
by torch - baskets in the same places if at night .
经过 火炬 - 篮子 在 这 相同的 地方 如果 在 夜晚 .

如果是在晚上，则在相同地点放置火炬篮。

['θʌndə(r)] - ['ʃaʊərz] [hæd; həd] [biːn] ['tɒlərəbli] ['friːkwənt] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;
Thunder - showers had been tolerably frequent of late , and I was not much afraid of a failure ;
雷 - 淋浴 有 到过 勉强可以接受 频繁 的 晚的 , 和 我 曾是 不是 很多 害怕的 的 一个 失败 ;

近来雷阵雨还算频繁，所以我并不太担心会失败；

[stɪl] , [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;
still , I shouldn't have cared for a delay of a day or two ;
仍然 , 我 不应该 有 关心 为了 一个 延迟 的 一个 天 或者 二 ;

不过，我本不该在意一两天的延误；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [jet] ,
I should have explained that I was busy with affairs of state yet ,
我 应该 有 解释 那 我 曾是 忙碌的 和 事务 的 状态 然而 ,

我应该解释一下，当时我正忙于处理国事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][weɪt] .
and the people must wait .
和 这 人们 必须 等待 .

人民只能等待。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌni] [deɪ] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ;
Of course , we had a blazing sunny day — almost the first one without a cloud for three weeks ;
的 课程 , 我们 有 一个 炽烈 阳光明媚 天 — 几乎 这 第一的 一 没有 一个 云 为了 三 周 ;

当然，我们迎来了一个阳光灿烂的日子——几乎是三周以来第一个万里无云的日子；

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [səʊ] .
things always happen so .
事物 总是 发生 所以 .

事情总是这样发生的。

[ai] [kept] [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
I kept secluded , and watched the weather .
我 保留 僻 , 和 观看 这 天气 .

我把自己封闭起来，观察天气。

['klærəns] [drɒpt] [ɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]
Clarence dropped in from time to time and said the public excitement was
克拉伦斯 掉落 在 从 时间 到 时间 和 说 这 民众 激动 曾是
['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
growing and growing all the time ,
生长 和 生长 全部 这 时间 ,

克拉伦斯时不时过来看看，他说公众的热情与日俱增。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['hjuːmən] ['mæsɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd]
and the whole country filling up with human masses as far as one could
和 这 所有的 国家 填充 向上 和 人类 群众 作为 远的 作为 一 可以
[siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] .
see from the battlements .
看 从 这 城垛 .

从城垛上望去，整个国家到处都是熙熙攘攘的人群。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪəd] — [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)] ,
At last the wind sprang up and a cloud appeared — in the right quarter ,
在 最后的 这 风 弹簧 向上 和 一个 云 出现 — 在 这 正确的 四分之一 ,

最后，风刮了起来，右边出现了一片云。

[tuː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
too , and just at nightfall .
也 , 和 只是 在 黄昏 .

而且，就在夜幕降临的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [ðæt] ['dɪstənt] [klaʊd] [spred] [ænd; ənd] ['blækən] ,
For a little while I watched that distant cloud spread and blacken ,
为了 一个 小的 尽管 我 观看 那 遥远 云 传播 和 黩 ,

我凝视着远处那片云层扩散开来，渐渐变黑，持续了一会儿。

[ðen] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
then I judged it was time for me to appear .
然后 我 评判 它 曾是 时间 为了 我 到 出现 .

然后我觉得是时候出场了。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪt] , [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]
I ordered the torch - baskets to be lit , and Merlin liberated and sent to
我 订购 这 火炬 - 篮子 到 是 点燃 , 和 梅林 解放 和 发送 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我命令点燃火炬篮，梅林被释放并派往我这里。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd]
A quarter of an hour later I ascended the parapet and there found
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 我 上升 这 栏杆 和 那里 成立
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd]
the king and the court assembled and gazing off in the darkness toward
这 国王 和 这 法庭 组装 和 凝视 离开 在 这 黑暗 朝向
['mɜːrlɪnz]['taʊə(r)] .
Merlin's Tower .
梅林的 塔 .

一刻钟后，我爬上城垛，发现国王和朝臣们聚集在那里，凝视着黑暗中梅林塔的方向。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)] ;
Already the darkness was so heavy that one could not see far ;
已经 这 黑暗 曾是 所以 重的 那 一 可以 不是 看 远的 ;

夜色已经非常浓重，看不清远处的事物；

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['tɜːrɪts] ,
these people and the old turrets ,
这些 人们 和 这 老的 炮塔 ,

这些人以及那些古老的塔楼，

['biːɪŋ] ['pɑːtli] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [red] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tɔːtʃ] -
being partly in deep shadow and partly in the red glow from the great torch -
存在 部分 在 深的 阴影 和 部分 在 这 红色的 辉光 从 这 伟大的 火炬 -
[b'ɑːskɪts] [ˌəʊvə'hed] ,
baskets overhead ,
篮子 开销 ,

一部分身处浓重的阴影中，一部分则沐浴在头顶巨大火炬篮的红光中。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
made a good deal of a picture .
制成 一个 好的 交易 的 一个 图片 .

拍了一张不错的照片。

['mɜːlɪn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .
Merlin arrived in a gloomy mood .
梅林 到达的 在 一个 阴沉 情绪 .

梅林心情阴沉地来了。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [juː; jʊ]['eni] [hɑːm] ,
" You wanted to burn me alive when I had not done you any harm ,
" 你 通缉 到 烧伤 我 活 什么时候 我 有 不是 完毕 你 任何 伤害 ,

“我明明没有伤害过你，你却想把我活活烧死。”

[ænd; ənd] ['lætəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and latterly you have been trying to injure my professional reputation .
和 后来 你 有 到过 尝试 到 损伤 我的 专业的 名声 .

最近你一直在试图损害我的职业声誉。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] ,
Therefore I am going to call down fire and blow up your tower ,
所以 我 是 去 到 称呼 向下 火 和 吹 向上 你的 塔 ,

因此，我要降下火力，炸毁你的塔楼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;
but it is only fair to give you a chance ;
但 它 是 仅有的 公平的 到 给 你 一个 机会 ;

但公平起见，应该给你一个机会；

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['faɪərz] ,
now if you think you can break my enchantments and ward off the fires ,
现在 如果 你 思考 你 能 休息 我的 魔法 和 病房 离开 这 火灾 ,

如果你认为你能破解我的魔法并阻止火焰蔓延，

[step] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnɪŋz] . "
step to the bat , it's your innings . "
步 到 这 蝙蝠 , 它是 你的 局 . "

站上击球区，轮到你上场了。

" [ai][kæn; kən] , [feə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" I can , fair sir , and I will .
" 我 能 , 公平的 先生 , 和 我 将要 .

“我可以，先生，而且我一定会。”

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Doubt it not .
怀疑 它 不是 .

毫无疑问。

" [hiː; hi] [druː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
" He drew an imaginary circle on the stones of the roof ,
" 他 画 一个 假想 圆圈 在 这 石头 的 这 屋顶 ,

他在屋顶的石头上画了一个想象中的圆圈，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌærə'mætɪk] [sməʊk] ,
and burnt a pinch of powder in it , which sent up a small cloud of aromatic smoke ,
和 烧焦的 一个 捏 的 粉末 在 它 , 哪个 发送 向上 一个 小的 云 的 芳香 抽烟 ,

然后他在里面烧了一小撮火药，冒出一小团芳香的烟雾。

[weə'æt] ['evribɒdi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][get] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
whereat everybody fell back and began to cross themselves and get uncomfortable .
哪里 大家 跌倒 后退 和 开始 到 叉 他们自己 和 得到 不舒服 .

于是大家都退缩了，开始划十字，感到很不自在。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he began to mutter and make passes in the air with his hands .
然后 他 开始 到 低声 和 制作 通过 在 这 空气 和 他的 双手 .

然后他开始喃喃自语，并用手在空中比划。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] ,
He worked himself up slowly and gradually into a sort of frenzy ,
他 工作 他自己 向上 缓慢地 和 逐步地 进入 一个 种类 的 狂热 ,

他慢慢地、逐渐地让自己陷入了一种近乎疯狂的状态，

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
and got to thrashing around with his arms like the sails of a windmill .
和 得到 到 猛烈抽打 大约 和 他的 武器 喜欢 这 帆 的 一个 风车 .

然后他开始像风车的风帆一样挥舞双臂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ;
By this time the storm had about reached us ;
经过 这 时间 这 风暴 有 关于 达到 我们 ;

这时，暴风雨已经快要到达我们这里了；

[ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [swɒʃ] [ə'baʊt] ,

the gusts of wind were flaring the torches and making the shadows swash about ,

这 阵风 的 风 是 燃烧 这 火炬 和 制作 这 阴影 挥舞 关于 ,

阵阵狂风吹拂着火把，使影子四处飘动。

[ðə; ði] [fɜːst] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,

the first heavy drops of rain were falling , the world abroad was black as pitch ,

这 第一的 重的 滴 的 雨 是 坠落 , 这 世界 国外 曾是 黑色的 作为 沥青 ,

第一场瓢泼大雨落下，国外一片漆黑。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪŋk] ['fɪtfəli] .

the lightning began to wink fitfully .

这 闪电 开始 到 眨眼 断断续续地 .

闪电开始断断续续地闪烁。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [rɒd] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪŋ] [ɪt'self] [naʊ] .

Of course , my rod would be loading itself now .

的 课程 , 我的 杆 会 是 加载中 本身 现在 .

当然，我的鱼竿现在应该已经自动上膛了。

[ɪn] [fækt] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪnənt] .

In fact , things were imminent .

在 事实 , 事物 是 迫在眉睫 .

事实上，事情即将发生。

[səʊ] [ai] [sed] :

So I said :

所以 我 说 :

所以我说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

" You have had time enough .

" 你 有 有 时间 足够的 .

你已经有足够的时间了。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] .

I have given you every advantage , and not interfered .

我 有 给定 你 每一个 优势 , 和 不是 干扰 .

我已经给了你一切优势，没有干涉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] [ɪz] [wiːk] .

It is plain your magic is weak .

它 是 清楚的 你的 魔法 是 虚弱的 .

很明显，你的魔法很弱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

It is only fair that I begin now .

它 是 仅有的 公平的 那 我 开始 现在 .

我现在就开始行动才算公平。

" [ai] [meɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['pɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

" I made about three passes in the air ,

" 我 制成 关于 三 通过 在 这 空气 ,

“我做了大约三次空中传球，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]['taʊə(r)] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then there was an awful crash and that old tower leaped into the
和 然后 那里 曾是 一个 可怕 碰撞 和 那 老的 塔 跳跃 进入 这
[skaɪ][ɪn] [tʃʌŋks] ,
sky in chunks ,
天空 在 块 ，

然后传来一声巨响，那座老塔断成了几截，腾空而起。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][vɒl'kænɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [naɪt] [tuː; tə] ['nuːndeɪ] ,
along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to noonday ,
沿着 和 一个 广阔的 火山 喷泉 的 火 那 转向 夜晚 到 午 ，

伴随着巨大的火山喷发火焰，将黑夜变成了正午。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['grɒvlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
and showed a thousand acres of human beings groveling on the ground in a
和 显示 一个 千 英亩 的 人类 生物 卑躬屈膝 在 这 地面 在 一个
['dʒen(ə)rəl] [kə'læps] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
general collapse of consternation .
一般的 坍塌 的 惊愕 .

画面显示，上千英亩的土地上，人们惊恐万分地匍匐在地。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['mɔːtə(r)][ænd; ənd] ['meɪsənri] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
Well , it rained mortar and masonry the rest of the week .
出色地 ， 它 下雨了 砂浆 和 石工 这 休息 的 这 星期 .

接下来的一周，下起了砂浆和砖石雨。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ; [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fækts] [wʊd] [hæv; həv]['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
This was the report ; but probably the facts would have modified it .
这 曾是 这 报告 ； 但 大概 这 事实 会 有 修改的 它 .

这是报道的内容；但事实可能会改变报道的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['mɪrək(ə)l] .
It was an effective miracle .
它 曾是 一个 有效的 奇迹 .

这是一个有效的奇迹。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒðəsəm] ['temprəri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['vænɪʃd] .
The great bothersome temporary population vanished .
这 伟大的 烦人的 暂时的 人口 消失了 .

那些令人头疼的大量临时居民消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
There were a good many thousand tracks in the mud the next morning ,
那里 是 一个 好的 许多 千 轨道 在 这 泥 这 下一个 早晨 ，

第二天早上，泥泞地上留下了成千上万条车辙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['aʊtwəd] [baʊnd] .
but they were all outward bound .
但 他们 是 全部 向外 边界 .

但他们都是向外进发的。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [ə'nʌðə(r)]['mɪrək(ə)l][ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð]
If I had advertised another miracle I couldn't have raised an audience with
如果 我 有 广告 其他 奇迹 我 不能 有 提高 一个 观众 和
[ə; eɪ] ['ʃerɪf] .
a sheriff .
一个 警长 .

如果我宣传的是另一个奇迹，我连警长都见不到。

['mɜːrlɪnz] [stɒk] [wɒz; wəz] [flæt] .
Merlin's stock was flat .
梅林的 库存 曾是 平坦的 .

梅林的股价持平。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ; [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [ˌɪntə'fiəd] .
The king wanted to stop his wages ; he even wanted to banish him , but I interfered .
这 国王 通缉 到 停止 他的 工资 ; 他 甚至 通缉 到 放逐 他 , 但 我 干扰 .

国王想停止支付他的薪饷；甚至想把他流放，但我从中作梗。

[ai] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [smɔːl] ['mætəz] [laɪk] [ðæt] ,
I said he would be useful to work the weather , and attend to small matters like that ,
我 说 他 会 是 有用 到 工作 这 天气 , 和 出席 到 小的 事情 喜欢 那 ,

我说他可以胜任气象观测工作，以及处理诸如此类的小事。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] - ['mædʒɪk] ['sauəd] [ɒn] [hɪm] .
and I would give him a lift now and then when his poor little parlor - magic soured on him .
和 我 会 给 他 一个 举起 现在 和 然后 什么时候 他的 贫穷的 小的 客厅 - 魔法 变质 在 他 .

偶尔当他那点可怜的小把戏让他感到厌倦时，我会顺路送他一程。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [left] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
There wasn't a rag of his tower left , but I had the government rebuild it for him ,
那里 不是 一个 抹布 的 他的 塔 左边 , 但 我 有 这 政府 重建 它 为了 他 ,

他的塔楼被夷为平地，但我让政府为他重建了它。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] - [təʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and advised him to take boarders ; but he was too high - toned for that .
和 建议 他 到 拿 寄宿生 ; 但 他 曾是 也 高的 - 色调 为了 那 .

并建议他招收寄宿生；但他身份高贵，不屑于这样做。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] .
And as for being grateful , he never even said thank you .
和 作为 为了 存在 感激的 , 他 绝不 甚至 说 感谢 你 .

至于感恩之心，他甚至连一句谢谢都没说过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [lɒt] , [teɪk] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [mait] ;
He was a rather hard lot , take him how you might ;
他 曾是 一个 相当 难的 很多 , 拿 他 如何 你 可能 ;

他这个人相当难相处，不管你怎么看待他；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['feəli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [bæk] [səʊ] .
but then you couldn't fairly expect a man to be sweet that had been set back so .
但 然后 你 不能 相当 预计 一个 男人 到 是 甜的 那 有 到过 放 后退 所以 .

但是，你也不能指望一个遭受如此打击的人还能温柔体贴。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [bɒs]
THE BOSS
这 老板

老板

[tuː; tə][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] ;
To be vested with enormous authority is a fine thing ;
到 是 既得权益 和 巨大的 权威 是 一个 美好的 事物 ;

被赋予巨大的权力是一件好事；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɒn] - ['lʊkɪŋ] [wɜːld] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪnə] .
but to have the on - looking world consent to it is a finer .
但 到 有 这 在 - 寻找 世界 同意 到 它 是 一个 更精细 .

但要得到旁观世界的认可，那就更好了。

[ðə; ði]['taʊə(r)]['epɪsəʊd] [sə'lɪdɪfaɪd] [maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pregnəb(ə)l] .
The tower episode solidified my power , and made it impregnable .
这 塔 插曲 凝固 我的 力量 , 和 制成 它 坚不可摧 .

高塔事件巩固了我的权力，使它坚不可摧。

[ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tʃɑːns] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
If any were perchance disposed to be jealous and critical before that ,
如果 任何 是 或许 处置 到 是 嫉妒的 和 批判的 前 那 ,

如果之前有人恰巧抱有嫉妒和挑剔的倾向，

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [naʊ] .
they experienced a change of heart , now .
他们 经验丰富的 一个 改变 的 心 , 现在 .

他们现在改变了想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
There was not any one in the kingdom who would have considered it good
那里 曾是 不是 任何 一 在 这 王国 WHO 会 有 经过考虑的 它 好的
['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['mætəz] .
judgment to meddle with my matters .
判断 到 插手 和 我的 事情 .

王国里没有人会认为插手我的事是明智之举。

[ai][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I was fast getting adjusted to my situation and circumstances .
我 曾是 快速地 获得 调整 到 我的 情况 和 情况 .

我很快就适应了我的处境和环境。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] " [driːm] ,
For a time , I used to wake up , mornings , and smile at my " dream ,
为了 一个 时间 , 我 用过的 到 唤醒 向上 , 早晨 , 和 微笑 在 我的 " 梦 ,

有一段时间，我常常在清晨醒来，对着我的"梦想"微笑。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][koʊlts]['fæktri; 'fæktəri] ['wɪs(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
" and listen for the Colt's factory whistle ; but that sort of thing
" 和 听 为了 这 小马驹的 工厂 哨 ; 但 那 种类 的 事物
[pleɪd] [ɪt'self] [aʊt] , ['grædʒuəli] ,
played itself out , gradually ,
玩 本身 出去 , 逐步地 ,

"然后听听柯尔特手枪的工厂哨声；但这种事情渐渐地就消失了。"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and at last I was fully able to realize that I was actually living in the
和 在 最后的 我 曾是 完全 有能力的 到 意识到 那 我 曾是 实际上 活的 在 这
[sɪksθ] ['sentʃəri] ,
sixth century ,
第六 世纪 ,

最终我才完全意识到，我实际上生活在六世纪。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːrθərz] [kɔːt] , [nɒt][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
and in Arthur's court , not a lunatic asylum .
和 在 亚瑟的 法庭 , 不是 一个 疯子 庇护所 .

而且这里不是亚瑟王的宫廷，也不是疯人院。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn]
I was just as much at home in that century as I could have been in
我 曾是 只是 作为 很多 在 家 在 那 世纪 作为 我 可以 有 到过 在
['eni] ['ʌðə(r)] ;
any other ;
任何 其他 ;

我感觉自己在那个世纪和在其他任何一个世纪一样自在；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['treɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and as for preference , I wouldn't have traded it for the
和 作为 为了 偏爱 , 我 不会 有 交易 它 为了 这
['twentiəθ] .
twentieth .
第二十 .

至于个人喜好，我不会用它去换第二十个。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [breɪnz] , [plʌk] ,
Look at the opportunities here for a man of knowledge , brains , pluck ,
看 在 这 机会 这里 为了 一个 男人 的 知识 , 大脑 , 采摘 ,

看看这里对于一个有学识、有智慧、有胆识的人来说，蕴藏着多少机会！

[ænd; ənd] ['entəpraɪz] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and enterprise to sail in and grow up with the country .
和 企业 到 帆 在 和 生长 向上 和 这 国家 .

并推动企业进入这个国家，与国家共同成长。

[ðə; ði] ['grændɪst] [fiːld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [əʊn] ; [nɒt][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] ;
The grandest field that ever was ; and all my own ; not a competitor ;
这 最宏伟 场地 那 曾经 曾是 ; 和 全部 我的 自己的 ; 不是 一个 竞争者 ;

有史以来最宏伟的田野；而且完全属于我；没有竞争对手；

[nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] ;
not a man who wasn't a baby to me in acquirements and capacities ;
不是 一个 男人 WHO 不是 一个 婴儿 到 我 在 收购 和 容量 ;

在我看来，他虽然才华横溢、能力出众，却像个孩子一样；

[ˌweər'æz] , [wɒt] [wʊd] [ai] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?
whereas , what would I amount to in the twentieth century ?
然而 , 什么 会 我 数量 到 在 这 第二十 世纪 ?

然而，到了二十世纪，我又能取得什么成就呢？

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ;
I should be foreman of a factory , that is about all ;
我 应该 是 领班 的 一个 工厂 , 那 是 关于 全部 ;

我应该能当个工厂工头，仅此而已；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dræg][ə; eɪ] [seɪn] [daʊn] [striːt] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['betə(r)]
and could drag a seine down street any day and catch a hundred better
和 可以 拖 一个 罾 向下 街道 任何 天 和 抓住 一个 百 更好的
[men] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
men than myself .
男人 比 我 .

随时都可以拖着渔网沿着街道走，钓上一百个比我强的人。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒʌmp][ai][hæd; həd] [meɪd] !
What a jump I had made !
什么 一个 跳 我 有 制成 !

我跳得真高啊!

[ai]['kʊd(ə)nt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I couldn't keep from thinking about it , and contemplating it ,
我 不能 保持 从 思维 关于 它 , 和 沉思 它 ,

我无法停止思考这件事，反复琢磨这件事。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [hu:] [hæz; həz] [strʌk] [ɔɪl] .
just as one does who has struck oil .
只是 作为 一 做 WHO 有 击 油 .

就像发现石油的人一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]
There was nothing back of me that could approach it , unless it might be
那里 曾是 没有什么 后退 的 我 那 可以 方法 它 , 除非 它 可能 是
['dʒoʊzɪfs] [keɪs] ;
Joseph's case ;
约瑟的 案件 ;

我身后没有任何东西可以与之媲美，除非是约瑟的情况;

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪfs]['əʊnli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:] , [kwaɪt] .
and Joseph's only approached it , it didn't equal it , quite .
和 约瑟的 仅有的 接近 它 , 它 没有 平等的 它 , 相当 .

约瑟夫的成就只是接近了它，但还不及它。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [æz; əz]['dʒoʊzɪfs] ['splendɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti]
For it stands to reason that as Joseph's splendid financial ingenuities
为了 它 站立 到 原因 那 作为 约瑟的 灿烂 金融的 独创性
[əd'vɑ:ntɪdʒd] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
advantaged nobody but the king ,
优势 无人 但 这 国王 ,

因为不难理解，约瑟卓越的理财才能除了让国王受益之外，并没有给任何人带来好处。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][dɪs'feɪvər] ,
the general public must have regarded him with a good deal of disfavor ,
这 一般的 民众 必须 有 认为 他 和 一个 好的 交易 的 不受欢迎 ,

公众对他一定抱有相当高的反感。

[ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][ɪn'taɪə(r)]['pʌblɪk][ə; eɪ]['kaɪndnəs][ɪn]['speərɪŋ][ðə; ði][sʌn] ,
whereas I had done my entire public a kindness in sparing the sun ,
然而 我 有 完毕 我的 全部的 民众 一个 仁慈 在 节省 这 太阳 ,

然而，我通过保护太阳，已经为全体公众做了一件好事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and was popular by reason of it .
和 曾是 受欢迎的 经过 原因 的 它 .

并因此而广受欢迎。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]
I was no shadow of a king ; I was the substance ; the king himself
我 曾是 不 阴影 的 一个 国王 ; 我 曾是 这 物质 ; 这 国王 他自己
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
was the shadow .
曾是 这 阴影 .

我不是国王的影子；我就是国王本身；国王本身只是影子。

[maɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz][kə'lɒs(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz]
My power was colossal ; and it was not a mere name , as such things
我的 力量 曾是 庞大 ; 和 它 曾是 不是 一个 仅仅 姓名 , 作为 这样的 事物
[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ,
have generally been ,
有 一般来说 到过 ,

我的力量无比强大；而且它并非仅仅是一个名号，就像这类事物通常那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .
it was the genuine article .
它 曾是 这 真的 文章 .

这是正品。

[ai] [stʊd] [hɪə(r)] ,
I stood here ,
我 站立 这里 ,

我站在这里，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
at the very spring and source of the second great period of the world's
在 这 非常 春天 和 来源 的 这 第二 伟大的 时期 的 这 世界的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

在世界历史第二个伟大时期的源头和开端；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['gæðə(r)][ænd; ənd] ['diːpən]
and could see the trickling stream of that history gather and deepen
和 可以 看 这 涓涓细流 溪流 的 那 历史 收集 和 深化
[ænd; ənd] ['brɔːdn] ,
and broaden ,
和 扩大 ,

可以看到那段历史的涓涓细流汇聚、深化、扩展，

[ænd; ənd][rəʊl][ɪts] ['maɪti] [taɪdz] [daʊn] [ðə; ði][fɑː(r)] ['sentʃəriz] ;
and roll its mighty tides down the far centuries ;
和 卷 它是 强大的 潮汐 向下 这 远的 几个世纪 ;

并让它的强大浪潮席卷遥远的几个世纪；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nəʊt][ðə; ði] ['ʌpsprɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [laɪk][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter
和 我 可以 笔记 这 爆发 的 冒险者 喜欢 我 在 这 庇护所
[ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [θrəʊnz] :
of its long array of thrones :
的 它是 长的 大批 的 王座 :

我注意到，在它那一排排王座的庇护下，涌现出了像我这样的冒险者：

[diː] - , - , ['mɔːtɪmə(r)] , - ; [ðə; ði][wɔː(r)] - ['meɪkɪŋ] , [kæm'peɪn] - [daɪ'rektɪŋ]
De Montforts , Gavestons , Mortimers , Villierses ; the war - making , campaign - directing
德 - , - , 莫蒂默斯 , - ; 这 战争 - 制作 , 活动 - 导演
['wɔntənz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] ['septə(r)] - ['wiːldɪŋ] [dræb] ;
wantons of France , and Charles the Second's scepter - wielding drabs ;
放荡者 的 法国 , 和 查尔斯 这 秒 权杖 - 挥舞 暗淡无光 ;

德蒙福尔、加韦斯顿、莫蒂默、维利尔斯；法国那些发动战争、指挥战役的暴君，以及查理二世手下那些挥舞权杖的庸碌之辈；

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][maɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['feləʊ] ['vɪzəb(ə)l] .
but nowhere in the procession was my full - sized fellow visible .
但 无处 在 这 游行 曾是 我的 满的 - 尺寸 同伴 可见的 .

但在游行队伍中，却始终没有看到我的真人大小的同伴。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'niːk] ;
I was a Unique ;
我 曾是 一个 独特的 ;

我曾是独一无二的;

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [fækt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪs'lɒdʒd] [ɔː(r)] ['tʃælɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
and glad to know that that fact could not be dislodged or challenged for thirteen centuries and a half ,
和 高兴的 到 知道 那 那 事实 可以 不是 是 脱落 或者 挑战 为了 十三 几个世纪 和 一个 一半 ,

令人欣慰的是，这一事实在长达十三个半世纪的时间里都未被推翻或质疑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
for sure .
为了 当然 .

一定。

[jes] , [ɪn]['paʊə(r)][ai][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Yes , in power I was equal to the king .
是的 , 在 力量 我 曾是 平等的 到 这 国王 .

是的，我的权力与国王平起平坐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pʊt] [tə'geðə(r)] .
At the same time there was another power that was a trifle stronger than both of us put together .
在 这 相同的 时间 那里 曾是 其他 力量 那 曾是 一个 琐事 更强 比 两个都 的 我们 放 一起 .

与此同时，还有另一股力量，比我们两人加起来还要强大一些。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
That was the Church .
那 曾是 这 教会 .

那就是教会。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [fækt] .
I do not wish to disguise that fact .
我 做 不是 希望 到 伪装 那 事实 .

我并不想掩盖这个事实。

[ai]['kʊd(ə)nt] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I couldn't , if I wanted to .
我 不能 , 如果 我 通缉 到 .

即使我想，我也做不到。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] , [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , ['leɪtə(r)][ɒn] .
But never mind about that , now ; it will show up , in its proper place , later on .
但 绝不 头脑 关于 那 , 现在 ; 它 将要 展示 向上 , 在 它是 恰当的 地方 , 之后 在 .

但现在不必在意这些；以后它会在合适的地方出现。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ['eni] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
It didn't cause me any trouble in the beginning — at least any of consequence .
它 没有 原因 我 任何 麻烦 在 这 开始 — 在 至少 任何 的 结果 .

起初它并没有给我带来任何麻烦——至少没有带来任何重大麻烦。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Well , it was a curious country , and full of interest .
出色地 , 它 曾是 一个 好奇的 国家 , 和 满的 的 兴趣 .

那是一个奇特的国家，充满了趣味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
And the people !
和 这 人们 !

还有人民!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] - [reɪs] ; [waɪ] , [ðeɪ]
They were the quaintest and simplest and trustingest race ; why , they
他们 是 这 最古怪的 和 最简单的 和 - 种族 ; 为什么 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræbɪts] .
were nothing but rabbits .
是 没有什么 但 兔子 .

他们是最古朴、最单纯、最信任人的种族；他们其实就是兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [friː] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə]
It was pitiful for a person born in a wholesome free atmosphere to
它 曾是 可怜 为了 一个 人 出生 在 一个 健康 自由的 气氛 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [kɪŋ]
listen to their humble and hearty outpourings of loyalty toward their king
听 到 他们的 谦逊的 和 爽朗 倾诉 的 忠诚 朝向 他们的 国王
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ;
and Church and nobility ;
和 教会 和 贵族 ;

对于一个出生在自由祥和氛围中的人来说，听到他们对国王、教会和贵族卑微而真挚的忠诚表达，实在令人感到悲哀；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
as if they had any more occasion to love and honor king and Church
作为 如果 他们 有 任何 更多的 场合 到 爱 和 荣誉 国王 和 教会
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ðə; ði] [læʃ] ,
and noble than a slave has to love and honor the lash ,
和 高贵 比 一个 奴隶 有 到 爱 和 荣誉 这 睫毛 ,

仿佛他们比奴隶更有理由去爱戴和尊敬国王、教会和贵族，而不是奴隶去爱戴和尊敬鞭子。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][hæz; həz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [kɪks] [hɪm] !
or a dog has to love and honor the stranger that kicks him !
或者 一个 狗 有 到 爱 和 荣誉 这 陌生人 那 踢 他 !

或者说，一只狗必须爱护和尊重踢它的陌生人!

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [haʊsəʊ'evə] ['mɒdɪfaɪd] , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
Why , dear me , any kind of royalty , howsoever modified , any kind of aristocracy
为什么 , 亲爱的 我 , 任何 种类 的 皇室 , 然而 修改的 , 任何 种类 的 贵族
,
,
,

天哪，任何形式的皇室，无论经过怎样的演变，任何形式的贵族制度，

[haʊsəʊ'evə] [pruːnd] , [ɪz] ['raɪtli] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
howsoever pruned , is rightly an insult ;
然而 修剪过的 , 是 没错 一个 侮辱 ;

无论如何修剪，都是一种侮辱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ]
but if you are born and brought up under that sort of arrangement you
但 如果 你 是 出生 和 带来 向上 在下面 那 种类 的 安排 你
['prɒbəbli] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
probably never find it out for yourself ,
大概 绝不 寻找 它 出去 为了 你自己 ,

但如果你出生并成长在这种环境下，你可能永远不会自己发现这一点。

[ænd; ənd][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌmbədi] [els] [telz] [juː; jʊ] .
and don't believe it when somebody else tells you .
和 不 相信 它 什么时候 某人 别的 讲述 你 .

别人告诉你的，不要相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort
它 是 足够的 到 制作 一个 身体 羞愧 的 他的 种族 到 思考 的 这 种类
[ɒv; əv] [frɒθ] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪts] [θrəʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,
of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason ,
的 泡沫 那 有 总是 占领 它是 王座 没有 阴影 的 正确的 或者 原因 ，

一想到那些毫无正义和理性可言、一直占据王位的泡沫，就足以让任何人为自己的种族感到羞耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] - [reɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [æz; əz][ɪts] [ˌærɪ'stɒkrəsi] —
and the seventh - rate people that have always figured as its aristocracies —
和 这 第七 - 速度 人们 那 有 总是 想 作为 它是 贵族 —
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [ænd; ənd]['nəublz] [huː] ,
a company of monarchs and nobles who ,
一个 公司 的 君主 和 贵族 WHO ，

还有那些一直被视为其贵族阶层的七流人物——一群君主和贵族，他们

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['əʊnli] ['pɒvəti] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] [ɪf] [left] , [laɪk] [ðeə(r)]
as a rule , would have achieved only poverty and obscurity if left , like their
作为 一个 规则 ， 会 有 已达成 仅有的 贫困 和 朦胧 如果 左边 ， 喜欢 他们的
[b'ɛtəz] ,
betters ,
博彩公司 ，

一般来说，如果任其发展，他们最终只会像那些比他们地位更高的人一样，陷入贫困和默默无闻的境地。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] .
to their own exertions .
到 他们的 自己的 努力 .

他们凭借自身努力。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
The most of King Arthur's British nation were slaves , pure and simple ,
这 最多 的 国王 亚瑟的 英国 国家 是 奴隶 ， 纯的 和 简单的 ，
[ænd; ənd][bɔː(r)] [ðæt] [neɪm] ,
and bore that name ,
和 钻孔 那 姓名 ，

亚瑟王统治下的不列颠王国的大部分人都是奴隶，这一点毋庸置疑，他们也因此得名。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði]['aɪən]['kɒlə(r)][ɒn][ðeə(r)] [neks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɪn][fækt]
and wore the iron collar on their necks ; and the rest were slaves in fact
和 穿着 这 铁 衣领 在 他们的 脖子 ； 和 这 休息 是 奴隶 在 事实
,
,
，

他们脖子上戴着铁项圈；其余的人实际上都是奴隶。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ; [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [men] [ænd; ənd] ['friːmən] , [ænd; ənd]
but without the name ; they imagined themselves men and freemen , and
但 没有 这 姓名 ； 他们 想象 他们自己 男人 和 自由人 ， 和
[kɔːld] [ðəm'selvz] [səʊ] .
called themselves so .
称为 他们自己 所以 .

但他们没有这个名字；他们把自己想象成男人和自由人，并这样称呼自己。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
The truth was , the nation as a body was in the world for one
这 真相 曾是 ， 这 国家 作为 一个 身体 曾是 在 这 世界 为了 一
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

事实是，国家作为一个整体存在于世上只有一个目的，

[ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] : [tuː; tə]['grɒv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ; [tuː; tə] [sleɪv]
and one only : to grovel before king and Church and noble ; to slave
和 一 仅有的 : 到 拜倒 前 国王 和 教会 和 高贵 ; 到 奴隶
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

只有一条路：匍匐在国王、教会和贵族面前；为他们做奴隶。

[swet] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [stɑːv] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [fed] , [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [mait]
sweat blood for them , starve that they might be fed , work that they might
汗 血 为了 他们 , 饿死 那 他们 可能 是 美联储 , 工作 那 他们 可能
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

为了他们，我流尽了血汗；为了让他们吃饱，我忍饥挨饿；为了让他们玩耍，我辛勤劳作。

[drɪŋk] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hæpi] ,
drink misery to the dregs that they might be happy ,
喝 苦难 到 这 渣 那 他们 可能 是 快乐的 ,

他们饮尽苦难，只为获得快乐。

[gəʊ]['neɪkɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [weə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,
go naked that they might wear silks and jewels ,
去 裸 那 他们 可能 穿 帛 和 珠宝 ,

赤身裸体，好让他们穿上丝绸和珠宝。

[peɪ] ['tæksɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
pay taxes that they might be spared from paying them ,
支付 税收 那 他们 可能 是 幸存 从 付费 他们 ,

他们交出了本可以免缴的税款，

[biː; bi][fə'mɪliə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv]
be familiar all their lives with the degrading language and postures of
是 熟悉的 全部 他们的 生活 和 这 降级 语言 和 姿势 的
[ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wɔːk] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðɪs]
adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this
崇拜 那 他们 可能 走 在 自豪 和 思考 他们自己 这 神 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他们一生都熟悉那些贬低人的语言和谄媚的姿态，以至于他们可能会趾高气扬，认为自己是这个世界的神。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [θæŋks] [ðeɪ] [gɒt][wɜː(r); wə(r)] [kʌfs] [ænd; ənd] [kən'tempt] ;
And for all this , the thanks they got were cuffs and contempt ;
和 为了 全部 这 , 这 谢谢 他们 得到 是 袖口 和 鄙视 ;

而他们为此付出的一切，换来的却是手铐和蔑视；

[ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
and so poor - spirited were they that they took even this sort of
和 所以 贫穷的 - 精神抖擞 是 他们 那 他们 采取 甚至 这 种类 的
[ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ɒnə(r)] .
attention as an honor .
注意力 作为 一个 荣誉 .

他们如此卑鄙无耻，甚至把这种关注都视为一种荣誉。

[ɪn'herɪtɪd] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]
Inherited ideas are a curious thing , and interesting to observe and
遗传 想法 是 一个 好奇的 事物 , 和 有趣的 到 观察 和
[ɪg'zæmɪn] .
examine .
检查 .

继承的观念是一件很奇妙的事情，值得观察和研究。

[ai][hæd; həd][maɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ðeəz] .
I had mine , the king and his people had theirs .
我 有 矿 , 这 国王 和 他的 人们 有 他们的 .

我有我的，国王和他的人民也有他们的。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] [ðeɪ] [fləʊd] [ɪn][rʌt] [wɔːn] [diːp] [baɪ][taɪm][ænd; ənd]['hæbɪt] ,
In both cases they flowed in ruts worn deep by time and habit ,
在 两个都 案例 他们 流动 在 车辙 磨损 深的 经过 时间 和 习惯 ,

无论哪种情况，它们都沿着被时间和习惯磨砺得深深的车辙流动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd]
and the man who should have proposed to divert them by reason and
和 这 男人 WHO 应该 有 建议的 到 转移 他们 经过 原因 和
['ɑːgjumənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
argument would have had a long contract on his hands .
争论 会 有 有 一个 长的 合同 在 他的 双手 .

而那个本应提出用道理和论据来劝阻他们的人，却要面临一份漫长的合同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɪ'ðaʊt] ['taɪt(ə)l]
For instance , those people had inherited the idea that all men without title
为了 实例 , 那些 人们 有 遗传 这 主意 那 全部 男人 没有 标题
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pedɪgriː] ,
and a long pedigree ,
和 一个 长的 谱系 ,

例如，这些人继承了一种观念，即所有没有爵位和显赫家世的男性，

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [ɔː(r)]['hædnt] ,
whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't ,
无论 他们 有 伟大的 自然的 礼物 和 收购 或者 之前没有 ,

无论他们是否拥有卓越的天赋和才能，

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] , [bʌgz] , ['ɪnsekts]
were creatures of no more consideration than so many animals , bugs , insects
是 生物 的 不 更多的 考虑 比 所以 许多 动物 , 漏洞 , 昆虫
;
;
;

它们和许多动物、虫子、昆虫一样，都是微不足道的生物；

[ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['hjuːmən] [dɔːz] [huː] [kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə]
whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to
然而 我 有 遗传 这 主意 那 人类 道斯 WHO 能 同意 到
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn][ðə; ði] ['piːkɒk] - [ʃæmz] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['dignəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɜːnd]
masquerade in the peacock - shams of inherited dignities and unearned
化装舞会 在 这 孔雀 - 骗局 的 遗传 尊严 和 未获得的
['taɪtlz] ,
titles ,
标题 ,

而我却继承了这样一种观念：人类之犬可以自愿伪装成孔雀开屏般虚伪的继承尊严和不劳而获的头衔，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
are of no good but to be laughed at .
是 的 不 好的 但 到 是 笑了 在 .

除了被人嘲笑之外，毫无用处。

[ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][wɒz; wəz] [ɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
The way I was looked upon was odd , but it was natural .
这 方式 我 曾是 看起来 之上 曾是 奇怪的 , 但 它 曾是 自然的 .

别人看我的眼神很奇怪，但也很自然。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] :
You know how the keeper and the public regard the elephant in the menagerie :
你 知道 如何 这 守门员 和 这 民众 看待 这 大象 在 这 动物园 :

你知道饲养员和公众是如何看待动物园里的大象的:

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
well , that is the idea .
出色地 , 那 是 这 主意 .

嗯，这就是我的想法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [bʌlk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ]
They are full of admiration of his vast bulk and his prodigious strength
他们 是 满的 的 钦佩 的 他的 广阔的 大部分 和 他的 惊人 力量
;
;
;

他们对他的庞大身躯和惊人的力量充满了钦佩;

[ðeɪ] [spiːk] [wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑrvlz] [wɪtʃ]
they speak with pride of the fact that he can do a hundred marvels which
他们 说话 和 自豪 的 这 事实 那 他 能 做 一个 百 奇迹 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] ;
are far and away beyond their own powers ;
是 远的 和 离开 超过 他们的 自己的 权力 ;

他们自豪地谈论着他能创造一百种远远超出他们自身能力的奇迹;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l]
and they speak with the same pride of the fact that in his wrath he is able
和 他们 说话 和 这 相同的 自豪 的 这 事实 那 在 他的 愤怒 他 是 有能力的
[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to drive a thousand men before him .
到 驾驶 一个 千 男人 前 他 .

他们同样自豪地谈论着他发怒时能够驱使千人冲锋陷阵的事实。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
But does that make him one of them ?
但 做 那 制作 他 一 的 他们 ?

但这就能让他成为他们中的一员吗?

[nəʊ] ; [ðə; ði] ['rægɪdɪst] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
No ; the raggedest tramp in the pit would smile at the idea .
不 ; 这 最破旧的 流浪汉 在 这 坑 会 微笑 在 这 主意 .

不，即使是矿坑里最衣衫褴褛的流浪汉也会对这个想法露出笑容。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ; ['kʊd(ə)nt] [ɪn] ['eni] [rɪ'məʊt] [wei]
He couldn't comprehend it ; couldn't take it in ; couldn't in any remote way
他 不能 理解 它 ; 不能 拿 它 在 ; 不能 在 任何 偏僻的 方式
[kən'siːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
conceive of it .
构想 的 它 .

他无法理解；无法接受；根本无法以任何方式想象。

[wel] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['nəʊblz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]
Well , to the king , the nobles , and all the nation , down to the very
出色地 , 到 这 国王 , 这 贵族 , 和 全部 这 国家 , 向下 到 这 非常
[sleɪvz] [ænd; ənd] [træmp] ,
slaves and tramps ,
奴隶 和 流浪汉 ,

嗯，对于国王、贵族和全国人民，乃至最卑微的奴隶和流浪汉来说，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
I was just that kind of an elephant , and nothing more .
我 曾是 只是 那 种类 的 一个 大象 ， 和 没有什么 更多的 .

我就是那样一头大象，仅此而已。

[ai][wɒz; wəz][əd'maɪəd] , ['ɔːlsəʊ] [fɪəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][əd'maɪəd]
I was admired , also feared ; but it was as an animal is admired
我 曾是 钦佩 ， 还 害怕 ； 但 它 曾是 作为 一个 动物 是 钦佩
[ænd; ənd] [fɪəd] .
and feared .
和 害怕 .

我既受人敬仰，又令人畏惧；但这就像人们对动物的敬仰和畏惧一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][nɒt] ['revərənst] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ai] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'spektɪd] .
The animal is not reverenced , neither was I ; I was not even respected .
这 动物 是 不是 受人尊敬的 ， 两者都不 曾是 我 ； 我 曾是 不是 甚至 受人尊敬 .

动物不被人敬畏，我也一样；我甚至不被人尊重。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['pedɪgriː] , [nəʊ] [ɪn'herɪtɪd] ['taɪt(ə)l] ;
I had no pedigree , no inherited title ;
我 有 不 谱系 ， 不 遗传 标题 ；

我没有显赫的家世，也没有继承的头衔；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz] - [aɪz] [ai][wɒz; wəz][mɪə(r)][dɜːt] ;
so in the king's and nobles ' eyes I was mere dirt ;
所以 在 这 国王的 和 贵族 - 眼睛 我 曾是 仅仅 污垢 ；

所以在国王和贵族眼中，我不过是尘土而已；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['revərəns]
the people regarded me with wonder and awe , but there was no reverence
这 人们 认为 我 和 想知道 和 敬畏 ， 但 那里 曾是 不 尊敬
[mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
mixed with it ;
混合 和 它 ；

人们用惊奇和敬畏的目光看着我，但其中没有丝毫敬畏之情；

[θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ'diəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]
through the force of inherited ideas they were not able to conceive of
通过 这 力量 的 遗传 想法 他们 是 不是 有能力的 到 构想 的
['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'sept] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] .
anything being entitled to that except pedigree and lordship .
任何事物 存在 标题 到 那 除了 谱系 和 领主 .

由于受到传统观念的影响，他们无法想象除了血统和领主身份之外，还有什么人有资格享有这种权利。

[ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
There you see the hand of that awful power , the Roman Catholic Church .
那里 你 看 这 手 的 那 可怕 力量 ， 这 罗马 天主教 教会 .

你看，这就是罗马天主教会这股可怕势力的爪牙。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men][tuː; tə][ə; eɪ]
In two or three little centuries it had converted a nation of men to a
在 二 或者 三 小的 几个世纪 它 有 转换 一个 国家 的 男人 到 一个
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wərmz] .
nation of worms .
国家 的 蠕虫 .

短短两三个世纪，它就把一个人类国家变成了一个虫豸国家。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [men] [wɜː(r); wə(r)]
Before the day of the Church's supremacy in the world , men were
前 这 天 的 这 教会的 霸权 在 这 世界 , 男人 是
[men] ,
men ,
男人 ,

在教会统治世界之前，男人就是男人。

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mænz] [praɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
and held their heads up , and had a man's pride and spirit and
和 握住 他们的 头部 向上 , 和 有 一个 男人的 自豪 和 精神 和
[ˌɪndɪ'pendəns] ;
independence ;
独立 ;

他们昂首挺胸，展现出男子汉的骄傲、精神和独立；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [gɒt] , [hiː; hi] [gɒt] ['meɪnli] [baɪ]
and what of greatness and position a person got , he got mainly by
和 什么 的 伟大 和 位置 一个 人 得到 , 他 得到 主要 经过
[ə'tʃiːvmənt] , [nɒt] [baɪ] [bɜːθ] .
achievement , not by birth .
成就 , 不是 经过 出生 .

一个人所取得的伟大成就和地位，主要靠的是功绩，而不是出身。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] ;
But then the Church came to the front , with an axe to grind ;
但 然后 这 教会 来了 到 这 正面 , 和 一个 斧头 到 研磨 ;

但随后教会站到了前面，他们别有用心；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ]
and she was wise , subtle , and knew more than one way to skin a
和 她 曾是 明智的 , 微妙的 , 和 知道 更多的 比 一 方式 到 皮肤 一个
[kæt] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ;
cat — or a nation ;
猫 — 或者 一个 国家 ;

她聪明睿智，心思缜密，而且知道不止一种方法可以解决问题——或者说，可以治理一个国家；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] , " [ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [brɪk] [baɪ] [brɪk]
she invented " divine right of kings , " and propped it all around , brick by brick
她 发明 " 神圣的 正确的 的 国王 , " 和 支撑 它 全部 大约 , 砖 经过 砖
,
,
,

她炮制了“君权神授”理论，并一砖一瓦地将其巩固起来。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] — ['rentʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [gʊd] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk]
with the Beatitudes — wrenching them from their good purpose to make
和 这 八福 — 扭动 他们 从 他们的 好的 目的 到 制作
[ðem; ðəm] ['fɔːtɪfaɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wʌn] ;
them fortify an evil one ;
他们 强化 一个 邪恶的 一 ;

将八福从其原本的美好目的中剥离出来，使其被用来巩固邪恶的目的；

[ʃiː; ʃi] [priːtʃ] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)]) [hjuː'mɪləti] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sju'piəriəz] , [ðə; ði] ['bjuːti]
she preached (to the commoner) humility , obedience to superiors , the beauty
她 布道 (到 这 平民) 谦逊 , 服从 到 上级 , 这 美丽
[ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;
of self - sacrifice ;
的 自己 - 牺牲 ;

她向普通民众宣扬谦逊、服从上级、自我牺牲之美；

[ʃiː; ʃi] [priːtʃ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənə(r)]) ['miːknəs] ['ʌndə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [priːtʃ] ([stɪl] [tuː; tə]
she preached (to the commoner) meekness under insult ; preached (still to
她 布道 (到 这 平民) 谦逊 在下面 侮辱 ; 布道 (仍然 到
[ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ,
the commoner ,
这 平民 ,

她向平民百姓宣扬在侮辱下要谦卑；她仍然向平民百姓宣扬，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənə(r)]) ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːnnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] ['ʌndə(r)]
always to the commoner) patience , meanness of spirit , non - resistance under
总是 到 这 平民) 耐心 , 卑鄙 的 精神 , 非 - 反抗 在下面
[ə'preʃn] ;
oppression ;
压迫 ;

（总是对平民而言）耐心、卑微的精神、在压迫下不反抗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] ['herɪtəbl] [ræŋks][ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
and she introduced heritable ranks and aristocracies ,
和 她 介绍 遗传 排名 和 贵族 ,

她引入了世袭等级和贵族制度，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
and taught all the Christian populations of the earth to bow down to
和 教授 全部 这 基督教 人口 的 这 地球 到 弓 向下 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] .
them and worship them .
他们 和 崇拜 他们 .

并教导全世界所有的基督徒向他们下拜敬拜他们。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [bɜːθ] - ['sentʃəri] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
Even down to my birth - century that poison was still in the blood of
甚至 向下 到 我的 出生 - 世纪 那 毒 曾是 仍然 在 这 血 的
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

即使到了我出生的那个世纪，基督教世界的血液里仍然流淌着这种毒素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒntent][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz]
and the best of English commoners was still content to see his inferiors
和 这 最好的 的 英语 平民 曾是 仍然 内容 到 看 他的 下等人
['impjudəntli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] ,
impudently continuing to hold a number of positions ,
厚颜无耻地 继续 到 抓住 一个 数字 的 职位 ,

即使是英国最优秀的平民，也乐于看到地位低于自己的人厚颜无耻地继续担任各种职务。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] ,
such as lordships and the throne ,
这样的 作为 领地 和 这 王座 ,

例如领地和王位，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] ;
to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire ;
到 哪个 这 怪诞 法律 的 他的 国家 做过 不是 允许 他 到 渴望 ;

他所在国家的荒谬法律不允许他追求那样的梦想；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
in fact , he was not merely contented with this strange condition of things ,
在 事实 , 他 曾是 不是 仅仅 满足 和 这 奇怪的 状况 的 事物 ,

事实上，他并不仅仅满足于这种奇怪的现状，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he was even able to persuade himself that he was proud of it .
他 曾是 甚至 有能力的 到 说服 他自己 那 他 曾是 自豪的 的 它 .
他甚至能够说服自己，他为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kænt][stænd] ,
It seems to show that there isn't anything you can't stand ,
它 似乎 到 展示 那 那里 不是 任何事物 你 不能 站立 ,
这似乎表明没有什么事是你无法忍受的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if you are only born and bred to it .
如果 你 是 仅有的 出生 和 繁殖 到 它 .
如果你生来就注定要从事这项工作的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [teɪnt] , [ðæt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
Of course that taint , that reverence for rank and title , had been in
的 课程 那 污点 , 那 尊敬 为了 秩 和 标题 , 有 到过 在
['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [blʌd] ,
our American blood ,
我们的 美国人 血 ,
当然，这种对等级和头衔的崇敬，这种污点，早已根植于我们美国人的血液之中。

[tuː] — [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [left] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — [æt; ət] [liːst]
too — I know that ; but when I left America it had disappeared — at least
也 — 我 知道 那 ; 但 什么时候 我 左边 美国 它 有 消失 — 在 至少
[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
to all intents and purposes .
到 全部 意图 和 目的 .
我也知道这一点；但是当我离开美国时，它已经消失了——至少在各方面都是如此。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːdz] [ænd; ənd] [duːdəsɪz] .
The remnant of it was restricted to the dudes and dudesses .
这 剩 的 它 曾是 受限制的 到 这 伙计们 和 哥们 .
剩下的部分仅限于男男女女。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l] ,
When a disease has worked its way down to that level ,
什么时候 一个 疾病 有 工作 它是 方式 向下 到 那 等级 ,
当疾病蔓延到那个层级时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
it may fairly be said to be out of the system .
它 可能 相当 是 说 到 是 出去 的 这 系统 .
可以说它已经脱离了系统。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɒmələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['kɪŋdəm] .
But to return to my anomalous position in King Arthur's kingdom .
但 到 返回 到 我的 异常的 位置 在 国王 亚瑟的 王国 .
但回到我在亚瑟王王国中那个特殊的位置。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['pɪgmiz] , [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]
Here I was , a giant among pigmies , a man among children , a master
这里 我 曾是 , 一个 巨大的 之中 俾格米人 , 一个 男人 之中 孩子们 , 一个 掌握
[ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [məʊlz] :
intelligence among intellectual moles :
智力 之中 知识分子 鼹鼠 :
我当时就像矮人中的巨人，孩童中的大人，智慧鼹鼠中的智者：

[baɪ][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['meʒəmənt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['æktʃuəli] [greɪt] [mæn][ɪn] [ðæt] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [wɜːld] ;
by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world ;
经过 全部 合理的 测量 这 一 和 仅有的 实际上 伟大的 男人 在 那 所有的 英国 世界 ;

按照所有理性标准衡量，他是整个大英世界唯一真正伟大的人物；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] - [taɪm] ,
and yet there and then , just as in the remote England of my birth - time ,
和 然而 那里 和 然后 , 只是 作为 在 这 偏僻的 英格兰 的 我的 出生 - 时间 ,

然而就在那时，就像在我出生的遥远英格兰一样，

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['wɪtɪd] [ɜːl] [huː] [kʊd; kəd][kleɪm] [lɒŋ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋz] ['lemən] ,
the sheep - witted earl who could claim long descent from a king's leman ,
这 羊 - 机智的 伯爵 WHO 可以 宣称 长的 下降 从 一个 国王的 莱曼 ,

那个愚钝的伯爵，却能声称自己是国王的后裔，而且血统纯正。

[ə'kwaɪəd] [æt; ət]['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
acquired at second - hand from the slums of London , was a better man than I was .
获得 在 第二 - 手 从 这 贫民窟 的 伦敦 , 曾是 一个 更好的 男人 比 我 曾是 .

从伦敦贫民窟淘来的二手货，比我强多了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔːn] [ə'pɒn][ɪn] ['ɑːrθərz] [relm] [ænd; ənd] ['revərəntli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ] ['evribɒdi] ,
Such a personage was fawned upon in Arthur's realm and reverently looked up to by everybody ,
这样的 一个 人士 曾是 谄媚 之上 在 亚瑟的 领域 和 虔诚地 看起来 向上 到 经过 大家 ,

这样一位人物在亚瑟王的王国里备受追捧，人人都对他毕恭毕敬。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [miːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
even though his dispositions were as mean as his intelligence ,
甚至 尽管 他的 性情 是 作为 意思是 作为 他的 智力 ,

尽管他的性情和他的智力一样卑鄙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəlz][æz; əz] [beɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] .
and his morals as base as his lineage .
和 他的 德 作为 根据 作为 他的 血统 .

他的道德败坏程度与他的出身一样卑劣。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
There were times when he could sit down in the king's presence , but I couldn't .
那里 是 时代 什么时候 他 可以 坐 向下 在 这 国王的 在场 , 但 我 不能 .

有时他可以坐在国王面前，但我却不能。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
I could have got a title easily enough ,
我 可以 有 得到 一个 标题 容易地 足够的 ,

我本来很容易就能拿到头衔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [step] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [aɪz] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
and that would have raised me a large step in everybody's eyes ; even in the
和 那 会 有 提高 我 一个 大的 步 在 每个人的 眼睛 ; 甚至 在 这
[kɪŋz] ,
king's ,
国王的 ,

那将使我在所有人眼中，甚至在国王眼中，都得到极大的提升。

[ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the giver of it .
这 赠予者 的 它 .

赠予者。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
But I didn't ask for it ; and I declined it when it was offered .
但 我 没有 问 为了 它 ; 和 我 拒绝 它 什么时候 它 曾是 提供 .

但我并没有要求；而且当有人提出要给我的时候，我也拒绝了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
I couldn't have enjoyed such a thing with my notions ; and it wouldn't
我 不能 有 享受 这样的 一个 事物 和 我的 概念 ; 和 它 不会
[hæv; həv] [biːn] [feə(r)] ,
have been fair ,
有 到过 公平的 ,

以我的想法，我无法享受这样的事情；而且那样做也不公平。

['eniweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
anyway , because as far back as I could go ,
反正 , 因为 作为 远的 后退 作为 我 可以 去 ,

总之，因为就我所能追溯的过去而言，

['aʊə(r)] [traɪb] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['sɪnɪstə(r)] .
our tribe had always been short of the bar sinister .
我们的 部落 有 总是 到过 短的 的 这 酒吧 险恶 .

我们部落一直缺少酒吧里那种阴森恐怖的气氛。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [felt] ['riːəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [faɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [set] - [ʌp]
I couldn't have felt really and satisfactorily fine and proud and set - up
我 不能 有 毛毡 真的 和 令人满意地 美好的 和 自豪的 和 放 - 向上
['əʊvə(r)] ['eni] ['taɪt(ə)l] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
over any title except one that should come from the nation itself ,
超过 任何 标题 除了 一 那 应该 来 从 这 国家 本身 ,

除了国家授予的头衔之外，任何其他头衔都无法让我感到真正满意、自豪和安心。

[ðə; ði] ['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːs] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] ;
the only legitimate source ; and such an one I hoped to win ;
这 仅有的 合法的 来源 ; 和 这样的 一个 一 我 希望 到 赢 ;

唯一合法的来源；而我希望赢得这样的机会；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] ,
and in the course of years of honest and honorable endeavor ,
和 在 这 课程 的 年 的 诚实的 和 光荣的 努力 ,

经过多年诚实正直的努力，

[ai] [dɪd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [kliːn] [praɪd] .
I did win it and did wear it with a high and clean pride .
我 做过 赢 它 和 做过 穿 它 和 一个 高的 和 干净的 自豪 .

我赢得了它，并且带着无比的自豪感佩戴着它。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [fel] ['kæʒuəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
This title fell casually from the lips of a blacksmith , one day , in a village ,
这 标题 跌倒 随意地 从 这 嘴唇 的 一个 铁匠 , 一 天 , 在 一个 村庄 ,

有一天，在一个村庄里，一位铁匠漫不经心地脱口而出这个书名。

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɒst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ]
was caught up as a happy thought and tossed from mouth to mouth
曾是 捕捉 向上 作为 一个 快乐的 想法 和 抛掷 从 嘴 到 嘴
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [vəʊt] ;
with a laugh and an affirmative vote ;
和 一个 笑 和 一个 肯定 投票 ;

这个想法像一个快乐的想法一样，在人们的口中传来，伴随着笑声和肯定的回答；

[ɪn][ten] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)]
in ten days it had swept the kingdom , and was become as familiar
在 十 天 它 有 扫荡 这 王国 , 和 曾是 变得 作为 熟悉的
[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] .
as the king's name .
作为 这 国王的 姓名 .

十天之内，它席卷了整个王国，变得和国王的名字一样家喻户晓。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['ɑːftəwəd] ,
I was never known by any other designation afterward ,
我 曾是 绝不 已知 经过 任何 其他 指定 之后 ,

此后我再也没有被冠以其他任何称谓。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [tɔːk] [ɔː(r)][ɪn] [greɪv] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði]
whether in the nation's talk or in grave debate upon matters of state at the
无论 在 这 国家的 讲话 或者 在 严重 辩论 之上 事情 的 状态 在 这
['kaʊns(ə)l] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
council - board of the sovereign .
理事会 - 木板 的 这 主权 .

无论是在国民的谈话中，还是在君主枢密院就国家大事进行的严肃辩论中。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['mɒd(ə)n] [spiːtʃ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɒs] .
This title , translated into modern speech , would be THE BOSS .
这 标题 , 翻译 进入 现代的 演讲 , 会 是 这 老板 .

这个头衔，用现代语言来说，就是"老板"。

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Elected by the nation .
当选 经过 这 国家 .

由全国人民选举产生。

[ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] .
That suited me .
那 适合 我 .

那正合我意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['taɪt(ə)l] .
And it was a pretty high title .
和 它 曾是 一个 漂亮的 高的 标题 .

而且这还是个相当高的头衔。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ðɛz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were very few THE'S , and I was one of them .
那里 是 非常 很少 的 , 和 我 曾是 一 的 他们 .

以"THE"开头的人很少，而我就是其中之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
If you spoke of the duke , or the earl , or the bishop ,
如果 你 辐 的 这 公爵 , 或者 这 伯爵 , 或者 这 主教 ,

如果你谈到公爵、伯爵或主教，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [ment] ?
how could anybody tell which one you meant ?
如何 可以 任何人 告诉 哪个 一 你 意思是 ?

谁又能知道你指的是哪一个呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɒs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
But if you spoke of The King or The Queen or The Boss , it was
但 如果 你 辐 的 这 国王 或者 这 女王 或者 这 老板 , 它 曾是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

但如果说的是国王、女王或老板，那就另当别论了。

[wel] , [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] [ai] [rɪˈspektɪd] [hɪm] — [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ;
Well , I liked the king , and as king I respected him — respected the office ;
出色地 , 我 喜欢 这 国王 , 和 作为 国王 我 受人尊敬 他 — 受人尊敬 这 办公室 ;

我喜欢国王，作为国王，我尊敬他——尊敬这个职位；

[æt; ət] [liːst] [rɪˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeni]
at least respected it as much as I was capable of respecting any
在 至少 受人尊敬 它 作为 很多 作为 我 曾是 有能力的 的 尊重 任何
[ˌʌnˈɜːnd] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ;
unearned supremacy ;
未获得的 霸权 ;

至少，我对这种不劳而获的权力给予了应有的尊重；

[bʌt; bət][æz; əz] [men] [ai] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] — [ˈpraɪvətli] .
but as MEN I looked down upon him and his nobles — privately .
但 作为 男士 我 看起来 向下 之上 他 和 他的 贵族 — 私下 .

但作为男人，我私下里瞧不起他和他的贵族们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [maɪ] [ˈɒfɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]
And he and they liked me , and respected my office ; but as an
和 他 和 他们 喜欢 我 , 和 受人尊敬 我的 办公室 ; 但 作为 一个
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

他和他们都喜欢我，尊重我的职位；但作为动物，

[wɪˈðaʊt] [bɜːθ] [ɔː(r)] [ʃæm] [ˈtaɪt(ə)l] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
without birth or sham title , they looked down upon me — and were not
没有 出生 或者 假 标题 , 他们 看起来 向下 之上 我 — 和 是 不是
[pəˈtɪkjələli] [ˈpraɪvət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] .
particularly private about it , either .
特别 私人的 关于 它 , 任何一个 .

由于我出身卑微，也没有虚假的头衔，他们瞧不起我——而且也毫不掩饰这一点。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tʃɑːdʒ]
I didn't charge for my opinion about them , and they didn't charge
我 没有 收费 为了 我的 观点 关于 他们 , 和 他们 没有 收费
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] :
for their opinion about me :
为了 他们的 观点 关于 我 :

我没有为我的意见收费，他们也没有为他们对我的意见收费：

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz][skweə(r)] , [ðə; ði] [bʊks] [ˈbælənst] , [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
the account was square , the books balanced , everybody was satisfied .
这 帐户 曾是 正方形 , 这 图书 均衡 , 大家 曾是 使满意 .

账目平衡，大家都满意了。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['tʊənəmənt]
THE TOURNAMENT
这 比赛

锦标赛

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [grænd] ['tɜːrnəmənt] [ðeə(r)] [æt; ət] ['kæməlɒt] ;
They were always having grand tournaments there at Camelot ;
他们 是 总是 拥有 盛大 锦标赛 那里 在 卡米洛特 ;

他们在卡米洛特总是举办盛大的锦标赛;

[ænd; ənd] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['hjuːmən] [bʊl] - [faɪts] [ðeɪ]
and very stirring and picturesque and ridiculous human bull - fights they
和 非常 搅拌 和 如画 和 荒谬的 人类 公牛 - 战斗 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [tuː] ,
were , too ,
是 , 也 ,

而且，这些斗牛表演既激动人心又精彩绝伦，既荒诞可笑又滑稽可笑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [maɪnd] .
but just a little wearisome to the practical mind .
但 只是 一个 小的 令人厌倦的 到 这 实际的 头脑 .

但对于务实的人来说，这多少有点令人厌倦。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒn] [hænd] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
However , I was generally on hand — for two reasons :
然而 , 我 曾是 一般来说 在 手 — 为了 二 原因 :

不过，我通常都会在场——原因有二：

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [nɒt] [həʊld] [hɪm'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz]
a man must not hold himself aloof from the things which his friends
一个 男人 必须 不是 抓住 他自己 超然 从 这 事物 哪个 他的 朋友们
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪkt] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz]
and his community have at heart if he would be liked — especially as
和 他的 社区 有 在 心 如果 他 会 是 喜欢 — 尤其 作为
[ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;
a statesman ;
一个 政治家 ;

一个人如果想受人喜爱，尤其是作为一名政治家，就不能对朋友和社区所关心的事情漠不关心；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [æz; əz] ['bɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
and both as business man and statesman I wanted to study the
和 两个都 作为 商业 男人 和 政治家 我 通缉 到 学习 这
['tʊənəmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'vent] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
tournament and see if I couldn't invent an improvement on it .
比赛 和 看 如果 我 不能 发明 一个 改进 在 它 .

作为一名商人和政治家，我想研究一下这项赛事，看看能否对其进行改进。

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [ai] [dɪd] ,
That reminds me to remark , in passing , that the very first official thing I did ,
那 提醒 我 到 评论 , 在 通过 , 那 这 非常 第一的 官方的 事物 我 做过 ,

这让我想起顺便提一下，我做的第一件正式事情是，

[ɪn] [maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
in my administration — and it was on the very first day of it ,
在 我的 行政 — 和 它 曾是 在 这 非常 第一的 天 的 它 ,

在我执政期间——而且就在我上任的第一天——

[tuː] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ;
too — was to start a patent office ;
也 — 曾是 到 开始 一个 专利 办公室 ;

而且——还要创办一家专利局；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gʊd]
for I knew that a country without a patent office and good
为了 我 知道 那 一个 国家 没有 一个 专利 办公室 和 好的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɔːz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kræb] ,
patent laws was just a crab ,
专利 法律 曾是 只是 一个 螃蟹 ，

因为我知道，一个没有专利局和完善专利法的国家就像一只螃蟹。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] ['eni] [wei] [bʌt; bət] ['saɪdweɪz] [ɔː(r)] .
and couldn't travel any way but sideways or backways .
和 不能 旅行 任何 方式 但 侧身 或者 后门 .

他们只能横着走或者倒着走。

[θɪŋz] [ræn] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ['nɪəli] ['evri] [wiːk] ;
Things ran along , a tournament nearly every week ;
事物 跑 沿着 ， 一个 比赛 几乎 每一个 星期 ；

事情就这样发展下去，几乎每周都有一场比赛；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] — [ai]
and now and then the boys used to want me to take a hand — I
和 现在 和 然后 这 男孩们 用过的 到 想 我 到 拿 一个 手 — 我
[miːn] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [bʌt; bət][ai] [sed] [ai] [wʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
mean Sir Launcelot and the rest — but I said I would by and by ;
意思是 先生 兰斯洛特 和 这 休息 — 但 我 说 我 会 经过 和 经过 ；

时不时地，小伙子们——我是说兰斯洛特爵士和其他人——就想让我帮忙，但我说我会尽快帮忙；

[nəʊ] ['hʌri] [jet] ,
no hurry yet ,
不 匆忙 然而 ，

别着急，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['gʌvənmənt] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ɔɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd]
and too much government machinery to oil up and set to rights and
和 也 很多 政府 机械 到 油 向上 和 放 到 权利 和
[stɑːt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
start a - going .
开始 一个 - 去 .

政府机构运转不畅，需要润滑、整顿并使其恢复正常。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['tʊənəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['djʊərɪŋ]
We had one tournament which was continued from day to day during
我们 有 一 比赛 哪个 曾是 持续 从 天 到 天 期间
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
more than a week ,
更多的 比 一个 星期 ，

我们举办了一场锦标赛，比赛持续了一周多，每天都在进行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst]
and as many as five hundred knights took part in it , from first to last
和 作为 许多 作为 五 百 骑士 采取 部分 在 它 ， 从 第一的 到 最后的
.
.
.

从头到尾，共有多达五百名骑士参加了战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːks] ['gæðərɪŋ] .
They were weeks gathering .
他们 是 周 采集 .

他们聚集了数周时间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They came on horseback from everywhere ; from the very ends of the country ,
他们 来了 在 马背 从 到处 ; 从 这 非常 结束 的 这 国家 ,

他们骑着马从四面八方赶来；从全国各地，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] ['meni] [brɔːt] ['leɪdɪz] ,
and even from beyond the sea ; and many brought ladies ,
和 甚至 从 超过 这 海 ; 和 许多 带来 女士们 ,

甚至还有来自海外的；许多人带来了女士，

[ænd; ənd] [ɔːl] [brɔːt] [skwaɪəz] [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
and all brought squires and troops of servants .
和 全部 带来 乡绅 和 军队 的 仆人 .

他们都带来了侍从和大批仆役。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['gɔːdi] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [kraʊd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['kɑːstuːməri] ,
It was a most gaudy and gorgeous crowd , as to costumery ,
它 曾是 一个 最多 艳丽的 和 华丽的 人群 , 作为 到 服装 ,

到场的观众衣着华丽，场面十分艳丽。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [haɪ] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and very characteristic of the country and the time , in the way of high animal spirits ,
和 非常 特征 的 这 国家 和 这 时间 , 在 这 方式 的 高的 动物 烈酒 ,

而且，这种高昂的动物精神也极具该国和时代的特色。

['ɪnəs(ə)nt] [in'diːsənsi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['mɒrəlz] .
innocent indecencies of language , and happy - hearted indifference to morals .
清白的 不雅行为 的 语言 , 和 快乐的 - 心地 漠不关心 到 德 .

无伤大雅的粗俗语言，以及对道德的漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪt] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒn] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
It was fight or look on , all day and every day ; and sing ,
它 曾是 斗争 或者 看 在 , 全部 天 和 每一个 天 ; 和 唱歌 ,

要么战斗，要么袖手旁观，日复一日，年复一年；还要唱歌，

['gæmb(ə)l] , [dɑːns] , [kə'raʊz] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ['evri] [naɪt] .
gamble , dance , carouse half the night every night .
赌博 , 舞蹈 , 旋转木马 一半 这 夜晚 每一个 夜晚 .

每晚赌博、跳舞、狂欢半夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [gʊd] [taɪm] .
They had a most noble good time .
他们 有 一个 最多 高贵 好的 时间 .

他们度过了一段非常美好的时光。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
You never saw such people .
你 绝不 锯 这样的 人们 .

你从未见过这样的人。

[ðəʊz] [bæŋks] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [bɑː'bærɪk] ['splendə] ,
Those banks of beautiful ladies , shining in their barbaric splendors ,
那些 银行 的 美丽的 女士们 , 灼灼 在 他们的 野蛮 辉煌 ,

那些成群结队的美丽女子，在野蛮的荣光中闪耀，

[wʊd] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [sprɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] - [ðə; ði]
would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the
会 看 一个 骑士 蔓延 从 他的 马 在 这 列表 和 一个 - 这
['θɪknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] [kliːn] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪŋ] ,
thickness of your ankle clean through him and the blood spouting ,
厚度 的 你的 踝 干净的 通过 他 和 这 血 喷水 ,

会看到一名骑士从马上摔下来，一根和脚踝一样粗的长矛杆贯穿了他的身体，鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [klæp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other
和 反而 的 昏厥 他们 会 拍 他们的 双手 和 人群 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] ;
for a better view ;
为了 一个 更好的 看法 ;

他们非但没有晕倒，反而拍手叫好，互相挤在一起以便看得更清楚；

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [daɪv]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɒsten'teɪʃəsli]
only sometimes one would dive into her handkerchief , and look ostentatiously
仅有的 有时 一 会 潜水 进入 她 手帕 , 和 看 炫耀地
['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
broken - hearted ,
破碎的 - 心地 ,

偶尔她会用手帕捂住脸，装出一副伤心欲绝的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ðeə(r)]
and then you could lay two to one that there was a scandal there
和 然后 你 可以 躺 二 到 一 那 那里 曾是 一个 丑闻 那里
['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['pʌblɪk]['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
somewhere and she was afraid the public hadn't found it out .
某处 和 她 曾是 害怕的 这 民众 之前没有 成立 它 出去 .

那么，你可以以二比一的赔率断言，这里面肯定有什么丑闻，而她害怕公众还没有发现。

[ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːdnrəli] ,
The noise at night would have been annoying to me ordinarily ,
这 噪音 在 夜晚 会 有 到过 恼人的 到 我 按说 ,

通常情况下，夜间的噪音会让我感到烦躁。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
but I didn't mind it in the present circumstances ,
但 我 没有 头脑 它 在 这 展示 情况 ,

但在目前情况下，我并不介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kwæk] [dɪ'tætʃɪŋ] [legz][ænd; ənd] [ɑːmz]
because it kept me from hearing the quacks detaching legs and arms
因为 它 保留 我 从 听力 这 庸医 分离 腿 和 武器
[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ['kripl] .
from the day's cripples .
从 这 天 残疾人 .

因为它让我听不到那些庸医给残疾人卸下四肢的声音。

[ðeɪ] ['ruːɪnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [gʊd] [əʊld] [krɒs] - [kʌt] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brəʊk]
They ruined an uncommon good old cross - cut saw for me , and broke
他们 毁坏 一个 罕见 好的 老的 叉 - 切 锯 为了 我 , 和 打破
[ðə; ði] [sɔː] - [bʌk] ,
the saw - buck ,
这 锯 - 巴克 ,

他们毁了我一把难得一见的好用的老式横切锯，还弄坏了锯架。

[tuː] , [bʌt; bət][ai][let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
too , but I let it pass .
也 , 但 我 让 它 经过 .

我也想过，但我没放在心上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][æks] — [wel] ,
And as for my axe — well ,
和 作为 为了 我的 斧头 — 出色地 ,

至于我的斧头——嗯，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [lent] [æn; ən][æks][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ai] [wʊd] [pɪk] [maɪ] ['sentʃəri] .
I made up my mind that the next time I lent an axe to a surgeon I would pick my century .
我 制成 向上 我的 头脑 那 这 下一个 时间 我 借出的 一个 斧头 到 一个 外科医生 我 会 挑选 我的 世纪 .

我下定决心，下次再把斧头借给外科医生时，我一定要选好我的世纪。

[ai][nɒt]['əʊnli] [wɒtʃt] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
I not only watched this tournament from day to day ,
我 不是 仅有的 观看 这 比赛 从 天 到 天 ,

我不仅每天都观看这场比赛，

[bʌt; bət] ['diːteɪld] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [priːst] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
but detailed an intelligent priest from my Department of Public Morals and Agriculture ,
但 详细的 一个 聪明的 牧师 从 我的 部门 的 民众 德 和 农业 ,

但详细描述了我所在公共道德与农业部门的一位聪明的牧师，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pɜːpəs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and ordered him to report it ; for it was my purpose by and by ,
和 订购 他 到 报告 它 ; 为了 它 曾是 我的 目的 经过 和 经过 ,

我命令他去报告此事；因为这正是我迟早要做的事。

[wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
when I should have gotten the people along far enough , to start a newspaper .
什么时候 我 应该 有 获得 这 人们 沿着 远的 足够的 , 到 开始 一个 报纸 .

我本应该已经把大家说服到足以创办一份报纸的程度了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ;
The first thing you want in a new country , is a patent office ;
这 第一的 事物 你 想 在 一个 新的 国家 , 是 一个 专利 办公室 ;

来到一个新国家，你首先想要的就是找到专利局；

[ðen] [wɜːk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
then work up your school system ; and after that , out with your paper .
然后 工作 向上 你的 学校 系统 ; 和 后 那 , 出去 和 你的 纸 .

然后完善你的学校体系；之后，再发表你的论文。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz][ɪts] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
A newspaper has its faults , and plenty of them , but no matter ,
一个 报纸 有 它是 故障 , 和 很多 的 他们 , 但 不 事情 ,

报纸有它的缺点，而且缺点还不少，但这都无所谓。

[ɪts] [hɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
it's hark from the tomb for a dead nation , and don't you forget it .
它是 听着 从 这 墓 为了 一个 死的 国家 , 和 不 你 忘记 它 .

这是从坟墓里传出的亡灵之声，你们不要忘记这一点。

[juː; jʊ][kænt] [ˌrezəˈrekt] [ə; eɪ] [ded] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [wei] .
You can't resurrect a dead nation without it ; there isn't any way .
你 不能 复活 一个 死的 国家 没有 它 ; 那里 不是 任何 方式 .

没有它，你不可能复兴一个已经灭亡的国家；根本没有办法。

[səʊ][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈsɑːmp(ə)l] [θɪŋz] ,
So I wanted to sample things ,
所以 我 通缉 到 样本 事物 ,

所以我想尝试一下。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːtə(r)] - [məˈtɪəriəl][ai] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and be finding out what sort of reporter - material I might be able to
和 是 寻找 出去 什么 种类 的 记者 - 材料 我 可能 是 有能力的 到
[reɪk] [təˈgeðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
rake together out of the sixth century when I should come to need it .
耙 一起 出去 的 这 第六 世纪 什么时候 我 应该 来 到 需要 它 .

并了解如果我需要的话，我可以从六世纪搜集到什么样的报道素材。

[wel] , [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [ˈveri] [wel] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
Well , the priest did very well , considering .
出色地 , 这 牧师 做过 非常 出色地 , 考虑 .

考虑到种种因素，这位牧师做得非常好。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈaɪtəm] :
He got in all the details , and that is a good thing in a local item :
他 得到 在 全部 这 细节 , 和 那 是 一个 好的 事物 在 一个 当地的 物品 :

他把所有细节都记录下来了，这对地方新闻来说是件好事：

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] - [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
you see , he had kept books for the undertaker - department of his
你 看 , 他 有 保留 图书 为了 这 殡仪员 - 部门 的 他的
[tʃɜːtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] ,
church when he was younger ,
教会 什么时候 他 曾是 年轻 ,

你看，他年轻的时候曾在教堂的殡葬部门记账。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌniz] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði][mɔː(r)]
and there , you know , the money's in the details ; the more details , the more
和 那里 , 你 知道 , 这 钱的 在 这 细节 ; 这 更多的 细节 , 这 更多的
[swæg] :
swag :
纪念品 :

你知道，细节决定成败；细节越多，就越有范儿：

[ˈbeərəz] , [mjuːt] , [ˈkænd(ə)ls] , [preə(r)z] — [ˈevriθɪŋ] [kaʊnts] ;
bearers , mutes , candles , prayers — everything counts ;
持有者 , 静音 , 蜡烛 , 祈祷 — 一切 计数 ;

抬棺者、哑巴、蜡烛、祈祷——一切都至关重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [doʊnt] [bai] [preə(r)z] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [mɑːk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ˈkænd(ə)ls] [wɪð]
and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with
和 如果 这 丧亲者 不 买 祈祷 足够的 你 标记 向上 你的 蜡烛 和
[ə; eɪ] [fɔːkt] [ˈpens(ə)l] ,
a forked pencil ,
一个 分叉 铅笔 ,

如果丧亲者购买的祈祷文不够多，你就用分叉的铅笔在蜡烛上做标记。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ʃəʊz] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
and your bill shows up all right .
和 你的 账单 演出 向上 全部 正确的 .

你的账单也如期而至。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋ] [hɪə(r)]
And he had a good knack at getting in the complimentary thing here
和 他 有 一个 好的 诀窍 在 获得 在 这 免费 事物 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] — [nəʊ] ,
and there about a knight that was likely to advertise — no ,
和 那里 关于 一个 骑士 那 曾是 可能 到 广告 — 不 ,

他很擅长时不时地对一位可能会做广告的骑士说些恭维话——不，

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [gɪft]
I mean a knight that had influence ; and he also had a neat gift
我 意思是 一个 骑士 那 有 影响 ; 和 他 还 有 一个 整洁的 礼物
[ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
of exaggeration ,
的 夸张 ,

我的意思是，他是一位有影响力的骑士；而且他还很擅长夸张描述。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪəs] ['hɜːmɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in
为了 在 他的 时间 他 有 保留 门 为了 一个 虔诚的 隐士 WHO 居住地 在
[ə; eɪ][staɪ][ænd; ənd] [wɜːkt] ['mɪrəklz] .
a sty and worked miracles .
一个 风格 和 工作 奇迹 .

因为在他那个时代，他曾为一位住在猪圈里、能创造奇迹的虔诚隐士开过门。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['nɑːvɪsɪz] [rɪ'pɔːt] [lækt] [wuːp] [ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd]['lʊərɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Of course this novice's report lacked whoop and crash and lurid description ,
的 课程 这 新手的 报告 缺乏 哇哦 和 碰撞 和 骇人的 描述 ,

当然，这位新手的报道缺乏喧闹、轰鸣和耸人听闻的描述。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪts] [æn'tiːk] ['wɜːdɪŋ] [wɒz; wəz] [kweɪnt]
and therefore wanted the true ring ; but its antique wording was quaint
和 所以 通缉 这 真的 戒指 ; 但 它是 古董 措辞 曾是 古雅
[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
and sweet and simple ,
和 甜的 和 简单的 ,

因此，他想要一枚真正的戒指；但戒指上古老的铭文却古朴、甜美而简洁。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freigrənsiz] [ænd; ənd] ['fleɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and full of the fragrances and flavors of the time ,
和 满的 的 这 香水 和 口味 的 这 时间 ,

充满了那个时代的香气和味道，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['merɪts] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [læk] .
and these little merits made up in a measure for its more important lacks .
和 这些 小的 优点 制成 向上 在 一个 措施 为了 它是 更多的 重要的 缺乏 .

这些小优点在一定程度上弥补了它更重要的不足。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
Here is an extract from it :
这里 是 一个 提炼 从 它 :

以下是其中的节选：

[ðen] [sɜː(r)]['braɪən][diː][lez] [aɪlz] [ænd; ənd] - - ,
Then Sir Brian de les Isles and Grummore Grummorsum ,
然后 先生 布莱恩 德 莱斯 岛屿 和 - - ,

然后是布莱恩·德·莱斯·艾尔斯爵士和格鲁莫尔·格鲁莫尔森，

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [sɜː(r)] - [ænd; ənd]
knights of the castle , encountered with Sir Aglovale and
骑士 的 这 城堡 , 遭遇 和 先生 - 和

城堡骑士们遇到了阿格洛瓦尔爵士，

[sɜː(r)][tɔː(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)][tɔː(r)] [sməʊt] [daʊn] [sɜː(r)] - -
Sir Tor , and Sir Tor smote down Sir Grummore Grummorsum
先生 托尔 , 和 先生 托尔 猛击 向下 先生 - -

托尔爵士，托尔爵士击败了格鲁莫尔·格鲁莫尔森爵士

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to the earth .
到 这 地球 .

到地球。

[ðen] [keɪm] [sɜː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlərəs]
Then came Sir Carados of the dolorous
然后 来了 先生 - 的 这 悲伤的

然后是悲惨的卡拉多斯爵士。

['taʊə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)] - , [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]
tower , and Sir Turquine , knights of the castle , and
塔 , 和 先生 - , 骑士 的 这 城堡 , 和

塔楼，还有城堡骑士图尔奎因爵士，以及

[ðeə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ðem; ðəm][sɜː(r)]['pɜːrsɪˌveɪl] [diː]['gælɪs]
there encountered with them Sir Percivale de Galis
那里 遭遇 和 他们 先生 珀西瓦尔 德 加利斯

他们在那里遇到了珀西瓦尔·德·加利斯爵士

[ænd; ənd][sɜː(r)] - [diː]['gælɪs] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['breðrən] , [ænd; ənd]
and Sir Lamorak de Galis , that were two brethren , and
和 先生 - 德 加利斯 , 那 是 二 弟兄们 , 和

还有拉莫拉克·德·加利斯爵士，他们是两兄弟，

[ðeə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [sɜː(r)]['pɜːrsɪˌveɪl] [wɪð] [sɜː(r)] - , [ænd; ənd]
there encountered Sir Percivale with Sir Carados , and
那里 遭遇 先生 珀西瓦尔 和 先生 - , 和

在那里，他们遇到了珀西瓦尔爵士和卡拉多斯爵士，

['aɪðə(r)] [breɪk] [ðeə(r)] [spiə] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðen]
either brake their spears unto their hands , and then
任何一个 制动 他们的 长矛 到 他们的 双手 , 和 然后

要么把长矛折断在手里，然后

[sɜː(r)] - [wɪð] [sɜː(r)] - , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sməʊt]
Sir Turquine with Sir Lamorak , and either of them smote
先生 - 和 先生 - , 和 任何一个 的 他们 猛击

图尔奎因爵士与拉莫拉克爵士，他们中的任何一人都击倒了

[daʊn] ['ʌðə(r)] , [hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)]
down other , horse and all , to the earth , and either
向下 其他 , 马 和 全部 , 到 这 地球 , 和 任何一个

向下，其他的，马和所有东西，都落到地上，然后要么

['pɑːtiz] ['reskjuːd]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [hɔːst] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
parties rescued other and horsed them again .
各方 获救 其他 和 马 他们 再次 .

各方救出了其他马匹，并再次骑上了它们。

[ænd; ənd][sɜː(r)]
And Sir
和 先生

先生

['ɑːnəld] , [ænd; ənd][sɜː(r)] - , [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Arnold , and Sir Gauter , knights of the castle ,
阿诺德 , 和 先生 - , 骑士 的 这 城堡 ,

阿诺德和高特爵士，城堡骑士

[ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [sɜː(r)] - [ænd; ənd] [sɜː(r)] [keɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz]
encountered with Sir Brandiles and Sir Kay , and these
遭遇 和 先生 - 和 先生 凯 , 和 这些

遇到了布兰迪尔斯爵士和凯爵士，以及这些

[fɔː(r)] [naɪts] [ɪn'kaʊntəd] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)]
four knights encountered mightily , and brake their
四 骑士 遭遇 非常 , 和 制动 他们的

四名骑士遭遇激战，最终折断了他们的……

[spiə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hændz] .
spears to their hands .
长矛 到 他们的 双手 .

他们手中拿着长矛。

[ðen] [keɪm] [sɜː(r)] - [frɒm; frəm]
Then came Sir Pertolope from
然后 来了 先生 - 从

然后是佩托洛普爵士。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [hɪm] [sɜː(r)] ['laɪən(ə)l] ,
the castle , and there encountered with him Sir Lionel ,
这 城堡 , 和 那里 遭遇 和 他 先生 莱昂内尔 ,

城堡里，他遇到了莱昂内尔爵士，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɜː(r)] - [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [sməʊt] [daʊn] [sɜː(r)]
and there Sir Pertolope the green knight smote down Sir
和 那里 先生 - 这 绿色的 骑士 猛击 向下 先生

于是，绿骑士佩托洛普爵士击倒了爵士

['laɪən(ə)l] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .
Lionel , brother to Sir Launcelot .
莱昂内尔 , 兄弟 到 先生 兰斯洛特 .

莱昂内尔，兰斯洛特爵士的弟弟。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɑːkt]
All this was marked
全部 这 曾是 标记

所有这些都被标记了。

[baɪ] ['nəʊb(ə)l] ['herəld] , [huː] [beə(r)] [hɪm] [best] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] .
by noble heralds , who bare him best , and their names .
经过 高贵 使者 , WHO 裸 他 最好的 , 和 他们的 姓名 .

由最能代表他的贵族使者宣读，并写上他们的名字。

[ðen] [sɜː(r)] - [breɪk] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['^æreθ] ,
Then Sir Bleobaris brake his spear upon Sir Gareth ,
然后 先生 - 制动 他的 矛 之上 先生 加雷斯 ,

然后布莱奥巴里斯爵士用长矛刺向加雷斯爵士，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [strəʊk] [sɜː(r)] - [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
but of that stroke Sir Bleobaris fell to the earth .
但 的 那 中风 先生 - 跌倒 到 这 地球 .

但布莱奥巴里斯爵士却因此倒在了地上。

[wen] [sɜː(r)] - [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [bæd] [sɜː(r)] ['^æreθ] [kiːp] [hɪm] ,
When Sir Galihodin saw that , he bad Sir Gareth keep him ,
什么时候 先生 - 锯 那 , 他 坏的 先生 加雷斯 保持 他 ,

加利霍丁爵士看到这一幕，便让加雷斯爵士把他留下来。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['^æreθ] [sməʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and Sir Gareth smote him to the earth .
和 先生 加雷斯 猛击 他 到 这 地球 .

加雷斯爵士将他击倒在地。

[ðen] [sɜː(r)] -
Then Sir Galihud
然后 先生 -

然后是加利胡德爵士

[gæt][ə; eɪ][spɪə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪz]
gat a spear to avenge his brother , and in the same wise
门 一个 矛 到 报仇 他的 兄弟 , 和 在 这 相同的 明智的

他拿起长矛为兄报仇，并以同样的方式

[sɜː(r)] ['^æreθ] [sɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][sɜː(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Sir Gareth served him , and Sir Dinadan and his brother
先生 加雷斯 服务 他 , 和 先生 - 和 他的 兄弟

加雷斯爵士为他效力，迪纳丹爵士和他的兄弟也为他效力。

[lɑː] [kəʊt] [meɪl] [teɪl] , [ænd; ənd][sɜː(r)] - [ˌel'iː] - , [ænd; ənd]
La Cote Male Taile , and Sir Sagramore le Disirous , and
拉 科特 男性 尾巴 , 和 先生 - 勒 - , 和

La Cote Male Taile、萨格拉莫尔·勒迪西鲁斯爵士，以及

[sɜː(r)] - [ˌel'iː] ['sævɪdʒ] ; [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][beə(r)] [daʊn] [wɪð] [wʌn]
Sir Dodinas le Savage ; all these he bare down with one
先生 - 勒 野蛮的 ; 全部 这些 他 裸 向下 和 一

多迪纳斯·勒·萨维奇爵士；他用一股力量压制了所有这些人。

[spɪə(r)] .
spear .
矛 .

矛。

[wen] [kɪŋ] - [ɒv; əv]['aɪələnd] [sɔː] [sɜː(r)] ['^æreθ]
When King Aswisance of Ireland saw Sir Gareth
什么时候 国王 - 的 爱尔兰 锯 先生 加雷斯

当爱尔兰国王阿斯维桑斯见到加雷斯爵士时

[feə(r)][səʊ][hiː; hi] ['mɑːvəld] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ðæt] [wʌn][taɪm]
fare so he marvelled what he might be , that one time
票价 所以 他 惊叹不已 什么 他 可能 是 , 那 一 时间

他不禁惊叹，在那一次，他究竟会成为什么样的人。

[siːmd] [griːn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] ,
seemed green , and another time , at his again coming ,
似乎 绿色的 , 和 其他 时间 , 在 他的 再次 未来 ,

看起来是绿色的，还有一次，他又来了，

[hiː; hi] [siːmd] [bluː] .
he seemed blue .
他 似乎 蓝色的 .

他看起来情绪低落。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] ['evri] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd]
And thus at every course that he rode
和 因此 在 每一个 课程 那 他 骑

因此，在他骑马的每一条路线上都是如此。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait]
to and fro he changed his color , so that there might
到 和 弗 他 已更改 他的 颜色 , 所以 那 那里 可能

他来回变换颜色，以便……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第2/2页

['naɪðə(r)]	[kɪŋ]	[nɔː(r)]	[naɪt]	[hæv; həv]	['redi]	['kɒgnɪzəns]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
neither	**king**	**nor**	**knight**	**have**	**ready**	**cognizance**	**of**	**him**	**.**
两者都不	国王	也不	骑士	有	准备好	认知	的	他	.

国王和骑士都对他一无所知。

[ðen]	[sɜː(r)]	-	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['aɪələnd]	[ɪn'kaʊntəd]
Then	**Sir**	**Agwisance**	**the**	**King**	**of**	**Ireland**	**encountered**
然后	先生	-	这	国王	的	爱尔兰	遭遇

随后，爱尔兰国王阿格维桑斯爵士遇到了

[wɪð]	[sɜː(r)]	['^æreθ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[sɜː(r)]	['^æreθ]	[sməʊt]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
with	**Sir**	**Gareth**	**,**	**and**	**there**	**Sir**	**Gareth**	**smote**	**him**	**from**
和	先生	加雷斯	,	和	那里	先生	加雷斯	猛击	他	从

与加雷斯爵士在一起，加雷斯爵士在那里击倒了他。

[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
his	**horse**	**,**	**saddle**	**and**	**all**	**.**
他的	马	,	鞍	和	全部	.

他的马，连同马鞍在内。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[kɪŋ]	-
And	**then**	**came**	**King**	**Carados**
和	然后	来了	国王	-

然后卡拉多斯国王出现了。

[ɒv; əv]	['skɒtlənd]
of	**Scotland**
的	苏格兰

苏格兰

,	[ænd; ənd]	[sɜː(r)]	['^æreθ]	[sməʊt]	[hɪm]	[daʊn]	[hɔːs]	[ænd; ənd]
,	**and**	**Sir**	**Gareth**	**smote**	**him**	**down**	**horse**	**and**
,	和	先生	加雷斯	猛击	他	向下	马	和

加雷斯爵士将他从马上打了下来，

[mæn]	.
man	**.**
男人	.

男人。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[waɪz]	[hiː; hi]	[sɜːvd]	[kɪŋ]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
And	**in**	**the**	**same**	**wise**	**he**	**served**	**King**	**Uriens**	**of**	**the**
和	在	这	相同的	明智的	他	服务	国王	-	的	这

他同样侍奉了国王尤里恩斯。

[lænd]	[ɒv; əv]	[gɔː(r)]	.
land	**of**	**Gore**	**.**
土地	的	血块	.

血腥之地。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ɪn]	[sɜː(r)]	-	,
And	**then**	**there**	**came**	**in**	**Sir**	**Bagdemagus**	**,**
和	然后	那里	来了	在	先生	-	,

然后巴格德马古斯爵士出现了。

[ænd; ənd]	[sɜː(r)]	['^ærəθ]	[sməʊt]	[hɪm]	[daʊn]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**Sir**	**Gareth**	**smote**	**him**	**down**	**horse**	**and**	**man**	**to**	**the**
和	先生	加雷斯	猛击	他	向下	马	和	男人	到	这

加雷斯爵士将他击倒在地，人马合力也击倒在地。

[ɜːθ]	.
earth	**.**
地球	.

地球。

[ænd; ənd]	-	[sʌn]	-	[breɪk]	[ə; eɪ]	[spɪə(r)]
And	**Bagdemagus's**	**son**	**Meliganus**	**brake**	**a**	**spear**
和	-	儿子	-	制动	一个	矛

巴格德马古斯的儿子梅利加努斯折断了一根长矛。

[ə'pɒn]	[sɜː(r)]	['^ærəθ]	['maɪtɪli]	[ænd; ənd]	['naɪtli]	.
upon	**Sir**	**Gareth**	**mightily**	**and**	**knightly**	**.**
之上	先生	加雷斯	非常	和	骑士精神	.

向加雷斯爵士致敬，他英勇无畏，骑士风范十足。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sɜː(r)]
And	**then**	**Sir**
和	然后	先生

然后是先生

-	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[prɪns]	[kraɪd]	[ɒn]	[haɪ]	,	[naɪt]	[wɪð]
Galahault	**the**	**noble**	**prince**	**cried**	**on**	**high**	**,**	**Knight**	**with**
-	这	高贵	王子	哭	在	高的	,	骑士	和

高贵的王子加拉霍尔特高声呼喊：“骑士！”

[ðə; ði]	['meni]	[k'ʌləz]	,	[wel]	[hæst]	[ðaʊ]	[dʒʌst]	;	[naʊ]	[meɪk]	[ðiː]
the	**many**	**colors**	**,**	**well**	**hast**	**thou**	**justed**	**;**	**now**	**make**	**thee**
这	许多	颜色	,	出色地	哈斯特	你	刚刚	;	现在	制作	你

你很好地诠释了多种色彩；现在，让你……

['redi]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[dʒʌst]	[wɪð]	[ðiː]	.
ready	**that**	**I**	**may**	**just**	**with**	**thee**	**.**
准备好	那	我	可能	只是	和	你	.

我已准备好与你在一起。

[sɜː(r)]	['^ærəθ]	[hɜːd]	[hɪm]	,
Sir	**Gareth**	**heard**	**him**	**,**
先生	加雷斯	听到	他	,

加雷斯爵士听到了他的话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gæt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[spɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[ɪn'kaʊntəd]
and	**he**	**gat**	**a**	**great**	**spear**	**,**	**and**	**so**	**they**	**encountered**
和	他	门	一个	伟大的	矛	,	和	所以	他们	遭遇

他得到了一支长矛，于是他们相遇了。

[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[spɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[sɜː(r)]
together	**,**	**and**	**there**	**the**	**prince**	**brake**	**his**	**spear**	**;**	**but**	**Sir**
一起	,	和	那里	这	王子	制动	他的	矛	;	但	先生

两人同时起身，王子在那里折断了他的长矛；但是，先生

['^ærəθ]	[sməʊt]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[helm]	,	[ðæt]
Gareth	**smote**	**him**	**upon**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**helm**	**,**	**that**
加雷斯	猛击	他	之上	这	左边	边	的	这	舵	,	那

加雷斯击中了他头盔的左侧，

[hiː; hi]	[riːld]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[daʊn]	[hæd; həd]	[nɒt]
he	**reeled**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**he**	**had**	**fallen**	**down**	**had**	**not**
他	卷曲	这里	和	那里	,	和	他	有	倒下	向下	有	不是

他踉踉跄跄，差点摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [men] [rɪ'kʌvəd] [hɪm] .
his men recovered him .
他的 男人 恢复 他 .

他的手下把他救了回来。

['truːli] , [sed] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [ðæt]
Truly , said King Arthur , that
真的 , 说 国王 亚瑟 , 那

亚瑟王说道，的确如此。

[naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [k'ʌləz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
knight with the many colors is a good knight .
骑士 和 这 许多 颜色 是 一个 好的 骑士 .

拥有多种颜色的骑士是好骑士。

['weəfɔː(r)]
Wherefore
因此

因此

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm]
the king called unto him Sir Launcelot , and prayed him
这 国王 称为 到 他 先生 兰斯洛特 , 和 祈祷 他

国王唤来兰斯洛特爵士，并向他祈祷。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðæt] [naɪt] .
to encounter with that knight .
到 遇到 和 那 骑士 .

与那位骑士相遇。

[sɜː(r)] , [sed] ['lɑːnslət] , [ai]
Sir , said Launcelot , I
先生 , 说 兰斯洛特 , 我

“先生，”兰斯洛特说，“我

[meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [hɪm] [æt; ət]
may as well find in my heart for to forbear him at
可能 作为 出色地 寻找 在 我的 心 为了 到 忍耐 他 在

我或许应该在心中找到宽恕他的理由。

[ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] ['træveɪl] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd]
this time , for he hath had travail enough this day , and
这 时间 , 为了 他 有 有 劳作 足够的 这 天 , 和

这一次，因为他今天已经够辛苦了，而且

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [dʌθ] [səʊ] [wel] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
when a good knight doth so well upon some day , it is
什么时候 一个 好的 骑士 确实 所以 出色地 之上 一些 天 , 它 是

当一位优秀的骑士在某一天表现出色时，那就是

[nəʊ] [gʊd] [naɪts] [pɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ,
no good knight's part to let him of his worship , and ,
不 好的 骑士的 部分 到 让 他 的 他的 崇拜 , 和 ,

没有哪个正直的骑士会放过他，而且，

['neɪmli] , [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ə; eɪ] [naɪt] [hæθ] [dʌn] [səʊ] [greɪt]
namely , when he seeth a knight hath done so great
即 , 什么时候 他 沸腾 一个 骑士 有 完毕 所以 伟大的

也就是说，当他看到一位骑士做了如此伟大的事迹时。

['leɪbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [hɪz; ɪz]
labour ; for peradventure , said Sir Launcelot , his
劳动 ; 为了 或者 , 说 先生 兰斯洛特 , 他的

劳作；或许，兰斯洛特爵士说道，他的

['kwɒrəl] [ɪz][hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi][ɪz][best]
quarrel is here this day , and peradventure he is best
争吵 是 这里 这 天 , 和 或者 他 是 最好的

今日争吵在即，或许他才是最好的。

[bɪ'lʌvɪd] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː]
beloved with this lady of all that be here , for I see
心爱 和 这 女士 的 全部 那 是 这里 , 为了 我 看

我爱这位女士，爱在场的所有人，因为我看到

[wel] [hiː; hi] [hɪm'self][ænd; ənd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [greɪt]
well he paineth himself and enforceth him to do great
出色地 他 潘尼斯 他自己 和 强制 他 到 做 伟大的

他竭尽全力，强迫自己去做伟大的事。

[diːdz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
deeds , and therefore , said Sir Launcelot , as for me ,
契约 , 和 所以 , 说 先生 兰斯洛特 , 作为 为了 我 ,

兰斯洛特爵士说道："就我而言，就凭我的功绩，

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ]
this day he shall have the honour ; though it lay in my
这 天 他 将 有 这 荣誉 ; 尽管 它 躺 在 我的

今天他将获得这份荣耀；尽管它原本属于我

['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] [nɒt] .
power to put him from it , I would not .
力量 到 放 他 从 它 , 我 会 不是 .

我没有权力把他赶走，但我不会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ðæt] [deɪ] ,
There was an unpleasant little episode that day ,
那里 曾是 一个 令人不快的 小的 插曲 那 天 ,

那天发生了一件不太愉快的小事。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] [ai] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [priːsts] [rɪ'pɔːt] .
which for reasons of state I struck out of my priest's report .
哪个 为了 原因 的 状态 我 击 出去 的 我的 牧师的 报告 .

出于国家利益考虑，我从牧师的报告中将其删除。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['gæri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
You will have noticed that Garry was doing some great fighting in the
你 将要 有 注意到 那 加里 曾是 正在做 一些 伟大的 斗争 在 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

你会注意到加里在战斗中表现出色。

[wen] [ai] [seɪ] ['gæri]
When I say Garry
什么时候 我 说 加里

我说加里

[ai] [miːn] [sɜː(r)] ['^æreθ] .
I mean Sir Gareth .
我 意思是 先生 加雷斯 .

我指的是加雷斯爵士。

['gæri] [wɒz; wəz][maɪ] ['praɪvət] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Garry was my private pet name for him ;
加里 曾是 我的 私人的 宠物 姓名 为了 他 ;

Garry 是我给他起的私人昵称；

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒests] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
it suggests that I had a deep affection for him , and that was the case .
它 建议 那 我 有 一个 深的 感情 为了 他 , 和 那 曾是 这 案件 .

这表明我深深地爱着他，事实也的确如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pet] [neɪm] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
But it was a private pet name only , and never spoken aloud to any one ,
但 它 曾是 一个 私人的 宠物 姓名 仅有的 , 和 绝不 说 大声 到 任何 一 ,

但这只是个私人的昵称，从来没有对任何人公开说过。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [hɪm] ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] ,
much less to him ; being a noble ,
很多 较少的 到 他 ; 存在 一个 高贵 ,

对他来说就更不用说了；身为贵族，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊəd] [ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
he would not have endured a familiarity like that from me .
他 会 不是 有 忍受 一个 熟悉 喜欢 那 从 我 .

他绝不会容忍我这样亲昵。

[wel] , [tuː; tə] [prəˈsiːd] : [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɒks] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪnɪstə(r)] .
Well , to proceed : I sat in the private box set apart for me as the king's minister .
出色地 , 到 继续 : 我 卫星 在 这 私人的 盒子 放 除 为了 我 作为 这 国王的 部长 .

好的，接下来：我坐在专门为我这个国王大臣准备的私人包厢里。

[waɪl] [sɜː(r)] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪsts] ,
While Sir Dinadan was waiting for his turn to enter the lists ,
尽管 先生 - 曾是 等待 为了 他的 转动 到 进入 这 列表 ,

当迪纳丹爵士等待轮到他进入名单时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
he came in there and sat down and began to talk ;
他 来了 在 那里 和 卫星 向下 和 开始 到 讲话 ;

他走进去坐下，开始讲话；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
for he was always making up to me ,
为了 他 曾是 总是 制作 向上 到 我 ,

因为他总是想方设法弥补我，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] ,
because I was a stranger and he liked to have a fresh market for his jokes ,
因为 我 曾是 一个 陌生人 和 他 喜欢 到 有 一个 新鲜的 市场 为了 他的 笑话 ,

因为我是个陌生人，而他喜欢给他的笑话找个新鲜对象。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][weə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['telə(r)][hæz; həz]
the most of them having reached that stage of wear where the teller has
这 最多 的 他们 拥有 达到 那 阶段 的 穿 在哪里 这 出纳员 有
[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [lʊks] [sɪk] .
to do the laughing himself while the other person looks sick .
到 做 这 笑 他自己 尽管 这 其他 人 看起来 生病的 .

其中大多数都已到了那种程度：出纳员不得不自己笑出来，而对方却一脸难受。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I had always responded to his efforts as well as I could ,
我 有 总是 回应 到 他的 努力 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我一直都尽我所能地回应他的努力。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd]['riːəl] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] ,
and felt a very deep and real kindness for him , too ,
和 毛毡 一个 非常 深的 和 真实的 仁慈 为了 他 , 也 ,

我也对他怀有一种非常深切、真挚的善意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['ænɪkdəʊt]
for the reason that if by malice of fate he knew the one particular anecdote
为了 这 原因 那 如果 经过 恶意 的 命运 他 知道 这 一 特别的 轶事
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][məʊst] [heit] [ænd; ənd][məʊst] [ləuð] [ɔːl]
which I had heard oftenest and had most hated and most loathed all
哪个 我 有 听到 最常 和 有 最多 憎恨 和 最多 令人厌恶 全部
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

因为如果他因为命运的捉弄而知道了我一生中最常听到、最憎恨、最厌恶的那则轶事，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [speəd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
he had at least spared it me .
他 有 在 至少 幸存 它 我 .

他至少放过了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmərəs] ['pɜːs(ə)n] [huː]
It was one which I had heard attributed to every humorous person who
它 曾是 一 哪个 我 有 听到 归因于 到 每一个 幽默 人 WHO
[hæd; həd]['evə(r)] [stʊd] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,
had ever stood on American soil ,
有 曾经 站立 在 美国人 土壤 ,

我曾听人把这句话归功于每一个踏上美国土地的幽默之人。

[frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
from Columbus down to Artemus Ward .
从 哥伦布 向下 到 阿特姆斯 沃德 .

从哥伦布到阿特姆斯·沃德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['lektʃərə(r)] [huː] ['flʌdɪd] [æn; ən]['ɪgnərənt] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]
It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the
它 曾是 关于 一个 幽默 讲师 WHO 被淹 一个 无知 观众 和 这
[kɪlɪŋgəst] [dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [lɑːf] ;
killingest jokes for an hour and never got a laugh ;
最凶残的 笑话 为了 一个 小时 和 绝不 得到 一个 笑 ;

故事讲述的是一位幽默的讲师，他用一小时的时间向一群无知的听众讲了许多极其糟糕的笑话，却没有引起任何笑声；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
and then when he was leaving ,
和 然后 什么时候 他 曾是 离开 ,

然后当他离开的时候，

[sʌm; səm] [greɪ] ['sɪmpltən] [rʌŋ] [hɪm] ['greɪtfəli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had
一些 灰色的 傻瓜 拧干 他 感激不尽 经过 这 手 和 说 它 有
[biːn] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,
been the funniest thing they had ever heard ,
到过 这 最搞笑 事物 他们 有 曾经 听到 ,

几个傻乎乎的灰发老头感激地拉着他的手，说这是他们听过的最搞笑的事情。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['læfɪn] - [raɪt] [aʊt][ɪn]
and " it was all they could do to keep from laughin ' right out in
和 " 它 曾是 全部 他们 可以 做 到 保持 从 笑 - 正确的 出去 在
['miːtɪn] - .
meetin ' .
会议 - .

“他们竭尽全力才忍住没在会议上大笑出来。”

" [ðæt] ['ænɪkdəʊt]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] ;
" That anecdote never saw the day that it was worth the telling ;
" 那 轶事 绝不 锯 这 天 那 它 曾是 值得 这 讲述 ;

“那个轶事从来没有机会讲出来；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands
和 然而 我 有 卫星 在下面 这 讲述 的 它 数百 和 数千
[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
and millions and billions of times ,
和 百万 和 数十亿 的 时代 ,

然而，我却已经听过成百上千、数百万、数十亿次这样的讲述。

[ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
and cried and cursed all the way through .
和 哭 和 被诅咒的 全部 这 方式 通过 .

他一路哭喊咒骂。

[ðen] [huː] [kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Then who can hope to know what my feelings were ,
然后 WHO 能 希望 到 知道 什么 我的 情怀 是 ,

那么，谁又能知道我当时的感受呢？

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] [æs] [stɑːt] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]
to hear this armor - plated ass start in on it again , in the murky twilight of
到 听到 这 盔甲 - 镀 屁股 开始 在 在 它 再次 , 在 这 浑浊的 暮 的
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

听到这个披着盔甲的蠢货又开始喋喋不休，在传统的朦胧暮色中，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [waɪl] ['iːv(ə)n][læk'tæntiəs] [mait] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
before the dawn of history , while even Lactantius might be referred to
前 这 黎明 的 历史 , 尽管 甚至 乳酸菌 可能 是 指 到
[æz; əz] " [ðə; ði] [leɪt] [læk'tæntiəs] ,
as " the late Lactantius ,
作为 " 这 晚的 乳酸菌 ,

在历史曙光初现之前，甚至拉克坦提乌斯也可能被称为“已故的拉克坦提乌斯”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jet] ?
" and the Crusades wouldn't be born for five hundred years yet ?
" 和 这 十字军东征 不会 是 出生 为了 五 百 年 然而 ?

“十字军东征还要五百年后才会发生？”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [keɪm] ; [səʊ] , [hɔː] - [hɔː] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] ,
Just as he finished , the call - boy came ; so , haw - hawing like a demon ,
只是 作为 他 完成的 , 这 称呼 - 男生 来了 ; 所以 , 霍 - 哈温 喜欢 一个 恶魔 ,

他刚说完，叫卖声就来了；于是，像魔鬼一样嚎叫着，

[hiː; hi] [went] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv] [luːs] ['kɑːstɪŋs] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
he went rattling and clanking out like a crate of loose castings , and I knew nothing more .
他 去 嘎嘎作响 和 叮当作响 出去 喜欢 一个 箱 的 松动的 铸件 , 和 我 知道 没有什么 更多的 .

他像一箱散落的铸件一样叮当作响地走了出去，我对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ,
It was some minutes before I came to ,
它 曾是 一些 分钟 前 我 来了 到 ,

过了几分钟我才恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['^æreθ] [fetʃ] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [welt] ,
and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt ,
和 然后 我 打开 我的 眼睛 只是 在 时间 到 看 先生 加雷斯 拿来 他 一个 可怕 红肿 ,

然后我睁开眼，正好看到加雷斯爵士给他带回了一道触目惊心的伤痕。

[ænd; ənd] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] , " [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [hiːz] [kɪld] !
and I unconsciously out with the prayer , " I hope to gracious he's killed !
和 我 不知不觉 出去 和 这 祷告 , " 我 希望 到 亲切 他是 被杀 !

我下意识地祈祷道：“我希望他被杀了！”

" [bʌt; bət] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [hɑːf] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" But by ill - luck , before I had got half through with the words ,
" 但 经过 患病的 - 运气 , 前 我 有 得到 一半 通过 和 这 字 ,

“但不幸的是，我话还没说完一半，

[sɜː(r)] ['^æreθ] [kræʃt] ['ɪntuː] [sɜː(r)] - [ˌel'iː] [dɪ'zaɪərəs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['krʌpə(r)] ,
Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper ,
先生 加雷斯 崩溃了 进入 先生 - 勒 渴望 和 发送 他 雷鸣 超过 他的 马匹 后颈 ,

加雷斯爵士撞上了萨格拉莫·勒·德西鲁斯爵士，把他撞得翻了个底朝天，摔在了马的后腿上。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] - [kɔːt] [maɪ] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him .
和 先生 - 捕捉 我的 评论 和 想法 我 意思是 它 为了 他 .

萨格拉莫爵士听到了我的话，以为我是在说他。

[wel] , [wen'evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Well , whenever one of those people got a thing into his head ,
出色地 , 每当 一 的 那些 人们 得到 一个 事物 进入 他的 头 ,

嗯，每当这些人脑子里盘算着某件事的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
there was no getting it out again .
那里 曾是 不 获得 它 出去 再次 .

再也取不出来了。

[ai] [njuː] [ðæt] , [səʊ] [ai] [seɪvd] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ] [ˌekspl ə'neɪʃnz] .
I knew that , so I saved my breath , and offered no explanations .
我 知道 那 , 所以 我 已保存 我的 气息 , 和 提供 不 解释 .

我知道这一点，所以我省了口舌，没有做任何解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sɜː(r)] - [gɒt] [wel] ,
As soon as Sir Sagramor got well ,
作为 很快 作为 先生 - 得到 出色地 ,
萨格拉莫爵士康复后，

[hiː; hi]['nəutifaid][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
he notified me that there was a little account to settle between us ,
他 已通知 我 那 那里 曾是 一个 小的 帐户 到 定居 之间 我们 ,
他通知我，我们之间还有一笔小账要结算。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [deɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [pleɪs] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
and he named a day three or four years in the future ; place of settlement ,
和 他 命名 一个 天 三 或者 四 年 在 这 未来 ; 地方 的 沉降 ,
他还选定了三四年后的一个日子；定居地点，

[ðə; ði]['lɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
the lists where the offense had been given .
这 列表 在哪里 这 罪行 有 到过 给定 .
列出犯罪记录的清单。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] .
I said I would be ready when he got back .
我 说 我 会 是 准备好 什么时候 他 得到 后退 .
我说过等他回来我就准备好。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .
You see , he was going for the Holy Grail .
你 看 , 他 曾是 去 为了 这 圣 圣杯 .
你看，他当时的目标是圣杯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
The boys all took a flier at the Holy Grail now and then .
这 男孩们 全部 采取 一个 传单 在 这 圣 圣杯 现在 和 然后 .
这些男孩们时不时都会去圣杯赌场碰碰运气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sevrəl] [j'iəz] - [kruːz] .
It was a several years ' cruise .
它 曾是 一个 一些 年 - 巡航 .
那是一次持续数年的邮轮旅行。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wei] ,
They always put in the long absence snooping around , in the most conscientious way ,
他们 总是 放 在 这 长的 缺席 窥探 大约 , 在 这 最多 尽责的 方式 ,
他们总是利用长时间的缺席时间，以最认真负责的方式四处打探消息。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
though none of them had any idea where the Holy Grail really was ,
尽管 没有任何 的 他们 有 任何 主意 在哪里 这 圣 圣杯 真的 曾是 ,
虽然他们谁也不知道圣杯究竟在哪里，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and I don't think any of them actually expected to find it ,
和 我 不 思考 任何 的 他们 实际上 预期的 到 寻找 它 ,
而且我觉得他们谁也没想到会找到它。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
or would have known what to do with it if he had run across it .
或者 会 有 已知 什么 到 做 和 它 如果 他 有 跑步 穿过 它 .
或者如果他偶然发现了它，他就知道该如何处理。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;
You see , it was just the Northwest Passage of that day , as you may say ;
你 看 , 它 曾是 只是 这 西北 通道 的 那 天 , 作为 你 可能 说 ;

你看，那就像是当时的西北航道；

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

['evri] [jɪə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [went] [aʊt] ['həʊli] ['greɪlɪŋ] ,
Every year expeditions went out holy grailing ,
每一个 年 探险 去 出去 圣 格栅 ,

每年都有探险队外出寻找圣杯。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [rɪ'liːf] [ekspɪ'dɪʃnz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and next year relief expeditions went out to hunt for them .
和 下一个 年 宽慰 探险 去 出去 到 打猎 为了 他们 .

第二年，救援队出发去搜寻他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] .
There was worlds of reputation in it , but no money .
那里 曾是 世界 的 名声 在 它 , 但 不 钱 .

它能带来巨大的名望，但却赚不到钱。

[waɪ] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ɪn] !
Why , they actually wanted me to put in !
为什么 , 他们 实际上 通缉 我 到 放 在 !

他们居然想让我加入！

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
Well , I should smile .
出色地 , 我 应该 微笑 .

嗯，我应该微笑。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
BEGINNINGS OF CIVILIZATION
开端 的 文明

文明的开端

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [suːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'skʌst] ,
The Round Table soon heard of the challenge , and of course it was a good deal discussed ,
这 圆形的 桌子 很快 听到 的 这 挑战 , 和 的 课程 它 曾是 一个 好的 交易 讨论 ,

圆桌会议很快就听说了这项挑战，当然，他们对此进行了热烈的讨论。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
for such things interested the boys .
为了 这样的 事物 感兴趣的 这 男孩们 .

男孩们对这类事情很感兴趣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
The king thought I ought now to set forth in quest of adventures ,
这 国王 想法 我 应该 现在 到 放 前进 在 寻求 的 冒险 ,

国王认为我应该出发去冒险了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [geɪn] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)] -
so that I might gain renown and be the more worthy to meet Sir Sagramor
所以 那 我 可能 获得 名声 和 是 这 更多的 值得 到 见面 先生 -
[wen] [ðə; ði] ['sevrəl] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] .
when the several years should have rolled away .
什么时候 这 一些 年 应该 有 滚动 离开 .

这样我才能扬名立万，并在几年后更有资格觐见萨格拉莫爵士。

[ai] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
I excused myself for the present ;
我 已原谅 我 为了 这 展示 ;

我暂时告辞了；

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [jet] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [wel] [fɪkst] [ʌp]
I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up
我 说 它 会 拿 我 三 或者 四 年 然而 到 得到 事物 出色地 固定的 向上
[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['smuːðli] ;
and going smoothly ;
和 去 顺利 ;

我说过，还需要三四年时间才能把事情彻底解决好，让一切顺利进行；

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] ;
then I should be ready ;
然后 我 应该 是 准备好 ;

那时我应该就准备好了；

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [sɜː(r)] - [wʊd] [stɪl]
all the chances were that at the end of that time Sir Sagramor would still
全部 这 机会 是 那 在 这 结尾 的 那 时间 先生 - 会 仍然
[biː; bi] [aʊt] ['greɪlɪŋ] ,
be out grailing ,
是 出去 格栅 ,

很有可能到那时，萨格拉莫爵士仍然会外出寻找圣杯。

[səʊ] [nəʊ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] ;
so no valuable time would be lost by the postponement ;
所以 不 有价值的 时间 会 是 丢失的 经过 这 延期 ;

因此，延期不会浪费任何宝贵时间；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɒfɪs] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
I should then have been in office six or seven years ,
我 应该 然后 有 到过 在 办公室 六 或者 七 年 ,

那时我应该已经在位六七年了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [wel] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ai]
and I believed my system and machinery would be so well developed that I
和 我 相信 我的 系统 和 机械 会 是 所以 出色地 发达 那 我
[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] ['eni] [hɑːm] .
could take a holiday without its working any harm .
可以 拿 一个 假期 没有 它是 在职的 任何 伤害 .

我当时相信我的系统和机器会非常完善，即使我休假，也不会对它的运行造成任何损害。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] .
I was pretty well satisfied with what I had already accomplished .
我 曾是 漂亮的 出色地 使满意 和 什么 我 有 已经 完成 .

我对自己已经取得的成就相当满意。

[ɪn] ['veəriəs] ['kwaɪət] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
In various quiet nooks and corners I had the beginnings of all sorts of
在 各种各样的 安静的 角落 和 角落 我 有 这 开端 的 全部 排序 的
['ɪndəstriz] ['ʌndə(r)] [wei] — ['njuːkliaɪ][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][vɑːst] ['fæktriz] ,
industries under way — nuclei of future vast factories ,
行业 在下面 方式 — 细胞核 的 未来 广阔的 工厂 ，

在各个僻静的角落里，我发现了各种产业的雏形——未来大型工厂的核心雏形。

[ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ['miʃənəriz] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the iron and steel missionaries of my future civilization .
这 铁 和 钢 传教士 的 我的 未来 文明 .

我未来文明的钢铁使者。

[ɪn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [jʌŋ] [maɪndz][ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
In these were gathered together the brightest young minds I could find ,
在 这些 是 聚集 一起 这 最亮的 年轻的 思想 我 可以 寻找 ，

这些年轻人中聚集了我能找到的最聪明的头脑，

[ænd; ənd][ai] [kept] ['eɪdʒənts] [aʊt] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and I kept agents out raking the country for more , all the time .
和 我 保留 代理人 出去 耙草 这 国家 为了 更多的 ，全部 这 时间 .

我不断地派出特工在全国各地搜寻更多线索。

[ai][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [fəʊk]['ɪntuː]['ekspɜːts] — ['ekspɜːts][ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]
I was training a crowd of ignorant folk into experts — experts in every sort of
我 曾是 训练 一个 人群 的 无知 民间 进入 专家 — 专家 在 每一个 种类 的
['hændiwɜːk] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔːlɪŋ] .
handiwork and scientific calling .
手工制品 和 科学 呼叫 .

我当时正在训练一群无知的人成为专家——各种手工技艺和科学领域的专家。

[ðiːz] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] [maɪn] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ə'lɒŋ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)]
These nurseries of mine went smoothly and privately along undisturbed in their
这些 苗圃 的 矿 去 顺利 和 私下 沿着 未受干扰 在 他们的
[əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] [rɪ'triːts] ,
obscure country retreats ,
朦胧 国家 静修 ，

我的这些苗圃在偏僻的乡村地带一直平静而私密地进行着，没有受到任何干扰。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['priːsɪŋkts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
for nobody was allowed to come into their precincts without a special
为了 无人 曾是 允许 到 来 进入 他们的 辖区 没有 一个 特别的
[pə'mɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
permit — for I was afraid of the Church .
允许 — 为了 我 曾是 害怕的 的 这 教会 .

没有特别许可，任何人都不允许进入他们的领地——因为我害怕教会。

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] - ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ðə; ði]
I had started a teacher - factory and a lot of Sunday - schools the
我 有 开始 一个 老师 - 工厂 和 一个 很多 的 星期日 - 学校 这
[fɜːst] [θɪŋ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
first thing ; as a result ,
第一的 事物 ； 作为 一个 结果 ，

我首先创办了一个教师培训机构和许多主日学校；结果，

[ai] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['greɪdɪd] [skuːlz] [ɪn] [fʊl] [blɑːst][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
I now had an admirable system of graded schools in full blast in those places ,
我 现在 有 一个 令人钦佩的 系统 的 已评分 学校 在 满的 爆炸 在 那些 地方 ，

现在，那些地方已经全面实施了一套令人称道的分级学校制度。

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs]
and also a complete variety of Protestant congregations all in a prosperous
和 还 一个 完全的 种类 的 新教 会众 全部 在 一个 繁荣
[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kən'dɪʃn] .
and growing condition .
和 生长 状况 .

此外，还有各种各样的基督教新教教会，它们都处于繁荣发展的状态。

['evribɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;
Everybody could be any kind of a Christian he wanted to ;
大家 可以 是 任何 种类 的 一个 基督教 他 通缉 到 ;

每个人都可以成为他想成为的那种基督徒；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
there was perfect freedom in that matter .
那里 曾是 完美的 自由 在 那 事情 .

在这方面，人们享有完全的自由。

[bʌt; bət] [ai] [kən'faɪnd] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
But I confined public religious teaching to the churches and the Sunday -
但 我 受限 民众 宗教 教学 到 这 教堂 和 这 星期日 -
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

但我将公开的宗教教义传播限制在教堂和主日学校。

[pə'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
permitting nothing of it in my other educational buildings .
允许 没有什么 的 它 在 我的 其他 教育 建筑物 .

我的其他教学楼里绝对不允许出现这种情况。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [əʊn] [sekt] [ðə; ði] ['prefrəns] [ænd; ənd] [meɪd] ['evribɒdi] [ə; eɪ]
I could have given my own sect the preference and made everybody a
我 可以 有 给定 我的 自己的 教派 这 偏爱 和 制成 大家 一个
[ˌprezbɪ'tɪəriən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
Presbyterian without any trouble ,
长老会 没有 任何 麻烦 ,

我本可以优先考虑我自己的教派，毫不费力地让所有人都成为长老会教徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] :
but that would have been to affront a law of human nature :
但 那 会 有 到过 到 冒犯 一个 法律 的 人类 自然 :

但那样做就违背了人性的规律：

['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['veəriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
spiritual wants and instincts are as various in the human family as are
精神 想要 和 本能 是 作为 各种各样的 在 这 人类 家庭 作为 是
['fɪzɪk(ə)l] ['æpitait] ,
physical appetites ,
身体的 食欲 ,

人类的精神需求和本能与生理欲望一样多种多样。

[kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['əʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , ['mɒrəli] ,
complexions , and features , and a man is only at his best , morally ,
肤色 , 和 特征 , 和 一个 男人 是 仅有的 在 他的 最好的 , 道德上 ,

肤色、五官，以及一个人在道德上的最佳状态，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['gɑːmənt] [huːz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
when he is equipped with the religious garment whose color and shape and
什么时候 他 是 配备 和 这 宗教 服装 谁 颜色 和 形状 和
[saɪz][məʊst] ['naɪsli] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kəm'plekʃ(ə)n] ,
size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion ,
尺寸 最多 很好 容纳 他们自己 到 这 精神 肤色 ，

当他穿上那件颜色、形状和大小都最能衬托他精神面貌的宗教服饰时

[ˌæŋgju'lærəti] , [ænd; ənd]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
angularities , and stature of the individual who wears it ; and , besides ,
棱角 ， 和 身材 的 这 个人 WHO 穿着 它 ； 和 ， 除了 ，

佩戴者的棱角分明的身材和体型；此外，

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [m'aɪtɪəst]
I was afraid of a united Church ; it makes a mighty power , the mightiest
我 曾是 害怕的 的 一个 团结的 教会 ； 它 制作 一个 强大的 力量 ， 这 最强大的
[kən'siːvəb(ə)l] ,
conceivable ,
可以想象的 ，

我曾害怕教会联合起来；它会形成一股强大的力量，一股难以想象的强大力量。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][gets]['ɪntuː] ['selfɪʃ] [hændz] ,
and then when it by and by gets into selfish hands ,
和 然后 什么时候 它 经过 和 经过 获得 进入 自私 双手 ，

然后，当它最终落入自私自利的人手中时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
as it is always bound to do ,
作为 它 是 总是 边界 到 做 ，

它总是会这样做的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['lɪbəti] [ænd; ənd][pə'ræləsɪs][tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] .
it means death to human liberty and paralysis to human thought .
它 方法 死亡 到 人类 自由 和 麻痹 到 人类 想法 .

这意味着人类自由的死亡和人类思想的瘫痪。

[ɔːl] [maɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All mines were royal property , and there were a good many of them :
全部 矿井 是 皇家 财产 ， 和 那里 是 一个 好的 许多 的 他们 .

所有矿山都是皇家财产，而且数量相当多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [wɜːkt] [æz; əz]['sævɪdʒɪz]['ɔːlweɪz] [wɜːk] [maɪnz] — [həʊlz] [grʌb] [ɪn]
They had formerly been worked as savages always work mines — holes grubbed in
他们 有 以前 到过 工作 作为 野蛮人 总是 工作 矿井 — 孔 蛴螬 在
[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnərəl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sæks] [ɒv; əv][haɪd][baɪ][hænd] ,
the earth and the mineral brought up in sacks of hide by hand ,
这 地球 和 这 矿物 带来 向上 在 麻袋 的 隐藏 经过 手 ，

他们以前像野蛮人一样在矿井里工作——在地上挖洞，然后用兽皮袋手工把矿物运上来。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʌn] [ə; eɪ] [deɪ] ;
at the rate of a ton a day ;
在 这 速度 的 一个 吨 一个 天 ；

每天一吨；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ai]
but I had begun to put the mining on a scientific basis as early as I
但 我 有 开始 到 放 这 矿业 在 一个 科学 基础 作为 早期的 作为 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

但我尽早开始以科学的方式进行采矿。

[jes] , [ai][hæd; həd] [meɪd] ['prɪti] ['hænsəm] ['prəʊgres] [wen] [sɜ:(r)] - ['tʃælɪndʒ] [strʌk]
Yes , I had made pretty handsome progress when Sir Sagramor's challenge struck
是的 , 我 有 制成 漂亮的 英俊的 进步 什么时候 先生 - 挑战 击
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

是的，我当时已经取得了相当不错的进展，这时萨格拉莫爵士向我提出了挑战。

[fɔ:(r)] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] — [ænd; ənd] [ðen] !
Four years rolled by — and then !
四 年 滚动 经过 — 和 然后 !

四年过去了——然后!

[wel] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Well , you would never imagine it in the world .
出色地 , 你 会 绝不 想象 它 在 这 世界 .

你绝对想象不到世界上竟然会有这种事。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] .
Unlimited power is the ideal thing when it is in safe hands .
无限 力量 是 这 理想的 事物 什么时候 它 是 在 安全的 双手 .

无限的权力如果掌握在安全可靠的人手中，当然是理想的。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv]['hev(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] ['gʌvənmənt] .
The despotism of heaven is the one absolutely perfect government .
这 专制主义 的 天堂 是 这 一 绝对地 完美的 政府 .

天上的专制是唯一绝对完美的政府。

[æn; ən] ['ɜ:θli] ['despətɪzəm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] ['ɜ:θli] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [ðə; ði]
An earthly despotism would be the absolutely perfect earthly government , if the
一个 尘世的 专制主义 会 是 这 绝对地 完美的 尘世的 政府 , 如果 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
conditions were the same ,
状况 是 这 相同的 ,

如果条件相同，那么尘世间的专制政权将是世间最完美的政府形式。

['neɪmli] , [ðə; ði]['despɒt][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
namely , the despot the perfectest individual of the human race , and his
即 , 这 暴君 这 最完美的 个人 的 这 人类 种族 , 和 他的
[li:s] [ɒv; əv][laɪf] [pə'petʃuəl] .
lease of life perpetual .
租 的 生活 永久 .

也就是说，暴君是人类中最完美的人，并且他的寿命是永世的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['pɜ:fɪkt] [mæn][mʌst; məst][daɪ] ,
But as a perishable perfect man must die ,
但 作为 一个 易腐烂的 完美的 男人 必须 死 ,

但正如一个完美的人终将死去一样，

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz]['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [sək'sesə(r)] ,
and leave his despotism in the hands of an imperfect successor ,
和 离开 他的 专制主义 在 这 双手 的 一个 不完善 接班人 ,

并将他的专制统治留给一个不完美的继承人。

[æn; ən] ['ɜːθli] ['despətɪzəm][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][bæd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
an earthly despotism is not merely a bad form of government ,
一个 尘世的 专制主义 是 不是 仅仅 一个 坏的 形式 的 政府 ，
世俗的专制政体不仅仅是一种糟糕的政府形式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
it is the worst form that is possible .
它 是 这 最差 形式 那 是 可能的 .
这是最糟糕的形式。

[maɪ] [wɜːks] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ]['despɒt][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
My works showed what a despot could do with the resources of a kingdom
我的 作品 显示 什么 一个 暴君 可以 做 和 这 资源 的 一个 王国
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
at his command .
在 他的 命令 .
我的作品展现了一个暴君如何利用他所掌控的王国资源为所欲为。

[ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɑːk] [lænd] ,
Unsuspected by this dark land ,
意想不到的 经过 这 黑暗的 土地 ，
这片黑暗的土地对此毫无察觉。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['buːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] ['veri] [nəʊz] !
I had the civilization of the nineteenth century booming under its very nose !
我 有 这 文明 的 这 第十九 世纪 蓬勃发展 在下面 它是 非常 鼻子 ！
我曾亲眼目睹十九世纪文明在它眼皮底下蓬勃发展！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fenst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [vjuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It was fenced away from the public view , but there it was ,
它 曾是 围栏 离开 从 这 民众 看法 ， 但 那里 它 曾是 ，
它被围栏隔开，公众看不到，但它就在那里。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [fækt] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] , [jet] , [ɪf] [ai]
a gigantic and unassailable fact — and to be heard from , yet , if I
一个 巨大 和 无可辩驳 事实 — 和 到 是 听到 从 ， 然而 ，如果 我
[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd] [lʌk] .
lived and had luck .
居住地 和 有 运气 .
一个巨大而无可辩驳的事实——如果我能活下来并且足够幸运，我将会亲耳听到它。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃʊə(r)][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][æz; əz][səb'stænʃ(ə)l][ə; eɪ][fækt][æz; əz]['eni]
There it was , as sure a fact and as substantial a fact as any
那里 它 曾是 ， 作为 当然 一个 事实 和 作为 重大的 一个 事实 作为 任何
[sə'riːn] [vɒl'keɪnəʊ] ,
serene volcano ,
安详 火山 ，
它就在那里，就像任何一座宁静的火山一样，是确凿无疑的事实。

['stændɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ɪts] ['sməʊkləs] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
standing innocent with its smokeless summit in the blue sky and giving no sign of
常设 清白的 和 它是 无烟 首脑 在 这 蓝色的 天空 和 给予 不 符号 的
[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hel] [ɪn][ɪts] ['baʊəlz] .
the rising hell in its bowels .
这 上升 地狱 在 它是 肠道 .
它巍然屹立，山顶无烟无雾，耸立于蓝天之上，丝毫没有显露出其内部正在升腾的地狱之火。

[maɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] -
My schools and churches were children four years before ; they were grown -
我的 学校 和 教堂 是 孩子们 四 年 前 ； 他们 是 生长 -
[ʌp] [naʊ] ;
up now ;
向上 现在 ；

四年前，我的学校和教堂还像孩子一样；现在它们都长大了；

[maɪ] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [vɑ:st] ['fæktriz] [naʊ] ; [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
my shops of that day were vast factories now ; where I had a dozen
我的 商店 的 那 天 是 广阔的 工厂 现在 ； 在哪里 我 有 一个 打
[treɪnd] [men] [ðen] ,
trained men then ,
受过训练 男人 然后 ，

我当年的小作坊现在已经变成了大型工厂；当时我只有十几名训练有素的工人。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ; [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [wʌn] ['brɪliənt] ['ekspɜ:t] [ðen] , [ai] [hæd; həd] ['fɪfti]
I had a thousand now ; where I had one brilliant expert then , I had fifty
我 有 一个 千 现在 ； 在哪里 我 有 一 杰出的 专家 然后 ， 我 有 五十
[naʊ] .
now .
现在 .

我现在有上千人；以前我只有一个杰出的专家，现在我有五十个了。

[ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [kɒk] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
I stood with my hand on the cock , so to speak ,
我 站立 和 我的 手 在 这 公鸡 ， 所以 到 说话 ，

我当时可以说是手放在了阳具上。

['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɜ:ld] [wɪð] [lait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
ready to turn it on and flood the midnight world with light at any moment .
准备好 到 转动 它 在 和 洪水 这 午夜 世界 和 光 在 任何 片刻 .

随时准备开启它，用光明照亮午夜的世界。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [wei] .
But I was not going to do the thing in that sudden way .
但 我 曾是 不是 去 到 做 这 事物 在 那 突然 方式 .

但我并不打算以那种突然的方式去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['pɒləsi] .
It was not my policy .
它 曾是 不是 我的 政策 .

那不是我的政策。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
The people could not have stood it ; and , moreover ,
这 人们 可以 不是 有 站立 它 ； 和 ， 而且 ，

人民无法忍受；而且，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]
I should have had the Established Roman Catholic Church on my back in a
我 应该 有 有 这 已确立的 罗马 天主教 教会 在 我的 后退 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我本该立刻让罗马天主教会吃不了兜着走。

[nəʊ] , [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .
No , I had been going cautiously all the while .
不 ， 我 有 到过 去 谨慎地 全部 这 尽管 .

不，我一直都很谨慎。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənts] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm][taɪm] ,
I had had confidential agents trickling through the country some time ,
我 有 有 机密的 代理人 涓涓细流 通过 这 国家 一些 时间 ,

我之前就安排了一些秘密特工潜伏在全国各地。

[huːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] ['naɪthʊd] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] ,
whose office was to undermine knighthood by imperceptible degrees ,
谁 办公室 曾是 到 破坏 骑士爵位 经过 难以察觉的 学位 ,

其职责是逐步削弱骑士精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and to gnaw a little at this and that and the other superstition ,
和 到 啃 一个 小的 在 这 和 那 和 这 其他 迷信 ,

还要稍微探究一下这个那个迷信，

[ænd; ənd][səʊ][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] ['grædʒuəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and so prepare the way gradually for a better order of things .
和 所以 准备 这 方式 逐步地 为了 一个 更好的 命令 的 事物 .

这样就能逐步为更好的秩序铺平道路。

[ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [lait] [wʌn] - ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ment]
I was turning on my light one - candle - power at a time , and meant
我 曾是 转弯 在 我的 光 一 - 蜡烛 - 力量 在 一个 时间 , 和 意思是
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to continue to do so .
到 继续 到 做 所以 .

我每次只点亮一根蜡烛，然后慢慢地打开灯，而且打算继续这样做。

[ai][hæd; həd] ['skætəd] [sʌm; səm] [brɑːntʃ] [skuːlz] ['siːkrətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I had scattered some branch schools secretly about the kingdom , and they
我 有 疏散 一些 分支 学校 偷偷 关于 这 王国 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
were doing very well .
是 正在做 非常 出色地 .

我秘密地在王国各地设立了一些分校，它们办得非常好。

[ai] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['rækɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz][taɪm][wɔː(r)][ɒn] ,
I meant to work this racket more and more , as time wore on ,
我 意思是 到 工作 这 球拍 更多的 和 更多的 , 作为 时间 穿着 在 ,

随着时间的推移，我打算越来越频繁地使用这个球拍。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
if nothing occurred to frighten me .
如果 没有什么 发生 到 吓唬 我 .

如果没有什么事能吓到我的话。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dipɪst] ['siːkrəts][wɒz; wəz][maɪ] [west] [pɔɪnt] — [maɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
One of my deepest secrets was my West Point — my military academy .
一 的 我的 最深处 秘密 曾是 我的 西方 观点 — 我的 军队 学院 .

我最深的秘密之一就是我的西点军校——我的军事院校。

[ai] [kept] [ðæt] [məʊst] ['dʒeləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
I kept that most jealously out of sight ;
我 保留 那 最多 嫉妒 出去 的 视线 ;

我把它小心翼翼地藏了起来；

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ]['neɪv(ə)l][ə'kædəmi] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
and I did the same with my naval academy which I had established at a
和 我 做过 这 相同的 和 我的 海军 学院 哪个 我 有 已确立的 在 一个
[rɪ'məʊt] ['siːpɔːt] .
remote seaport .
偏僻的 海港 .

我也对我在偏远海港建立的海军学院做了同样的事情。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['prɔspəriŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Both were prospering to my satisfaction .
两个都 是 繁荣 到 我的 满意 .

令我满意的是，他们俩都发展得很好。

['klærəns] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ] [hed] [ɪg'zekjətɪv] , [maɪ] [raɪt] [hænd] .
Clarence was twenty - two now , and was my head executive , my right hand .
克拉伦斯 曾是 二十 - 二 现在 , 和 曾是 我的 头 管理人员 , 我的 正确的 手 .

克拉伦斯当时二十二岁，是我的首席执行官，我的得力助手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;
He was a darling ; he was equal to anything ;
他 曾是 一个 亲爱的 ; 他 曾是 平等的 到 任何事物 ;

他是个讨人喜欢的人；他无所不能；

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
there wasn't anything he couldn't turn his hand to .
那里 不是 任何事物 他 不能 转动 他的 手 到 .

没有什么事是他做不到的。

[ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['treɪnɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
Of late I had been training him for journalism ,
的 晚的 我 有 到过 训练 他 为了 新闻业 ,

最近我一直在训练他从事新闻工作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [siːmd] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][laɪn] ;
for the time seemed about right for a start in the newspaper line ;
为了 这 时间 似乎 关于 正确的 为了 一个 开始 在 这 报纸 线 ;

当时的时机似乎正适合开始从事报业；

['nʌθɪŋ] [bɪg] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] - ['nɜːsəriz] .
nothing big , but just a small weekly for experimental circulation in my civilization - nurseries .
没有什么 大的 , 但 只是 一个 小的 每周 为了 实验 循环 在 我的 文明 - 苗圃 .

没什么大不了的，只是在我文明的摇篮里进行实验性周刊发行而已。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['edɪtə(r)] [kən'siːld] [ɪn][hɪm] , [ʃʊə(r)] .
He took to it like a duck ; there was an editor concealed in him , sure .
他 采取 到 它 喜欢 一个 鸭子 ; 那里 曾是 一个 编辑 暗 在 他 , 当然 .

他很快就适应了；他身上肯定隐藏着一位编辑的潜质。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [hɪm'self][ɪn][wʌn] [wei] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [sɪksθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
Already he had doubled himself in one way ; he talked sixth century and wrote nineteenth .
已经 他 有 双倍 他自己 在 一 方式 ; 他 谈话 第六 世纪 和 写道 第十九 .

他已经从某种意义上把自己变成了另一个人；他谈论的是六世纪的话题，而写作的却是十九世纪的文字。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [staɪl] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , ['stedəli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['set(ə)lmənt] [ˌælə'bæmə] [mɑːk] ,
His journalistic style was climbing , steadily ; it was already up to the back settlement Alabama mark ,
他的 新闻 风格 曾是 攀登 , 稳步 ; 它 曾是 已经 向上 到 这 后退 沉降 阿拉巴马州 标记 ,

他的新闻写作风格稳步提升，已经达到了阿拉巴马州后定居点的水平。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [təʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['mætə(r)] [ɔː(r)] ['fleɪvə(r)] .

and couldn't be told from the editorial output of that region either by matter or flavor .

和 不能 是 讲述 从 这 社论 输出 的 那 地区 任何一个 经过 事情 或者 味道 .

从该地区的编辑出版物中，无论是内容还是风格，都无法分辨出来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn] [hænd] , [tuː] .

We had another large departure on hand , too .

我们 有 其他 大的 离开 在 手 ， 也 .

我们还有另一批大量人员离职。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪɡrɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ; ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

This was a telegraph and a telephone ; our first venture in this line .

这 曾是 一个 电报 和 一个 电话 ; 我们的 第一的 风险投资 在 这 线 .

这是一台电报机和一部电话；这是我们在这个领域的首次尝试。

[ðiːz] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] , [æz; əz] [jet] ,

These wires were for private service only , as yet ,

这些 电线 是 为了 私人的 服务 仅有的 ， 作为 然而 ，

这些电线当时仅供私人使用。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['raɪpə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

and must be kept private until a riper day should come .

和 必须 是 保留 私人的 直到 一个 更成熟 天 应该 来 .

此事必须保密，直到时机成熟。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡæŋ] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['wɜːkɪŋ] ['meɪnli] [baɪ] [naɪt] .

We had a gang of men on the road , working mainly by night .

我们 有 一个 帮派 的 男人 在 这 路 ， 在职的 主要 经过 夜晚 .

我们有一批人在路上巡逻，主要在夜间工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ɡraʊnd] ['waɪərz] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [pəʊlz] ,

They were stringing ground wires ; we were afraid to put up poles ,

他们 是 串 地面 电线 ； 我们 是 害怕的 到 放 向上 杆子 ，

他们当时正在架设地线；我们不敢竖立电线杆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] .

for they would attract too much inquiry .

为了 他们 会 吸引 也 很多 询问 .

因为它们会引起太多的询问。

[ɡraʊnd] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] ,

Ground wires were good enough , in both instances ,

地面 电线 是 好的 足够的 ， 在 两个都 实例 ，

两种情况下，接地线都足够好。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

for my wires were protected by an insulation of my own invention which was perfect .

为了 我的 电线 是 受保护 经过 一个 绝缘 的 我的 自己的 发明 哪个 曾是 完美的 .

因为我的电线采用了我自己发明的一种完美绝缘层进行保护。

[maɪ] [men] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [straɪk] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [ə'vɔɪdɪŋ] [rəʊdz] ,

My men had orders to strike across country , avoiding roads ,

我的 男人 有 订单 到 罢工 穿过 国家 ， 避免 道路 ，

我的部下接到命令，要横穿乡村发动袭击，避开公路。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] [hu:z] [laɪts] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)]
and establishing connection with any considerable towns whose lights betrayed their
和 建立 联系 和 任何 大量 城镇 谁 灯 背叛 他们的

['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['ekspɜ:ts][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
presence , and leaving experts in charge .
在场 , 和 离开 专家 在 收费 .

与任何灯光暴露其存在的较大城镇建立联系，并交由专家负责。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Nobody could tell you how to find any place in the kingdom ,
无人 可以 告诉 你 如何 到 寻找 任何 地方 在 这 王国 ,

没有人能告诉你如何找到王国里的任何地方。

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [went] [ɪn'tenʃənəli] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] , [bʌt; bət]['əʊnli] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
for nobody ever went intentionally to any place , but only struck it by
为了 无人 曾经 去 故意 到 任何 地方 , 但 仅有的 击 它 经过

['æksɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
accident in his wanderings ,
事故 在 他的 漫游 ,

因为没有人会刻意前往某个地方，而只是在游荡的过程中偶然路过。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] .
and then generally left it without thinking to inquire what its name was .
和 然后 一般来说 左边 它 没有 思维 到 查询 什么 它是 姓名 曾是 .

然后通常都不会想到要问问它叫什么名字就离开了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə]
At one time and another we had sent out topographical expeditions to
在 一 时间 和 其他 我们 有 发送 出去 地形 探险 到

['sɜ:veɪ] [ænd; ənd][mæp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
survey and map the kingdom ,
民意调查 和 地图 这 王国 ,

我们曾多次派出地形勘测队对王国进行勘测和测绘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntə'fɪəd] [ænd; ənd] [reɪzd] ['trʌb(ə)l] .
but the priests had always interfered and raised trouble .
但 这 神父 有 总是 干扰 和 提高 麻烦 .

但神父们总是干涉他人，制造麻烦。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
So we had given the thing up , for the present ;
所以 我们 有 给定 这 事物 向上 , 为了 这 展示 ;

所以，我们暂时放弃了这件事；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪzdəm] [tu:; tə][æn'tægənaɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
it would be poor wisdom to antagonize the Church .
它 会 是 贫穷的 智慧 到 对抗 这 教会 .

与教会对抗是极其不明智的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
As for the general condition of the country ,
作为 为了 这 一般的 状况 的 这 国家 ,

至于国家的整体状况，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd]
it was as it had been when I arrived in it , to all intents and
它 曾是 作为 它 有 到过 什么时候 我 到达的 在 它 , 到 全部 意图 和

[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

从各方面来看，它和我刚到时一样。

[ai][hæd; həd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I had made changes , but they were necessarily slight , and they
我 有 制成 变化 ， 但 他们 是 一定 轻微 ， 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
were not noticeable .
是 不是 显 .

我做了一些改动，但这些改动必然很小，而且并不明显。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['medl] [wɪð] [tæk'seɪʃn] ,
Thus far , I had not even meddled with taxation ,
因此 远的 ， 我 有 不是 甚至 干预 和 税收 ，

到目前为止，我甚至还没有涉足过税务领域。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revənjuːz] .
outside of the taxes which provided the royal revenues .
外部 的 这 税收 哪个 假如 这 皇家 收入 .

除了提供王室收入的税收之外。

[ai] [hæd; həd] ['sɪstəmətaɪzd] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]
I had systematized those , and put the service on an effective and
我 有 系统化的 那些 ， 和 放 这 服务 在 一个 有效的 和
['raɪtʃəs] ['beɪsɪs] .
righteous basis .
正义 基础 .

我已经将这些事项系统化，并使这项服务走上了高效、公正的道路。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðiːz] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kwɔ'druːpəld] ,
As a result , these revenues were already quadrupled ,
作为 一个 结果 ， 这些 收入 是 已经 四倍 ，

因此，这些收入已经翻了四倍。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ekwəbli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæn; ðən]
and yet the burden was so much more equably distributed than
和 然而 这 负担 曾是 所以 很多 更多的 公平地 分布式 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

然而，如今的负担分配比以前公平得多。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
that all the kingdom felt a sense of relief ,
那 全部 这 王国 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 ，

整个王国都感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] .
and the praises of my administration were hearty and general .
和 这 赞扬 的 我的 行政 是 爽朗 和 一般的 .

对我执政的赞扬是热烈而普遍的。

['pɜːsənəli] , [ai] [strʌk] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Personally , I struck an interruption , now , but I did not mind it ,
亲自 ， 我 击 一个 中断 ， 现在 ， 但 我 做过 不是 头脑 它 ，

就我个人而言，我刚才打断了他们，但我并不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] .
it could not have happened at a better time .
它 可以 不是 有 发生 在 一个 更好的 时间 .

这件事发生的时机再好不过了。

['ɜːlɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz]
Earlier it could have annoyed me , but now everything was in good hands
早些时候 它 可以 有 恼怒 我 , 但 现在 一切 曾是 在 好的 双手
[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
and swimming right along .
和 游泳 正确的 沿着 .

以前这可能会让我生气，但现在一切都在掌控之中，进展顺利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ai]
The king had reminded me several times , of late , that the postponement I
这 国王 有 提醒 我 一些 时代 , 的 晚的 , 那 这 延期 我
[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
had asked for ,
有 问 为了 ,

国王近来多次提醒我，我之前要求的延期，

[fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] [naʊ] .
four years before , had about run out now .
四 年 前 , 有 关于 跑步 出去 现在 .

四年前，现在差不多已经用完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
It was a hint that I ought to be starting out to seek adventures and
它 曾是 一个 暗示 那 我 应该 到 是 开始 出去 到 寻找 冒险 和
[get] [ʌp] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
get up a reputation of a size to make me worthy of the honor of
得到 向上 一个 名声 的 一个 尺寸 到 制作 我 值得 的 这 荣誉 的
['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [sɜː(r)] - ,
breaking a lance with Sir Sagramor ,
打破 一个 槊 和 先生 - ,

这是在暗示我应该开始去寻找冒险，并积累足够的声望，才配得上与萨格拉莫爵士并肩作战、折断长矛的荣耀。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] ['greɪlɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['veəriəs] [rɪ'liːf]
who was still out grailing , but was being hunted for by various relief
WHO 曾是 仍然 出去 格栅 , 但 曾是 存在 猎杀 为了 经过 各种各样的 宽慰
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

他当时仍在外面搜寻圣杯，但遭到各救援队的追捕。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [jɪə(r)] , [naʊ] .
and might be found any year , now .
和 可能 是 成立 任何 年 , 现在 .

而且现在任何一年都有可能被发现。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] .
So you see I was expecting this interruption ; it did not take me by surprise .
所以 你 看 我 曾是 期待 这 中断 ; 它 做过 不是 拿 我 经过 惊喜 .

所以你看，我早就预料到会有这种打断；它并没有让我感到意外。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz]
THE YANKEE IN SEARCH OF ADVENTURES
这 洋基队 在 搜索 的 冒险

寻找冒险的美国佬

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['laɪəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
There never was such a country for wandering liars ; and they were
那里 绝不 曾是 这样的 一个 国家 为了 漫游 说谎者 ; 和 他们 是
[ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] .
of both sexes .
的 两个都 性别 .

从来没有一个国家是为四处游荡的骗子准备的；而且他们男女都有。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [træmp] [ə'raɪvɪŋ] ;
Hardly a month went by without one of these tramps arriving ;
几乎 一个 月 去 经过 没有 一 的 这些 流浪汉 抵达 ;

几乎每个月都会有一个流浪汉来到这里；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['wɒntɪŋ] [help]
and generally loaded with a tale about some princess or other wanting help
和 一般来说 已加载 和 一个 故事 关于 一些 公主 或者 其他 想要 帮助
[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]
to get her out of some far - away castle where she was held in
到 得到 她 出去 的 一些 远的 - 离开 城堡 在哪里 她 曾是 握住 在
[kæp'tɪvəti] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['skaʊndrəl] ,
captivity by a lawless scoundrel ,
囚禁 经过 一个 无法无天 恶棍 ,

通常讲述的是某个公主或其他公主被囚禁在遥远的城堡里，需要帮助才能逃出来的故事。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
usually a giant .
通常 一个 巨大的 .

通常是巨人。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː; də] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
Now you would think that the first thing the king would do after listening to
现在 你 会 思考 那 这 第一的 事物 这 国王 会 做 后 聆听 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['streɪndʒə(r)] ,
such a novelette from an entire stranger ,
这样的 一个 小说 从 一个 全部的 陌生人 ,

你可能会认为，国王在听完一个完全陌生的人讲述的这种短篇小说后，首先会做什么呢？

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] — [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz]
would be to ask for credentials — yes , and a pointer or two as
会 是 到 问 为了 证书 — 是的 , 和 一个 指针 或者 二 作为
[tuː; tə] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ,
to locality of castle ,
到 地点 的 城堡 ,

可以要求查看身份证明——是的，还可以询问一些关于城堡位置的信息。

[best] [ruːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
best route to it , and so on .
最好的 路线 到 它 , 和 所以 在 .

到达那里的最佳路线等等。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət]
But nobody ever thought of so simple and common - sense a thing at
但 无人 曾经 想法 的 所以 简单的 和 常见的 - 感觉 一个 事物 在
[ðæt] .
that .
那 .

但当时没有人想到过这么简单又符合常理的事情。

[nəʊ] , ['evribɒdi] [sw'ɒləʊd] [ðiːz] ['piːpəlz] [laɪz] [həʊl] ,
No , everybody swallowed these people's lies whole ,
不 , 大家 吞咽 这些 人们的 谎言 所有的 ,

不，所有人都全盘接受了这些人的谎言。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and never asked a question of any sort or about anything .
和 绝不 问 一个 问题 的 任何 种类 或者 关于 任何事物 .

而且从未问过任何问题。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊnd] ,
Well , one day when I was not around ,
出色地 , 一 天 什么时候 我 曾是 不是 大约 ,

有一天我不在的时候，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][wʌn] ,
one of these people came along — it was a she one ,
一 的 这些 人们 来了 沿着 — 它 曾是 一个 她 一 ,

这些人中有一个来了——是个女的，

[ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pæt(ə)n] .
this time — and told a tale of the usual pattern .
这 时间 — 和 讲述 一个 故事 的 这 通常 图案 .

这一次——讲述了一个似曾相识的故事。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['gluːmi] ['kɑːs(ə)l] ,
Her mistress was a captive in a vast and gloomy castle ,
她 情妇 曾是 一个 俘虏 在 一个 广阔的 和 阴沉 城堡 ,

她的女主人被囚禁在一座巨大而阴森的城堡里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['fɔːti] - [fɔː(r)]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːlz] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪn'sesɪs] ;
along with forty - four other young and beautiful girls , pretty much all of them princesses ;
沿着 和 四十 - 四 其他 年轻的 和 美丽的 女孩们 , 漂亮的 很多 全部 的 他们 公主们 ;

以及其他四十四位年轻貌美的女孩，她们几乎都是公主；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl][kæp'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ;
they had been languishing in that cruel captivity for twenty - six years ;
他们 有 到过 萎靡不振 在 那 残忍的 囚禁 为了 二十 - 六 年 ;

他们已经在这种残酷的囚禁中饱受折磨长达二十六年；

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [stjuː'pendəs] ['brʌðəz] ,
the masters of the castle were three stupendous brothers ,
这 大师 的 这 城堡 是 三 惊人的 兄弟 ,

城堡的主人是三个了不起的兄弟，

[iːtʃ] [wɪð] [fɔː(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
each with four arms and one eye — the eye in the center of the forehead ,
每个 和 四 武器 和 一 眼睛 — 这 眼睛 在 这 中心 的 这 前额 ,

每个生物都有四条手臂和一只眼睛——眼睛位于额头正中央。

[ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] .
and as big as a fruit .
和 作为 大的 作为 一个 水果 .

像水果一样大。

[sɔːt] [ɒv; əv] [fruːt] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ; [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['slʌvnlinəs] [ɪn] [stə'tɪstɪks] .
Sort of fruit not mentioned ; their usual slovenliness in statistics .
种类 的 水果 不是 提及 ; 他们的 通常 邋遢 在 统计数据 .

未提及的水果种类；他们在统计数据方面一贯的马虎。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)] [ðɪs]
The king and the whole Round Table were in raptures over this
这 国王 和 这 所有的 圆形的 桌子 是 在 狂喜 超过 这
[prɪ'pɒstərəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
preposterous opportunity for adventure .
荒谬 机会 为了 冒险 .

国王和整个圆桌骑士团都为这个荒唐的冒险机会欣喜若狂。

['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)]
Every knight of the Table jumped for the chance , and begged for
每一个 骑士 的 这 桌子 跳了起来 为了 这 机会 , 和 乞求 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

圆桌骑士团的每一位骑士都抓住了这个机会，并为此苦苦哀求；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
but to their vexation and chagrin the king conferred it upon me ,
但 到 他们的 烦恼 和 懊恼 这 国王 授予 它 之上 我 ,

但令他们恼怒和懊恼的是，国王却把它赐给了我。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
who had not asked for it at all .
WHO 有 不是 问 为了 它 在 全部 .

他们根本没有要求过。

[baɪ][æn; ən] ['efət] , [ai] [kən'teɪnd] [maɪ][dʒɔɪ] [wen] ['klærəns] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] .
By an effort , I contained my joy when Clarence brought me the news .
经过 一个 努力 , 我 包含 我的 喜悦 什么时候 克拉伦斯 带来 我 这 消息 .

克拉伦斯告诉我这个消息时，我努力克制住自己的喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] .
But he — he could not contain his .
但 他 — 他 可以 不是 包含 他的 .

但他——他无法控制自己。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [gʌʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [dɪs'tʃɑːdʒ] — [dɪ'laɪt] [ɪn][maɪ]
His mouth gushed delight and gratitude in a steady discharge — delight in my
他的 嘴 滔滔不绝 喜 和 感激 在 一个 稳定的 释放 — 喜 在 我的
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
good fortune ,
好的 财富 ,

他口中不断涌出喜悦和感激之情——为我的好运感到高兴，

['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
gratitude to the king for this splendid mark of his favor for me .
感激 到 这 国王 为了 这 灿烂 标记 的 他的 偏爱 为了 我 .

感谢国王赐予我的这份厚爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][legz][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] [stɪl] ,
He could keep neither his legs nor his body still ,
他 可以 保持 两者都不 他的 腿 也不 他的 身体 仍然 ,

他无法保持双腿和身体的静止状态。

[bʌt; bət] [,piru'et] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]['eəri] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
but pirouetted about the place in an airy ecstasy of happiness .
但 旋转 关于 这 地方 在 一个 轻盈的 狂喜 的 幸福 .

但却在这个地方翩翩起舞，沉浸在一种轻盈的幸福狂喜之中。

[ɒn] [maɪ][saɪd] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌbenɪ'fækʃn] ,
On my side , I could have cursed the kindness that conferred upon me this benefaction ,
在 我的 边 , 我 可以 有 被诅咒的 这 仁慈 那 授予 之上 我 这 慈善 ,

换作是我，我本可以诅咒这份恩惠带给我的恩情。

[bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːləsiz] [seɪk] ,
but I kept my vexation under the surface for policy's sake ,
但 我 保留 我的 烦恼 在下面 这 表面 为了 政策的 清酒 ,

但出于政策考虑，我还是把不满隐藏了起来。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][let][ɒn][tuː; tə][biː; bi][glæd] .
and did what I could to let on to be glad .
和 做过 什么 我 可以 到 让 在 到 是 高兴的 .

我尽力表现得很高兴。

[ɪn'diːd] , [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][glæd] .
Indeed , I said I was glad .
的确 , 我 说 我 曾是 高兴的 .

我确实说过我很高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;
And in a way it was true ;
和 在 一个 方式 它 曾是 真的 ;

从某种意义上说，这是真的；

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [skælp] .
I was as glad as a person is when he is scalped .
我 曾是 作为 高兴的 作为 一个 人 是 什么时候 他 是 被剥头皮 .

我高兴得就像一个人被剥了头皮一样。

[wel] , [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɒt] [weɪst] [taɪm] [wɪð] ['juːsləs] ['fretɪŋ] ,
Well , one must make the best of things , and not waste time with useless fretting ,
出色地 , 一 必须 制作 这 最好的 的 事物 , 和 不是 浪费 时间 和 无用 烦躁 ,

人应该尽力而为，不要把时间浪费在无谓的烦恼上。

[bʌt; bət][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
but get down to business and see what can be done .
但 得到 向下 到 商业 和 看 什么 能 是 完毕 .

但还是得认真对待这件事，看看能做些什么。

[ɪn][ɔːl] [laɪz][ðeə(r)][ɪz] [wiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ;
In all lies there is wheat among the chaff ;
在 全部 谎言 那里 是 小麦 之中 这 糠 ;

谎言之中总有真金白银；

[ai][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] :
I must get at the wheat in this case :
我 必须 得到 在 这 小麦 在 这 案件 :

在这种情况下，我必须找到小麦：

[səʊ][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
so I sent for the girl and she came .
所以 我 发送 为了 这 女孩 和 她 来了 .

于是我派人去叫了那个女孩，她来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmli] [ɪ'nʌf] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] , [ɪf] [saɪnz] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

She was a comely enough creature , and soft and modest , but , if signs went for anything ,

她 曾是 一个 漂亮 足够的 生物 ，和 柔软的 和 谦虚的 ，但 ，如果 标志 去 为了 任何事物 ，

她长相俊美，性格温柔谦逊，但是，如果种种迹象都表明什么的话，

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [wɒtʃ] .

she didn't know as much as a lady's watch .

她 没有 知道 作为 很多 作为 一个 女士的 手表 .

她对手表的了解还不如女士手表。

[ai] [sed] :

I said :

我 说 :

我说：

" [maɪ] [dɪə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] ?

" My dear , have you been questioned as to particulars ?

" 我的 亲爱的 , 有 你 到过 被质问 作为 到 细节 ?

“亲爱的，有人问过你具体情况吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

" She said she hadn't .

" 她 说 她 之前没有 .

她说她没有。

" [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ;

" Well , I didn't expect you had , but I thought I would ask , to make sure ;

" 出色地 , 我 没有 预计 你 有 , 但 我 想法 我 会 问 , 到 制作 当然 ;

“嗯，我没想到你已经有了，但我还是想问一下，以确保万无一失；

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [biːn] [reɪzd] .

it's the way I've been raised .

它是 这 方式 我已经 到过 提高 .

这是我从小接受的教育。

[naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] [ɪf] [ai] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

Now you mustn't take it unkindly if I remind you that as we don't know you ,

现在 你 不得 拿 它 不友善的 如果 我 提醒 你 那 作为 我们 不 知道 你 ,

现在，如果我提醒你，因为我们不认识你，你请不要介意，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sləʊ] .

we must go a little slow .

我们 必须 去 一个 小的 慢的 .

我们必须放慢速度。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

You may be all right , of course , and we'll hope that you are ;

你 可能 是 全部 正确的 , 的 课程 , 和 出色地 希望 那 你 是 ;

你或许没事，当然，我们也希望你没事；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ['ɪz(ə)nt] ['bɪznəs] .

but to take it for granted isn't business .

但 到 拿 它 为了 的确 不是 商业 .

但认为这是理所当然的，这就不符合商业原则了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
You understand that .
你 理解 那 .

你明白这一点。

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ; [dʒʌst]['ɑːnsə(r)] [ʌp] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] ,
I'm obliged to ask you a few questions ; just answer up fair and square ,
我是 有义务 到 问 你 一个 很少 问题 ; 只是 回答 向上 公平的 和 正方形 ,

我必须问你几个问题；请你如实回答。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
and don't be afraid .
和 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "
Where do you live , when you are at home ? "
在哪里 做 你 居住 , 什么时候 你 是 在 家 ? "

你在家的时候住在哪里?

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['məʊdə(r)] , [feə(r)][sɜː(r)] . "
" In the land of Moder , fair sir . "
" 在 这 土地 的 莫德尔 , 公平的 先生 . "

"在摩德之地，先生。"

" [lænd][ɒv; əv]['məʊdə(r)] .
" Land of Moder .
" 土地 的 莫德尔 .

"现代之地。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
I don't remember hearing of it before .
我 不 记住 听力 的 它 前 .

我之前没听说过这件事。

['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? "
Parents living ? "
父母 活的 ? "

父母还健在吗?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [jet] [ɒn][lɪv; laɪv] ,
" As to that , I know not if they be yet on live ,
" 作为 到 那 , 我 知道 不是 如果 他们 是 然而 在 居住 ,

至于这一点，我还不清楚他们是否已经开始直播了。

[sɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv][leɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "
sith it is many years that I have lain shut up in the castle . "
西斯 它 是 许多 年 那 我 有 莱恩 关闭 向上 在 这 城堡 . "

虽然我已经在城堡里闭关多年了。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? "
" Your name , please ? "
" 你的 姓名 , 请 ? "

请问您的姓名是?

" [ai] [haɪt] [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [æliːsɑːnd] [lɑː] - , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" I hight the Demoiselle Alisande la Carteloise , an it please you . "
" 我 高度 这 少女 艾莉桑德 拉 - , 一个 它 请 你 . "

"我高举卡特洛伊斯小姐的衣钵，希望您喜欢。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [huː] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] ? "
" Do you know anybody here who can identify you ? "
" 做 你 知道 任何人 这里 WHO 能 确认 你 ? "

"你认识这里谁能认出你吗? "

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] , [feə(r)] [lɔːd] , [ai] ['biːɪŋ] [kʌm] ['hɪðə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" That were not likely , fair lord , I being come hither now for the first time .
" 那 是 不是 可能 ，公平的 主 ，我 存在 来 这里 现在 为了 这 第一的 时间 .
"
"
"

"那不太可能，尊贵的阁下，我可是第一次来到这里。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['lɛtəz] — ['eni] ['dɒkjumənts] — ['eni] [pruːfs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] ['truːθfl] ? "
" Have you brought any letters — any documents — any proofs that you are trustworthy and truthful ? "
" 有 你 带来 任何 信件 — 任何 文件 — 任何 证明 那 你 是 值得信赖的 和 真实 ? "

"你有没有带来任何信件、文件或其他证明你诚实可信的证据？"

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] , [nəʊ] ; [ænd; ənd]
" Of a surety , no ; and
" 的 一个 保证 ，不 ；和

"作为担保人，不；而且

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? [hæv; həv] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ai] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] ? "
wherefore should I ? Have I not a tongue , and cannot I say all that myself ? "
因此 应该 我 ？有 我 不是 一个 舌头 ，和 不能 我 说 全部 那 我 ？"

我为什么要这么做？我又没有舌头，难道我不能自己说这些话吗？

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" But your saying it , you know , and somebody else's saying it , is different . "
" 但 你的 说 它 ，你 知道 ，和 某人 其他人的 说 它 ，是 不同的 . "

"但是你这么说，和别人这么说，感觉就不一样了。"

" ['dɪfrənt] ?
" Different ?
" 不同的 ？

"不同的？

[haʊ] [mait] [ðæt] [biː; bi] ?
How might that be ?
如何 可能 那 是 ？

那会是怎样的情况呢？

[ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
I fear me I do not understand . "
我 害怕 我 我 做 不是 理解 . "

我害怕我不理解自己。

" [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ?
" Don't understand ?
" 不 理解 ？

不明白吗？

[lænd] [ɒv; əv] — [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] — [waɪ] , [greɪt] [skɒt] , [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Land of — why , you see — you see — why , great Scott , can't you understand a little thing like that ?
土地 的 — 为什么 ，你 看 — 你 看 — 为什么 ，伟大的 斯科特 ，不能 你 理解 一个 小的 事物 喜欢 那 ？

土地——你看——你看——我的天哪，你连这么简单的事都理解不了？

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]
Can't you understand the difference between your — why do you look so
不能 你 理解 这 不同之处 之间 你的 — 为什么 做 你 看 所以
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk] ! "
innocent and idiotic ! "
清白的 和 愚蠢的 ! "

你难道不明白你和……之间的区别吗？你为什么看起来既天真又愚蠢！

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

"我？

[ɪn] [truːθ] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . "
In truth I know not , but an it were the will of God . "
在 真相 我 知道 不是 , 但 一个 它 是 这 将要 的 上帝 . "

说实话，我也不知道，但这或许是神的旨意吧。

" [jes] , [jes] , [ai] ['rekən] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , yes , I reckon that's about the size of it .
" 是的 , 是的 , 我 估计 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

"是的，是的，我估计它的大小差不多就是这样。"

[doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['siːmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ; [aɪm] [nɒt] .
Don't mind my seeming excited ; I'm not .
不 头脑 我的 似乎 兴奋的 ; 我是 不是 .

别在意我看起来很兴奋的样子；我其实并不兴奋。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Let us change the subject .
让 我们 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [wɪð] ['fɔːti] - [faɪv] [prɪn'sesɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Now as to this castle , with forty - five princesses in it ,
现在 作为 到 这 城堡 , 和 四十 - 五 公主们 在 它 ,

至于这座城堡，里面住着四十五位公主，

[ænd; ənd] [θriː] ['əʊgəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] — [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ?
"
and three ogres at the head of it , tell me — where is this harem ?
"
和 三 食人魔 在 这 头 的 它 , 告诉 我 — 在哪里 是 这 后宫 ?
"

还有三个食人魔在前面指路，告诉我——这后宫在哪儿？

" ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ? "
" Harem ? "
" 后宫 ? "

"后宫？"

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? "
" The castle , you understand ; where is the castle ? "
" 这 城堡 , 你 理解 ; 在哪里 是 这 城堡 ? "

"城堡，你明白我的意思；城堡在哪里？"

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wel] [bɪ'siːn] ,
" Oh , as to that , it is great , and strong , and well beseen ,
" 哦 , 作为 到 那 , 它 是 伟大的 , 和 强的 , 和 出色地 看见 ,

"哦，至于那件事，它很棒，很强大，而且广为人知。"

[ænd; ənd] [liːθ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .
and lieth in a far country .
和 谎言 在 一个 远的 国家 .

长眠于遥远的国度。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [liːgz] . "
Yes , it is many leagues . "
是的 , 它 是 许多 联赛 . "

是的，这涉及很多级别。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [ɑː] , [feə(r)][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪli] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ,
" Ah , fair sir , it were woundily hard to tell , they are so many ,
" 啊 , 公平的 先生 , 它 是 郅 难的 到 告诉 , 他们 是 所以 许多 ,

“啊，先生，这实在很难说，他们太多了。”

[ænd; ənd][duː; də][səʊ][læp][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and do so lap the one upon the other ,
和 做 所以 膝 这 一 之上 这 其他 ,

如此往复，一个叠在另一个之上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [tɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
and being made all in the same image and tincted with the same color ,
和 存在 制成 全部 在 这 相同的 图像 和 有色 和 这 相同的 颜色 ,

而且都是按照同一个形象制作，并涂上同样的颜色。

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] [liːg] [frɒm; frəm][ɪts] ['feləʊ] ,
one may not know the one league from its fellow ,
一 可能 不是 知道 这 一 联盟 从 它是 同伴 ,

人们可能分不清同一联盟和另一联盟。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːt] , [ænd; ənd][jiː; ji][wɪt]
nor how to count them except they be taken apart , and ye wit
也不 如何 到 数数 他们 除了 他们 是 已采取 除 , 和 是的 有

除非将它们拆开，否则如何才能数清它们呢？你们这些智者……

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][gɑːdz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['biːɪŋ] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [mænz][kə'pæsəti] ;
well it were God's work to do that , being not within man's capacity ;
出色地 它 是 神的 工作 到 做 那 , 存在 不是 之内 男人的 容量 ;
[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [wɪl] [nəʊt] — "
for ye will note — "
为了 是的 将要 笔记 — "

这乃是上帝的旨意，并非人所能做到；因为你们会注意到——

" [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] , ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] ; ['weərəbaʊts] [dʌz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][laɪ]
" Hold on , hold on , never mind about the distance ; whereabouts does the castle lie
" 抓住 在 , 抓住 在 , 绝不 头脑 关于 这 距离 ; 下落 做 这 城堡 说谎
?
?
?

“等等，等等，别管距离；城堡在哪里？”

[wʌts] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
What's the direction from here ? "
是什么 这 方向 从 这里 ? "

从这里往哪个方向走？

" [ɑː] , [pliːz] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)] ;
" Ah , please you sir , it hath no direction from here ;
" 啊 , 请 你 先生 , 它 有 不 方向 从 这里 ;

“啊，先生，请您见谅，它从这里没有方向；

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [liːθ] [nɒt] [streɪt] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪθ] [ˌevə'mɔː(r)] ;
by reason that the road lieth not straight , but turneth evermore ;
经过 原因 那 这 路 谎言 不是 直的 , 但 转身 越来越 ;

因为道路并非笔直，而是不断弯曲；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] ,
wherefore the direction of its place abideth not ,
因此 这 方向 的 它是 地方 安息 不是 ,

因此，它的位置方向不再固定。

[bʌt; bət][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn][skaɪ][ænd; ənd][ə'nɒn]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
but is some time under the one sky and anon under another ,
但 是 一些 时间 在下面 这 一 天空 和 匿名 在下面 其他 ,

但有时身处这片天空之下，有时又身处另一片天空之下。

['wɛrˌsoʊ] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi]['maɪndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wend] ['ðɪðəwəd] ,
whereso if ye be minded that it is in the east , and wend thitherward ,
因此 如果 是的 是 有思想 那 它 是 在 这 东方 , 和 温德 向那边 ,

因此，如果你们记住它在东方，并向那里走去，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [dʌθ] [jet] [ə'gen] [tɜːn] [ə'pɒn][ɪt'self][baɪ][ðə; ði]
ye shall observe that the way of the road doth yet again turn upon itself by the
是的 将 观察 那 这 方式 的 这 路 确实 然而 再次 转动 之上 本身 经过 这
[speɪs] [ɒv; əv][hɑːf] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
space of half a circle ,
空间 的 一半 一个 圆圈 ,

你们会注意到，这条路在半个圆周的范围内又折回了原路。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] [hæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] ,
and this marvel happing again and yet again and still again ,
和 这 奇迹 快乐的 再次 和 然而 再次 和 仍然 再次 ,

而这种奇迹一次又一次地发生，一再发生，一再发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [baɪ] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [θwɔːt]
it will grieve you that you had thought by vanities of the mind to thwart
它 将要 悲伤 你 那 你 有 想法 经过 虚荣心 的 这 头脑 到 阻挠
[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [nɒt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]
and bring to naught the will of Him that giveth not a castle a direction
和 带来 到 零 这 将要 的 他 那 给予 不是 一个 城堡 一个 方向
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm] ,
from a place except it pleaseth Him ,
从 一个 地方 除了 它 请 他 ,

你终将为此感到悲哀，因为你曾妄图凭借虚妄的头脑去阻挠和破坏那位祂的旨意，祂不会随意决定城堡的走向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] [nɒt] ,
and if it please Him not ,
和 如果 它 请 他 不是 ,

如果祂不喜悦，

[wɪl] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɔːl] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [ðeər'ʌntʊ] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
will the rather that even all castles and all directions thereunto vanish out of
将要 这 相当 那 甚至 全部 城堡 和 全部 方向 至于 消失 出去 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

难道连所有的城堡以及通往城堡的所有方向都会从地球上消失吗？

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['tæri] ['desələt] [ænd; ənd]['veɪkənt] ,
leaving the places wherein they tarried desolate and vacant ,
离开 这 地方 其中 他们 滞留 荒凉 和 空缺 ,

他们停留的地方变得荒凉空旷。

[səʊ] ['wɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [ðæt] [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [hi:; hi] — "
so warning His creatures that where He will He will , and where He will not He — "
所以 警告 他的 生物 那 在哪里 他 将要 他 将要 , 和 在哪里 他 将要 不是 他 — "

因此，祂告诫祂的造物，祂想去的地方祂就去，不想去的地方祂就不去——

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [rest] ; ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ,
" Oh , that's all right , that's all right , give us a rest ; never mind about the direction ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 那就是 全部 正确的 , 给 我们 一个 休息 ; 绝不 头脑 关于 这 方向 ,

"哦，没关系，没关系，别管方向了。"

[hæŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] — [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] , [ai][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] ;
hang the direction — I beg pardon , I beg a thousand pardons , I am not well to - day ;
悬挂 这 方向 — 我 求 赦免 , 我 求 一个 千 赦免 , 我 是 不是 出色地 到 - 天 ;

请允许我解释一下——请原谅，请原谅我，我今天身体不舒服；

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ai] [sə'lɪləkwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld]['hæbɪt] , [æn; ən][əʊld] , [bæd]['hæbɪt] ,
pay no attention when I soliloquize , it is an old habit , an old , bad habit ,
支付 不 注意力 什么时候 我 自言自语 , 它 是 一个 老的 习惯 , 一个 老的 , 坏的 习惯 ,

当我自言自语时，请不要理会我，这是我的老习惯，一个坏习惯。

[ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wen] [wʌnz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪz] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:dəd] [wɪð] ['i:tɪŋ] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
and hard to get rid of when one's digestion is all disordered with eating food that was raised forever and ever before he was born ;
和 难的 到 得到 摆脱 的 什么时候 一个人的 消化 是 全部 混乱 和 吃 食物 那 曾是 提高 永远 和 曾经 前 他 曾是 出生 ;

而且，如果一个人的消化系统因为食用在他出生之前就一直存在的食物而变得紊乱，那么就很难摆脱这些症状；

[gʊd] [lænd] !
good land !
好的 土地 !

好地方！

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['regjələ(r)] [ɒn] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
a man can't keep his functions regular on spring chickens thirteen hundred years old .
一个 男人 不能 保持 他的 函数 常规的 在 春天 鸡 十三 百 年 老的 .

一个人不可能靠着一千三百年前的年轻鸡来维持正常的生理功能。

[bʌt; bət] [kʌm] — ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ;
But come — never mind about that ;
但 来 — 绝不 头脑 关于 那 ;

但是算了，别管那些了；

[lets] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
let's — have you got such a thing as a map of that region about you ?
我们来吧 — 有 你 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 地图 的 那 地区 关于 你 ?

咱们——你手边有那个地区的地图吗?

[naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp] — "
Now a good map — "
现在 一个 好的 地图 — "

现在一张好地图——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðæt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə]
" Is it peradventure that manner of thing which of late the unbelievers
" 是 它 或者 那 方式 的 事物 哪个 的 晚的 这 不信者
[hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ,
have brought from over the great seas ,
有 带来 从 超过 这 伟大的 海域 ,

"难道就是那些不信者近来从大洋彼岸带来的那种东西吗?"

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd][sɔːlt] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] , [dʌθ] — "
which , being boiled in oil , and an onion and salt added thereto , doth — "
哪个 , 存在 煮沸 在 油 , 和 一个 洋葱 和 盐 额外 到 , 确实 — "

将这种食材用油煮沸，再加入洋葱和盐，即可制成——

" [wɒt] , [ə; eɪ][mæp] ?
" What , a map ?
" 什么 , 一个 地图 ?

"什么，地图吗?"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæp][ɪz] ?
Don't you know what a map is ?
不 你 知道 什么 一个 地图 是 ?

你不知道地图是什么吗?

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] , [doʊnt][ɪk'spleɪn] , [ai] [heɪt] [ˌeksplə'neɪʃnz] ;
There , there , never mind , don't explain , I hate explanations ;
那里 , 那里 , 绝不 头脑 , 不 解释 , 我 恨 解释 ;

好了好了，没事了，不用解释了，我讨厌解释;

[ðeɪ] [fɒg] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
they fog a thing up so that you can't tell anything about it .
他们 多雾路段 一个 事物 向上 所以 那 你 不能 告诉 任何事物 关于 它 .

他们把东西弄得模糊不清，让你什么都看不出来。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [dɪə(r)] ; [gʊd] - [deɪ] ; [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] , ['klærəns] .
Run along , dear ; good - day ; show her the way , Clarence .
跑步 沿着 , 亲爱的 ; 好的 - 天 ; 展示 她 这 方式 , 克拉伦斯 .

快走吧，亲爱的；再见；克拉伦斯，给她指路。

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [pleɪn] , [naʊ] , [waɪ] [ðiːz] ['dɔŋkiz] ['dɪd(ə)nt] ['prɒspekt]
" Oh , well , it was reasonably plain , now , why these donkeys didn't prospect
" 哦 , 出色地 , 它 曾是 合理 清楚的 , 现在 , 为什么 这些 驴 没有 前景
[ðiːz] ['laɪəz][fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .
these liars for details .
这些 说谎者 为了 细节 .

"哦，好吧，现在很明显了，为什么这些蠢驴没有向这些骗子追问细节。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ][fækt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
It may be that this girl had a fact in her somewhere ,
它 可能 是 那 这 女孩 有 一个 事实 在 她 某处 ,

或许这个女孩心里藏着一些事实。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sluːs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] ;
but I don't believe you could have sluiced it out with a hydraulic ;
但 我 不 相信 你 可以 有 冲洗 它 出去 和 一个 液压 ;

但我认为用液压冲洗是无法将其冲走的；

[nɔː(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] , ['iːv(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]
nor got it with the earlier forms of blasting , even ; it was a case
也不 得到 它 和 这 早些时候 表格 的 爆破 , 甚至 ; 它 曾是 一个 案件
[fɔː(r); fə(r)]['daɪnəmaɪt] .
for dynamite .
为了 炸药 .

即使是早期的爆破方式也无法达到目的；必须使用炸药。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [æs] ;
Why , she was a perfect ass ;
为什么 , 她 曾是 一个 完美的 屁股 ;

为什么？因为她屁股很翘；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and yet the king and his knights had listened to her as if she
和 然而 这 国王 和 他的 骑士 有 听着 到 她 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
had been a leaf out of the gospel .
有 到过 一个 叶子 出去 的 这 福音 .

然而，国王和他的骑士们却像听福音书中的经文一样认真地听她讲话。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪzɪz][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
It kind of sizes up the whole party .
它 种类 的 尺寸 向上 这 所有的 派对 .

它大致概括了整个派对的规模。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] :
And think of the simple ways of this court :
和 思考 的 这 简单的 方式 的 这 法庭 :

想想这个法庭的简单做法：

[ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [wentʃ] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
this wandering wench hadn't any more trouble to get access to the king in his
这 漫游 妖妇 之前没有 任何 更多的 麻烦 到 得到 使用权 到 这 国王 在 他的
['pæləs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ɪn][maɪ] [deɪ]
palace than she would have had to get into the poorhouse in my day
宫殿 比 她 会 有 有 到 得到 进入 这 贫民院 在 我的 天
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and country .
和 国家 .

这个浪荡的女子想要觐见国王，和她想进我那个年代的济贫院一样轻松。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ;
In fact , he was glad to see her , glad to hear her tale ;
在 事实 , 他 曾是 高兴的 到 看 她 , 高兴的 到 听到 她 故事 ;

事实上，他很高兴见到她，也很高兴听到她的故事；

[wɪð] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
with that adventure of hers to offer ,
和 那 冒险 的 她的 到 提供 ,

她还有那样的冒险经历可以分享，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrənə(r)] .

she was as welcome as a corpse is to a coroner .

她 曾是 作为 欢迎 作为 一个 尸体 是 到 一个 验尸官 .

她就像尸体对验尸官一样不受欢迎。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['endɪŋ] - [ʌp] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['klærəns] [keɪm] [bæk] .

Just as I was ending - up these reflections , Clarence came back .

只是 作为 我 曾是 结束 - 向上 这些 反思 , 克拉伦斯 来了 后退 .

正当我结束这些思考的时候，克拉伦斯回来了。

[ai] [ri'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['bærən] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ;

I remarked upon the barren result of my efforts with the girl ;

我 评论 之上 这 荒芜 结果 的 我的 努力 和 这 女孩 ;

我感叹自己与那个女孩的努力毫无结果；

['hædnt] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

hadn't got hold of a single point that could help me to find the castle .

之前没有 得到 抓住 的 一个 单身的 观点 那 可以 帮助 我 到 寻找 这 城堡 .

我没有找到任何可以帮助我找到城堡的线索。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [ɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

The youth looked a little surprised , or puzzled , or something ,

这 青年 看起来 一个 小的 惊讶 , 或者 困惑 , 或者 某物 ,

那个年轻人看起来有点惊讶，或者困惑，或者别的什么表情。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][gɜːl][ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] .

and intimated that he had been wondering to himself what I had wanted to ask the girl all those questions for .

和 暗示 那 他 有 到过 好奇 到 他自己 什么 我 有 通缉 到 问 这 女孩 全部 那些 问题 为了 .

他暗示说，他一直在纳闷我为什么要问那个女孩那么多问题。

" [waɪ] , [greɪt] [gʌnz] , " [ai] [sed] , " [doʊnt][ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ?

" Why , great guns , " I said , " don't I want to find the castle ?

" 为什么 , 伟大的 枪支 , " 我 说 , " 不 我 想 到 寻找 这 城堡 ?

“我的天哪，”我说，“难道我不想找到那座城堡吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [wʊd] [ai][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And how else would I go about it ? "

和 如何 别的 会 我 去 关于 它 ? "

我还能怎么做呢？

" [lɑː] , [swiːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [wʌn] [meɪ] ['laɪtli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [ai] [wiːn] .

" La , sweet your worship , one may lightly answer that , I ween .

" 拉 , 甜的 你的 崇拜 , 一 可能 轻轻 回答 那 , 我 温 .

“La，亲爱的您，我可以轻描淡写地回答这个问题，我承认。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .

She will go with thee .

她 将要 去 和 你 .

她会和你一起走。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

They always do .

他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ðiː] . "

She will ride with thee . "

她 将要 骑 和 你 . "

她将与你同行。

" [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ['nɒns(ə)ns] ! "
" Ride with me ? Nonsense ! "
" 骑 和 我 ? 废话 ! "

"跟我一起骑车？胡说！"

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" But of a truth she will .
" 但 的 一个 真相 她 将要 .

但她确实会这么做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ðiː] .
She will ride with thee .
她 将要 骑 和 你 .

她将与你同行。

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] . "
Thou shalt see . "
你 应 看 . "

你必看见。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[ʃiː; ʃi] [braʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['skaʊə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][ai]
She browse around the hills and scour the woods with me — alone — and I
她 浏览 大约 这 丘陵 和 冲刷 这 树林 和 我 — 独自的 — 和 我
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
as good as engaged to be married ?
作为 好的 作为 已订婚的 到 是 已婚 ?

她和我单独在山间漫步，在树林里搜寻，而我，就好像已经订婚了一样？

[waɪ] , [ɪts] ['skændələs] .
Why , it's scandalous .
为什么 , 它是 丑闻 .

这简直太离谱了。

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] .
Think how it would look .
思考 如何 它 会 看 .

想象一下它会是什么样子。

" [maɪ] , [ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
" My , the dear face that rose before me !
" 我的 , 这 亲爱的 脸 那 玫瑰 前 我 !

"我的天哪，眼前这美丽的脸庞！"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tendə(r)]['mætə(r)] .
The boy was eager to know all about this tender matter .
这 男生 曾是 渴望的 到 知道 全部 关于 这 投标 事情 .

男孩很想知道这件敏感的事情的来龙去脉。

[ai][swɔː(r)][hɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — " [pʊs] ['flænəgən] .
I swore him to secrecy and then whispered her name — " Puss Flanagan .
我 发誓 他 到 保密 和 然后 低声说道 她 姓名 — " 猫 弗拉纳根 .

我让他发誓保密，然后低声说出了她的名字——"普斯·弗拉纳根"。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" He looked disappointed , and said he didn't remember the countess .
" 他 看起来 失望的 , 和 说 他 没有 记住 这 伯爵夫人 .

他看起来很失望，说他不记得那位伯爵夫人了。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːtiə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ræŋk] .
How natural it was for the little courtier to give her a rank .
如何 自然的 它 曾是 为了 这 小的 朝臣 到 给 她 一个 秩 .

小朝臣给她封了个官，这真是顺理成章的事。

[hiː; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
He asked me where she lived .
他 问 我 在哪里 她 居住地 .

他问我她住在哪里。

" [ɪn] [iːst] [hɑːr] — " [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [stɒpt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ; [ðen] [ai] [sed] ,
" In East Har — " I came to myself and stopped , a little confused ; then I said ,
" 在 东方 哈尔 — " 我 来了 到 我 和 停止 , 一个 小的 使困惑 ; 然后 我 说 ,

“在东哈——”我回过神来，停了下来，有些茫然；然后我说，

" ['nevə(r)][maɪnd] , [naʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] .
" Never mind , now ; I'll tell you some time .
" 绝不 头脑 , 现在 ; 患病的 告诉 你 一些 时间 .

“现在没事了；以后有时间我会告诉你的。”

" [ænd; ənd] [mait] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" And might he see her ?
" 和 可能 他 看 她 ?

他有可能见到她吗?

[wʊd] [ai][let][hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][deɪ] ?
Would I let him see her some day ?
会 我 让 他 看 她 一些 天 ?

我以后会让他见她吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] — [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] —
It was but a little thing to promise — thirteen hundred years or so —
它 曾是 但 一个 小的 事物 到 承诺 — 十三 百 年 或者 所以 —
[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ]['iːgə(r)] ;
and he so eager ;
和 他 所以 渴望的 ;

这只是很小的承诺——大约一千三百年——但他却如此渴望；

[səʊ][ai] [sed] [jes] .
so I said Yes .
所以 我 说 是的 .

所以我答应了。

[bʌt; bət][ai] [saɪd] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I sighed ; I couldn't help it .
但 我 叹了口气 ; 我 不能 帮助 它 .

但我叹了口气，我控制不住自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['saɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bɔːn] [jet] .
And yet there was no sense in sighing , for she wasn't born yet .
和 然而 那里 曾是 不 感觉 在 叹息 , 为了 她 不是 出生 然而 .

然而，叹息毫无意义，因为她还没有出生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] : [wiː; wi][doʊnt]['riːz(ə)n] , [weə(r)] [wiː; wi] [fiːl] ; [wiː; wi]
But that is the way we are made : we don't reason , where we feel ; we
但 那 是 这 方式 我们 是 制成 : 我们 不 原因 , 在哪里 我们 感觉 ; 我们
[dʒʌst] [fiːl] .
just feel .
只是 感觉 .

但我们生来如此：我们感受的时候不会思考，只会感受。

[maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
My expedition was all the talk that day and that night ,
我的 远征 曾是 全部 这 讲话 那 天 和 那 夜晚 ,

那天白天和晚上，我的探险成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and the boys were very good to me , and made much of me ,
和 这 男孩们 是 非常 好的 到 我 , 和 制成 很多 的 我 ,

男孩们对我很好，也很器重我。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and seemed to have forgotten their vexation and disappointment ,
和 似乎 到 有 被遗忘的 他们的 烦恼 和 失望 ,

他们似乎已经忘记了之前的恼怒和失望。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪv] [ðəʊz] ['əʊgəz][ænd; ənd][set]
and come to be as anxious for me to hive those ogres and set
和 来 到 是 作为 焦虑的 为了 我 到 蜂巢 那些 食人魔 和 放
[ðəʊz] [raɪp][əʊld]['vəːdʒinz] [luːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
those ripe old virgins loose as if it were themselves that had the
那些 成熟 老的 处女 松动的 作为 如果 它 是 他们自己 那 有 这
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

他们渴望我把那些食人魔囚禁起来，把那些成熟的老处女放出来，就像是他们自己签了契约一样。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət][dʒʌst] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Well , they were good children — but just children , that is all .
出色地 , 他们 是 好的 孩子们 — 但 只是 孩子们 , 那 是 全部 .

嗯，他们都是好孩子——但仅仅是孩子而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][end][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] ,
And they gave me no end of points about how to scout for giants ,
和 他们 给予 我 不 结尾 的 积分 关于 如何 到 侦察 为了 巨人 ,

他们给了我很多关于如何寻找巨人的建议，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [skuːp] [ðem; ðəm][ɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tʃɑːms]
and how to scoop them in ; and they told me all sorts of charms
和 如何 到 舀 他们 在 ; 和 他们 讲述 我 全部 排序 的 魅力
[ə'genst] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
against enchantments ,
反对 魔法 ,

以及如何将它们舀进去；他们还告诉我各种对抗魔法的咒语，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sævz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ] [wuːndz] .
and gave me salves and other rubbish to put on my wounds .
和 给予 我 药膏 和 其他 垃圾 到 放 在 我的 伤口 .

他们给了我一些药膏和其他乱七八糟的东西，让我涂在伤口上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
But it never occurred to one of them to reflect that if I was such
但 它 绝不 发生 到 一 的 他们 到 反映 那 如果 我 曾是 这样的
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nekrəʊmænsə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
a wonderful necromancer as I was pretending to be ,
一个 精彩的 死灵法师 作为 我 曾是 假装 到 是 ,

但他们中没有一个人想到，如果我真像我假装的那样是一位了不起的亡灵法师，

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ni:d] [sævz] [ɔ:(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɔ:(r)] [tʃɑ:ms] [ə'genst] [in'tʃɑ:ntmənt, en-] ,
I ought not to need salves or instructions , or charms against enchantments ,
我 应该 不是 到 需要 药膏 或者 指示 , 或者 魅力 反对 魔法 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我本不应该需要药膏、教诲或抵御魔法的护身符，而且，

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɑ:mz] [ænd; ənd]['ɑ:mə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['fɒreɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — ['i:v(ə)n] [ə'genst] ['faɪə(r)]
least of all , arms and armor , on a foray of any kind — even against fire
至少 的 全部 , 武器 和 盔甲 , 在 一个 突袭 的 任何 种类 — 甚至 反对 火
- ['spaʊtɪŋ] ['drægənz] ,
- spouting dragons ,
- 喷水 龙 ,

最不应该带的就是武器和盔甲，无论是在任何类型的突袭中——即使是对抗喷火巨龙。

[ænd; ənd][d'ɛvəlz][hɒt][frɒm; frəm] [pɜ:'dɪʃn] , [let][ə'ləʊn] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [æz; əz] [ði:z] [ai]
and devils hot from perdition , let alone such poor adversaries as these I
和 魔鬼 热的 从 毁灭 , 让 独自的 这样的 贫穷的 对手 作为 这些 我
[wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ,
was after ,
曾是 后 ,

还有那些刚从地狱深处爬出来的魔鬼，更何况是我所追捕的这些可怜的对手。

[ði:z] ['kɒmənpleɪs] ['əʊgəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] .
these commonplace ogres of the back settlements .
这些 平凡 食人魔 的 这 后退 定居点 .

这些偏远村落里常见的食人魔。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:li] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [æt; ət] [dɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
I was to have an early breakfast , and start at dawn , for that
我 曾是 到 有 一个 早期的 早餐 , 和 开始 在 黎明 , 为了 那
[wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ;
was the usual way ;
曾是 这 通常 方式 ;

我应该早早吃早餐，黎明即起，因为这是惯例；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['di:mənz] [əʊn] [taɪm] [wɪð] [maɪ]['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
but I had the demon's own time with my armor , and this delayed me a
但 我 有 这 恶魔的 自己的 时间 和 我的 盔甲 , 和 这 延迟 我 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

但是我的盔甲需要恶魔的帮助，这耽误了我一些时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][get]['ɪntu:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['di:teɪl] .
It is troublesome to get into , and there is so much detail .
它 是 麻烦的 到 得到 进入 , 和 那里 是 所以 很多 细节 .

它很难深入研究，而且细节太多。

[fɜ:st] [ju:; jʊ] [ræp] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
First you wrap a layer or two of blanket around your body ,
第一的 你 裹 一个 层 或者 二 的 毯子 大约 你的 身体 ,

首先，用一两层毯子裹住身体。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld]['aɪən] ;
for a sort of cushion and to keep off the cold iron ;
为了 一个 种类 的 软垫 和 到 保持 离开 这 寒冷的 铁 ;

用于起到缓冲作用，并防止被冰冷的熨斗烫伤；

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
then you put on your sleeves and shirt of chain mail — these are made
然后 你 放 在 你的 袖子 和 衬衫 的 链 邮件 — 这些 是 制成
[ɒv; əv] [smɔːl] [stiːl] [lɪŋks] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
of small steel links woven together ,
的 小的 钢 链接 编织 一起 ,

然后你穿上锁子甲的袖子和衬衫——这些都是由细小的钢环编织而成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [səʊ] ['fleksəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɒs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)]
and they form a fabric so flexible that if you toss your shirt onto the floor
和 他们 形式 一个 织物 所以 灵活的 那 如果 你 折腾 你的 衬衫 到 这 地面
,
,
,

它们形成的织物非常柔软，即使你把衬衫扔到地上，

[ˌaɪ 'tiː] [slʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [wet] [fɪʃ] - [net] ;
it slumps into a pile like a peck of wet fish - net ;
它 暴跌 进入 一个 桩 喜欢 一个 啄 的 湿的 鱼 - 网 ;

它像一团湿漉漉的渔网一样瘫倒成一堆；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] - [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
it is very heavy and is nearly the uncomfortablest material in the world for
它 是 非常 重的 和 是 几乎 这 - 材料 在 这 世界 为了
[ə; eɪ] [naɪt] [ʃɜːt] ,
a night shirt ,
一个 夜晚 衬衫 ,

它非常重，而且几乎是世界上最不舒服的睡衣面料。

[jet] ['plenti] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [tæks] [kə'lektər] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] , [ænd; ənd] [wʌn] -
yet plenty used it for that — tax collectors , and reformers , and one -
然而 很多 用过的 它 为了 那 — 税 收藏家 , 和 改革者 , 和 一 -
[hɔːs] [kɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['taɪt(ə)l] ,
horse kings with a defective title ,
马 国王 和 一个 有缺陷的 标题 ,

然而，许多人却用它来做这件事——收税员、改革者，以及那些头衔有瑕疵的独裁国王。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
and those sorts of people ;
和 那些 排序 的 人们 ;

以及这类人；

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] — [flæt] - [boʊts] [ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪntə'liːvɪŋ] [bændz] [ɒv; əv]
then you put on your shoes — flat - boats roofed over with interleaving bands of
然后 你 放 在 你的 鞋 — 平坦的 - 船 有顶棚 超过 和 交错 乐队 的
[stiːl] — [ænd; ənd] [skruː] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌmzi] [spɜːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːlz] .
steel — and screw your clumsy spurs into the heels .
钢 — 和 拧紧 你的 笨拙 马刺 进入 这 高跟鞋 .

然后你穿上你的鞋子——就像用交错的钢带覆盖的平底船——并将你笨拙的马刺钉入鞋跟。

[nekst] [juː; jʊ] ['bʌk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [griːvz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
Next you buckle your greaves on your legs , and your cuisses on your
下一个 你 扣上 你的 油渣 在 你的 腿 , 和 你的 大腿 在 你的
[θaɪz] ;
thighs ;
大腿 ;

接下来，你要把胫甲扣在腿上，把大腿护甲扣在大腿上；

[ðen] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['bækˌpleɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'ɡɪn][tuː; tə] [fiːl]
then come your backplate and your breastplate , and you begin to feel
然后 来 你的 背板 和 你的 胸甲 , 和 你 开始 到 感觉
['kraʊdɪd] ;
crowded ;
挤 ;

然后背甲和胸甲也穿上了，你开始觉得拥挤不堪；

[ðen] [juː; jʊ] [hɪtʃ] ['ɒntə][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ðə; ði][hɑːf] - ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [brɔːd] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [bændz]
then you hitch onto the breastplate the half - petticoat of broad overlapping bands
然后 你 拴住 到 这 胸甲 这 一半 - 衬裙 的 广阔 重叠 乐队
[ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [bʌt; bət][ɪz] ['skɔləpt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt]
of steel which hangs down in front but is scolloped out behind so you can sit
的 钢 哪个 悬挂 向下 在 正面 但 是 扇贝状 出去 在后面 所以 你 能 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后，将半截衬裙系在胸甲上，衬裙由宽阔的重叠钢带构成，前面垂下来，后面呈扇形展开，这样你就可以坐下。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʊks]
and isn't any real improvement on an inverted coal scuttle , either for looks
和 不是 任何 真实的 改进 在 一个 倒 煤炭 偷偷溜走 , 任何一个 为了 看起来
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,
or for wear ,
或者 为了 穿 ,

无论从外观还是耐用性来看，它都比倒置的煤斗没有任何实质性的改进。

[ɔː(r)][tuː; tə] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] ; [nekst][juː; jʊ] [belt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ;
or to wipe your hands on ; next you belt on your sword ;
或者 到 擦拭 你的 双手 在 ; 下一个 你 腰带 在 你的 剑 ;

或者用来擦手；接下来你系上剑带；

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] - [paɪp] [dʒɔɪnts] ['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['aɪən]
then you put your stove - pipe joints onto your arms , your iron
然后 你 放 你的 火炉 - 管道 关节 到 你的 武器 , 你的 铁
['ɡɔːntləts; 'ɡɑːntləts] ['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
gauntlets onto your hands ,
护手 到 你的 双手 ,

然后你把烟囱管状的关节戴在胳膊上，把铁手套戴在手上，

[jɔː(r); jə(r)] ['aɪən] [ræt] - [træp] ['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
your iron rat - trap onto your head ,
你的 铁 鼠 - 陷阱 到 你的 头 ,

你头上顶着一个铁制捕鼠器，

[wɪð] [ə; eɪ][ræɡ][ɒv; əv] [stiːl] [web] [hɪtʃt] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
with a rag of steel web hitched onto it to hang over the back of your
和 一个 抹布 的 钢 网站 搭便车 到 它 到 悬挂 超过 这 后退 的 你的
[nek] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
neck — and there you are ,
脖子 — 和 那里 你 是 ,

脖子后面挂着一块钢丝网——瞧，你就成了这样。

[snʌɡ] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [məʊld] .
snug as a candle in a candle - mould .
舒适 作为 一个 蜡烛 在 一个 蜡烛 - 模具 .

像蜡烛模子里的蜡烛一样严丝合缝。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːns] .
This is no time to dance .
这 是 不 时间 到 舞蹈 .

现在可不是跳舞的时候。

[wel] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['krækɪŋ] ,
Well , a man that is packed away like that is a nut that isn't worth the cracking ,
出色地 , 一个 男人 那 是 包装 离开 喜欢 那 是 一个 坚果 那 不是 值得 这 裂纹 ,

嗯，像他那样把自己封闭起来的人，就像一颗不值得费力去敲开的坚果。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] , [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
there is so little of the meat , when you get down to it ,
那里 是 所以 小的 的 这 肉 , 什么时候 你 得到 向下 到 它 ,

说到底，肉少得可怜。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] .
by comparison with the shell .
经过 比较 和 这 壳 .

与贝壳相比。

[ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ɪn] .
The boys helped me , or I never could have got in .
这 男孩们 帮助 我 , 或者 我 绝不 可以 有 得到 在 .

是那些男孩们帮了我，否则我根本不可能进去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , [sɜː(r)] ['bediviə] ['hæpənd] [ɪn] ,
Just as we finished , Sir Bedivere happened in ,
只是 作为 我们 完成的 , 先生 贝狄威尔 发生 在 ,

我们刚说完，贝德维尔爵士就进来了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ai] ['hædnt] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] ['aʊtfɪt]
and I saw that as like as not I hadn't chosen the most convenient outfit
和 我 锯 那 作为 喜欢 作为 不是 我 之前没有 选定 这 最多 方便的 全套服装
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .
for a long trip .
为了 一个 长的 旅行 .

我意识到，我很有可能没有选择最适合长途旅行的衣服。

[haʊ] ['steɪtli] [hiː; hi] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [grænd] .
How stately he looked ; and tall and broad and grand .
如何 庄严 他 看起来 ; 和 高的 和 广阔 和 盛大 .

他看起来多么威严啊；高大魁梧，气宇轩昂。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [stiːl] [kæsk] [ðæt] ['əʊnli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz]
He had on his head a conical steel casque that only came down to his ears
他 有 在 他的 头 一个 锥 钢 头盔 那 仅有的 来了 向下 到 他的 耳朵
,
,
,

他头上戴着一个圆锥形的钢盔，只到耳朵的位置。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['vaɪzə(r)][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stiːl] [bɑː(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə]
and for visor had only a narrow steel bar that extended down to
和 为了 遮阳板 有 仅有的 一个 狭窄的 钢 酒吧 那 扩展 向下 到
[hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ;
his upper lip and protected his nose ;
他的 上 唇 和 受保护 他的 鼻子 ;

他的面罩只有一根细长的钢条，一直延伸到上唇，保护着他的鼻子；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] , [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːl] , [wɒz; wəz]['fleksəb(ə)l] [tʃeɪn] [meɪl] ,
and all the rest of him , from neck to heel , was flexible chain mail ,
和 全部 这 休息 的 他 , 从 脖子 到 脚跟 , 曾是 灵活的 链 邮件 ,
['traʊzəz] [ænd; ənd][ɔːl] .
trousers and all .
裤子 和 全部 .

他全身，从脖子到脚跟，都是柔韧的锁子甲，包括裤子在内。

[bʌt; bət] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːmənt] ,
But pretty much all of him was hidden under his outside garment ,
但 漂亮的 很多 全部 的 他 曾是 隐 在下面 他的 外部 服装 ,

但他几乎全身都被外衣遮住了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
which of course was of chain mail , as I said ,
哪个 的 课程 曾是 的 链 邮件 , 作为 我 说 ,

正如我所说，那当然是用锁子甲制成的。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and hung straight from his shoulders to his ankles ; and from his middle to the bottom ,
和 悬挂 直的 从 他的 肩膀 到 他的 脚踝 ; 和 从 他的 中间 到 这 底部 ,

从肩膀到脚踝笔直垂下；从腰部到臀部，

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
both before and behind , was divided ,
两个都 前 和 在后面 , 曾是 分割 ,

前后都是分裂的，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [skɜːrts] [hæŋ] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
so that he could ride and let the skirts hang down on each side .
所以 那 他 可以 骑 和 让 这 裙子 悬挂 向下 在 每个 边 .

这样他就可以骑马，让裙摆垂在两侧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['greɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He was going grailing , and it was just the outfit for it , too .
他 曾是 去 格栅 , 和 它 曾是 只是 这 全套服装 为了 它 , 也 .

他要去圣杯朝圣，这身打扮也正合适。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌlstə(r)] ,
I would have given a good deal for that ulster ,
我 会 有 给定 一个 好的 交易 为了 那 阿尔斯特 ,

我愿意花大价钱买下那块阿尔斯特。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .
but it was too late now to be fooling around .
但 它 曾是 也 晚的 现在 到 是 愚弄 大约 .

但现在胡闹已经太晚了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ʌp] ,
The sun was just up ,
这 太阳 曾是 只是 向上 ,

太阳刚刚升起，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] ;
the king and the court were all on hand to see me off and wish me luck ;
这 国王 和 这 法庭 是 全部 在 手 到 看 我 离开 和 希望 我 运气 ;

国王和朝臣们都到场为我送行，并祝我好运；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tæri] .
so it wouldn't be etiquette for me to tarry .
所以 它 不会 是 礼仪 为了 我 到 焦油 .

所以，我逗留下去是不合礼节的。

[juː; jʊ][doʊnt][get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [jɔː'self] ; [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [get]
You don't get on your horse yourself ; no , if you tried it you would get
你 不 得到 在 你的 马 你自己 ; 不 , 如果 你 尝试 它 你 会 得到
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

你不会亲自骑马；不，如果你尝试了，你会失望的。

[ðeɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [sʌn] - [strʌk] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,
They carry you out , just as they carry a sun - struck man to the drug store ,
他们 携带 你 出去 , 只是 作为 他们 携带 一个 太阳 - 击 男人 到 这 药品 店铺 ,

他们把你抬出去，就像他们把晒伤的人抬到药店一样。

[ænd; ənd][pʊt] [juː; jʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [help] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn]
and put you on , and help get you to rights , and fix your feet in
和 放 你 在 , 和 帮助 得到 你 到 权利 , 和 使固定 你的 脚 在
[ðə; ði] ['stɜːrəp] ;
the stirrups ;
这 马镫 ;

把你扶上马，帮你调整好姿势，把你的脚固定在马镫上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd][laɪk] ['sʌmbədi]
and all the while you do feel so strange and stuffy and like somebody
和 全部 这 尽管 你 做 感觉 所以 奇怪的 和 闷 和 喜欢 某人
[els] — [laɪk] ['sʌmbədi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
else — like somebody that has been married on a sudden ,
别的 — 喜欢 某人 那 有 到过 已婚 在 一个 突然 ,

而且你始终感觉很奇怪、很压抑，好像变成了另一个人——就像一个突然结婚的人一样。

[ɔː(r)] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['hæznt][kwaɪt] [fetʃt] [ə'raʊnd] [jet]
or struck by lightning , or something like that , and hasn't quite fetched around yet
或者 击 经过 闪电 , 或者 某物 喜欢 那 , 和 还没有 相当 已获取 大约 然而
,
,
,

或者被闪电击中，或者诸如此类的事情，还没完全恢复过来。

[ænd; ənd][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [nʌm] , [ænd; ənd][kænt][dʒʌst][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
and is sort of numb , and can't just get his bearings .
和 是 种类 的 麻木的 , 和 不能 只是 得到 他的 轴承 .

他感觉麻木，完全无法集中精神。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ðə; ði][mɑːst] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] [baɪ][maɪ][left] [fʊt] ,
Then they stood up the mast they called a spear , in its socket by my left foot ,
然后 他们 站立 向上 这 桅杆 他们 称为 一个 矛 , 在 它是 插座 经过 我的 左边 脚 ,

然后他们把那根他们称之为"矛"的桅杆竖了起来，插在我左脚边的插槽里。

[ænd; ənd][ai] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hænd] ; ['lɑːstli] [ðeɪ] [hʌŋ] [maɪ] [ʃiːld] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] ,
and I gripped it with my hand ; lastly they hung my shield around my neck ,
和 我 紧握 它 和 我的 手 ; 最后 他们 悬挂 我的 盾 大约 我的 脖子 ,

我紧紧地握住它；最后，他们把我的盾牌挂在我的脖子上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd][get][tuː; tə] [siː] .
and I was all complete and ready to up anchor and get to sea .
和 我 曾是 全部 完全的 和 准备好 到 向上 锚 和 得到 到 海 .

我一切准备就绪，可以起锚出海了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Everybody was as good to me as they could be ,
大家 曾是 作为 好的 到 我 作为 他们 可以 是 ,

每个人都尽其所能地对我好，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .
and a maid of honor gave me the stirrup - cup her own self .
和 一个 女佣 的 荣誉 给予 我 这 镫 - 杯子 她 自己的 自己 .

伴娘亲自把马镫杯递给了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,
There was nothing more to do now ,
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 现在 ,

现在已经无计可施了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dæmzl] [tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['pɪliən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but for that damsel to get up behind me on a pillion , which she did ,
但 为了 那 闺女 到 得到 向上 在后面 我 在 一个 后座 , 哪个 她 做过 ,

但那个姑娘却坐到我身后，坐在摩托车后座上，而她也确实这么做了。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][səʊ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ɒn] .
and put an arm or so around me to hold on .
和 放 一个 手臂 或者 所以 大约 我 到 抓住 在 .

然后他用一只胳膊搂住我，让我抓住他。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [weɪvd]
And so we started , and everybody gave us a goodbye and waved
和 所以 我们 开始 , 和 大家 给予 我们 一个 再见 和 挥手
[ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɔː(r)] ['helmits] .
their handkerchiefs or helmets .
他们的 手帕 或者 头盔 .

于是我们出发了，大家向我们道别，挥舞着手帕或头盔。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wiː; wi] [met] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]
And everybody we met , going down the hill and through the village was
和 大家 我们 遇见 , 去 向下 这 爬坡道 和 通过 这 村庄 曾是
[rɪ'spektfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
respectful to us ,
尊重 到 我们 ,

我们下山途中，穿过村庄时遇到的每个人都对我们很尊重。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .
except some shabby little boys on the outskirts .
除了 一些 破旧 小的 男孩们 在 这 郊区 .

除了郊区一些衣衫褴褛的小男孩。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gai] !
" Oh , what a guy !
" 哦 , 什么 一个 盖伊 !

“哦，真是个了不起的人！”

" [ænd; ənd] [həʊv] [klɔd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" And hove clods at us .
" 和 霍夫 土块 在 我们 .

“然后向我们扔土块。”

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
In my experience boys are the same in all ages .
在 我的 经验 男孩们 是 这 相同的 在 全部 年龄 .

以我的经验来看，男孩无论哪个年龄段都一样。

[ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'spekt] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .
They don't respect anything , they don't care for anything or anybody .
他们 不 尊重 任何事物 , 他们 不 关心 为了 任何事物 或者 任何人 .

他们不尊重任何事物，他们不在乎任何人和事。

[ðeɪ] [seɪ] " [gəʊ] [ʌp] , ['bɔːldˌhed] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fendɪŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði]
They say " Go up , baldhead " to the prophet going his unoffending way in the
他们 说 " 去 向上 , 秃子 " 到 这 先知 去 他的 无害的 方式 在 这
[greɪ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
gray of antiquity ;
灰色的 的 古代 ;

他们对那位在古代灰色岁月中默默无闻地走着不冒犯他人道路的先知说：“秃头，上去吧。”

[ðeɪ] [sæs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
they sass me in the holy gloom of the Middle Ages ;
他们 傲娇 我 在 这 圣 愁云 的 这 中间 年龄 ;

他们在中世纪神圣的幽暗中嘲讽我；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ækt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [bjuː'kænənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; [ai]
and I had seen them act the same way in Buchanan's administration ; I
和 我 有 已见 他们 行为 这 相同的 方式 在 布坎南的 行政 ; 我
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

而且我在布坎南执政时期也见过他们这样做；我记得，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [helpt] .
because I was there and helped .
因为 我 曾是 那里 和 帮助 .

因为当时我在那里帮忙了。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [beəz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;
The prophet had his bears and settled with his boys ;
这 先知 有 他的 熊 和 定居 和 他的 男孩们 ;

先知有了他的熊，和他的孩子们一起定居下来；

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð] [maɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] ,
and I wanted to get down and settle with mine , but it wouldn't answer ,
和 我 通缉 到 得到 向下 和 定居 和 矿 , 但 它 不会 回答 ,

我想坐下来好好安顿一下我的电话，但它却没反应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] .
because I couldn't have got up again .
因为 我 不能 有 得到 向上 再次 .

因为我再也起不来了。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['derɪk] .
I hate a country without a derrick .
我 恨 一个 国家 没有 一个 钻井架 .

我讨厌没有起重机的国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神